

বাণ্যীকিকৃত

# রা মা য় ণ

(গৌড়ীয়-পাঠ)

রামায়ণের নিয়মাবলী—

১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।

২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অন্তর ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।

৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনী, বড় বাঙ্গালা অঙ্করে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।

৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।

পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।

চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কর্শ্বসচিব—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ,

৯০, লোয়ার সার্কুলার রোড, কলিকাতা।

‘মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ’ হইতে শ্রীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।



THE CALCUTTA SANSKRIT SERIES

*Edited by*

NARENDRACHANDRA VEDANTATIRTHA, M. A.

No. 26

# VĀLMĪKI-RĀMĀYANAM

Vol. VI.

XXXVIII—xlvii

Part XLVI.

বাল্মীকীয়ং

## রামায়ণম্

( গোড়ীয়-পাঠঃ )

লোকনাথ-চক্রবর্তিকৃত-টীকয়া টীকাস্তরসারভূয়িষ্ঠ-টিপ্পণ্য

বঙ্গানুবাদ-পাঠাস্তরাদিভিঃ সমলঙ্কৃতম্

ষট্চত্বারিংশ-খণ্ডম্

( যুদ্ধকাণ্ডে ৩৮—৪৭ সর্গাঃ )

সাংখ্যতীর্থ-মীমাংসাতীর্থ-তত্ত্বরত্ন-শাস্ত্রি-

শ্রীনরেন্দ্রচন্দ্র বেদান্ততীর্থ-এম্-এ-

ভট্টাচার্য্যেণ সংস্কৃতম্

METROPOLITAN PRINTING & PUBLISHING HOUSE, LTD.  
90, Lower Circular Road, Calcutta.

1939



স এষ ক্ষুধিতো বীরো নির্গমিষ্যত্যসংশয়ম্ ।

বানরান্ ভৃশসংক্ষুদ্ধো ভক্ষয়িষ্যতি বীর্যবান্ ॥ ৩২ ॥

কুস্তকর্ণং সমাকৈক্ষ্যব হরয়ো বিপ্রহুজ্জবুঃ ।

কথমেনং রণে ক্রুদ্ধং বারয়িষ্যন্তি বানরাঃ ॥ ৩৩ ॥

উচ্যন্তাং বানরাঃ সর্কে যন্ত্রমেতৎ সমুখিতম্ ।

ইতি বিজ্ঞায় হরয়ো ভবিষ্যন্তীহ নির্ভয়াঃ ॥ ৩৪ ॥

বিভীষণস্ত তচ্ছ্রুত্বা হেতুমদ্ গ্রাহকং বচঃ ।

উবাচ রাঘবো বাক্যং নীলং সেনাপতিং তদা ॥ ৩৫ ॥

গচ্ছ সৈন্যানি সর্বাণি ব্যুহ তিষ্ঠস্ব পাবকে ।

দ্বারাণি সংক্রমংশ্চিব লঙ্কায়া যুথপৈঃ সহ ॥ ৩৬ ॥

৩৪ । লো-টী । এতদ্ যস্যং ন জন্মঃ ।

৩৫ । লো-টী । হেতুগৎ কারণবৎ, গ্রাহকমর্থযুক্তম্ ।

এই ক্ষুধার্ত এং অতিশয় ক্রুদ্ধ বীর কুস্তকর্ণ নিশ্চয়ই নির্গত হইয়া বানর-দিগকে ভক্ষণ করিবেন ॥ ৩২ ॥

বানরগণ ক্রুদ্ধ কুস্তকর্ণকে দেখিয়াই পলায়ন করিতে লাগিল ; সুতরাং কিরূপে যুদ্ধক্ষেত্রে ইহাকে বাধা প্রদান করিবে ? ॥ ৩৩ ॥

‘এই দৃশ্যমান প্রাণী যন্ত্রবিশেষ’ এই কথা সমস্ত বানরদিগকে বলিলে তাহারা তাহা অবগত হইয়া নির্ভয় হইবে ॥ ৩৪ ॥

রামচন্দ্র বিভীষণের সেই অর্থযুক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া সেনাপতি নীলকে বলিলেন— ॥ ৩৫ ॥

হে অনলপুত্র নীল, তুমি গমন করিয়া সমস্ত সৈন্যদ্বারা ব্যুহ রচনা করত দলপতিদের সহিত লঙ্কার দ্বারসমূহ আক্রমণ করিয়া অবস্থান কর ॥ ৩৬ ॥

শৈলশৃঙ্গাণি বৃক্ষাংশ্চ শিলাশ্চাদায় সৰ্ব্বশাঃ ।

ভবন্তু সায়ুধাঃ সৰ্বে বানরাঃ শৈলযোধিনঃ ॥ ৩৭ ॥

রাঘবেণ সমাদিষ্টো নীলো হরিচমুপতিঃ ।

শশাস বানরানীকং যথাবৎ কপিকুঞ্জরঃ ॥ ৩৮ ॥

ঋষভঃ শরভো নীলো হনুমানঙ্গদো নলঃ ।

শৈলশৃঙ্গাণি শৈলাভা গৃহীত্বা দ্বারমভ্যযুঃ ॥ ৩৯ ॥

ততো হরীণাং তদনীকমুগ্রং ররাজ দীপ্তোগতভীমশৈলম্ ।

গিরেঃ সমীপানুগতং যথৈব মহাস্থনং তোয়দজ্জালমুগ্রম্ ॥ ৪০ ॥

ইত্যৰ্ধে বাম্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণদর্শনং নাম

অষ্টাদ্বিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৮। লো-টী। যথাবৎ যথৈবাস্তপ্তং তথৈব ।

৪০। লো-টী। দীপ্তঞ্চ তৎ উত্ততভীমশৈলক্ষেতি দীপ্তোগতভীমশৈলম্ । ‘ভীমোগতদীপ্ত-  
শৈল’মিতি পাঠে ভীমঞ্চ তৎ ।

ত্রিলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়াম্ লঙ্কাকাণ্ডে মনোহরায়াম্ কুন্তকর্ণদর্শনম্ ॥ ৩৮ ॥

সমস্ত বানর পর্বতশৃঙ্গ, বৃক্ষ এবং প্রস্তরখণ্ড গ্রহণ করত অস্ত্রযুক্ত  
হইলেন ॥ ৩৭ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ সেনাপতি ‘নীল’ রামচন্দ্রের আদেশানুসারে বানর-সৈন্যগণকে  
নির্দেশ দান করিলেন ॥ ৩৮ ॥

পর্বতসদৃশ ঋষভ, শরভ, নীল, হনুমান্, অঙ্গদ এবং নল পর্বতশৃঙ্গ গ্রহণ  
করিয়া দ্বারদেশে গমন করিলেন ॥ ৩৯ ॥

উজ্জল এবং ভীষণ পর্বতসমূহ উত্তোলিত করিয়া সেই উদ্ধত বানর-সৈন্যসমূহ  
পর্বতসমীপস্থ ভয়ঙ্কর গর্জনকারী জলদজালের তায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৪০ ॥

মহর্ষি বাম্বীকপ্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণদর্শন-নামক

৩৮শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩৮ ॥

## ( ৩৯ ) উনচত্বারিংশঃ সর্গঃ

স তু রাক্ষসশাঙ্গীলো নিদ্রামদসমাকুলঃ ।

রাজমার্গং শ্রিয়া জুহুং যযৌ বিপুলবিক্রমঃ ॥ ১ ॥

রাক্ষসানাং সহস্রৈশ্চ রতঃ পরপূরজয়ঃ ।

গৃহেভ্যঃ পুষ্পবর্ষৈশ্চ কর্ষ্যমান্তদা যযৌ ॥ ২ ॥

স হেমজালবিততং ভানুভাস্করদর্শনম্ ।

দদর্শ বিপুলং রম্যং রাক্ষসেন্দ্রনিবেশনম্ ॥ ৩ ॥

অভিগম্য গৃহং ভ্রাতুঃ কক্ষ্যামপি বিগাহ ৮ ।

দদর্শাসীনমুদ্বিগং বিমানে পুষ্পকে গুরুম্ ॥ ৪ ॥

৩। লো-টা। ভানুভাস্করদর্শনং ভানোঃ সূর্যাস্ত ভাস্করস্ত চাশ্বেরিব দর্শনং যন্ত তৎ ।

‘ভানুভাস্করবর্ষস’মিতি পাঠে বর্ষশব্দঃ । ‘ভাস্করোহয়ৌ প্রভাকরে’ ইতি কোষঃ । ‘তেজঃ-পুণীষয়োবর্ষ’ ইত্যমরঃ । বর্ষসমিতি রাজাদি ।

[ লো-টা। ] ‘দদর্শ তং পূর্বজ’মিতি পাঠঃ । দূরাদদর্শাগ্রজমিতি বা পাঠঃ । তং নিবাসং কস্মিন ? অংশুজালম্ অংশুসমূহায়কং সূর্য্যমিব । ‘সূর্য্য ইবাংশুজাল’মিতি পাঠে সূর্য্যো যথাংশুজালং প্রবিশন্তি তথা প্রবিশ ।

সেই রাক্ষসশ্রেষ্ঠ প্রচণ্ড-বলশালী নিদ্রাতুর এবং মদোন্মত্ত কুস্তকর্ণ সৌন্দর্য্য-মণ্ডিত রাজমার্গে গমন করিলেন ॥ ১ ॥

শক্রনগরবিজয়ী কুস্তকর্ণ সহস্র রাক্ষস দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া সমীপবর্তী হইতে পুষ্পবর্ষণে আচ্ছাদিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

সেই কুস্তকর্ণ বিস্তৃত সুবর্ণময় গবাক্ষজালশোভিত সূর্য্য এবং অনলের ন্যায় দেখিতে উজ্জ্বল রমণীয় অতি প্রকাণ্ড রাক্ষসরাজ রাবণের গৃহ দর্শন করিলেন ॥ ৩ ॥

গৃহে প্রবেশানন্তর ভ্রাতার প্রকোষ্ঠে প্রবেশ করিয়া পুষ্পক-বিমানে উপবিষ্ট উদ্বিগ্ন মাননীয় জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাবণকে দর্শন করিলেন ॥ ৪ ॥

১। হ ‘জালবিতত’ । ২। হ ‘রম্য’ । ৩। হ ‘কক্ষ্যামপি’ । ৪। হ ‘সঃ’ । অতঃ পরং ‘স তং সদা সূর্য্য ইবাংশুজালং প্রবিশ রক্ষোদ্বিগতেনিবাসম্ । দদর্শ তং পূর্বজমানসহঃ স্বরজ্জ্বলং শত্রু ইবামরেশঃ’ ॥ ইত্যধিকম্ ।

অথ দৃষ্ট্ৱা দশগ্ৰীবঃ কুন্তকর্ণমুপস্থিতম্ ।

কিকিছুথায় সংলুপ্তঃ সন্মিকর্ষমুপানয়ৎ ॥ ৫ ॥

অথাসীনস্ত পর্যাঙ্কে কুন্তকর্ণো মহাবলঃ ।

সংজগ্রাহ তদা ভ্রাতুঃ পাদৌ রাক্ষসপুঙ্গবঃ ।

উথায় চৈনং মুদিতো রাবণঃ পরিষষজে ॥ ৬ ॥

স ভ্রাতা সংপরিষক্তো যথাবচ্চাভিপূজিতঃ ।

কুন্তকর্ণস্ততো দিব্যং প্রপেদে পরমাসনম্ ॥ ৭ ॥

স তদাসনমাস্থায় কুন্তকর্ণো মহাবলঃ ।

সংরক্তনয়নঃ কোপাদ্রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৮ ॥

কিমর্থমহমাদৃত্য ত্বয়া রাজন্ প্রবোধিতঃ ।

শংস কস্মাদ্ ভয়ং তেহস্তু কোহুত প্রেতো ভবিষ্যতি ॥ ৯ ॥

৬। লো-টী। 'উথায় চৈন'মিতি পাঠঃ। কচিৎ 'উথাপ্য'তি।

৭। লো-টী। 'যথাবচ্চাভিপূজিতঃ', 'আশিষা চাভিবদ্ধিতঃ', 'আশিষা চাভিনন্দিত' ইতি বা পাঠঃ।

৯। লো-টী। আহত্য প্রস্থত। 'প্রেতো ভবিত্বী'তিপাঠঃ, ভবিষ্যতীতি বা।

অনন্তর দশানন কুন্তকর্ণকে উপস্থিত দেখিয়া কথঞ্চিৎ গাত্রোথানপূর্বক আনন্দের সহিত উহাকে সমীপে আনয়ন করিলেন ॥ ৫ ॥

রাক্ষসপুঙ্গব মহাবীর কুন্তকর্ণ পালঙ্কে উপবিষ্ট ভ্রাতা রাবণের চরণযুগল বন্দন করিলে রাবণ হ্রষ্টান্তঃকরণে আসন হইতে উখিত হইয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥ ৬ ॥

ভ্রাতা রাবণকর্তৃক আলিঙ্গিত ও অভ্যর্থিত হইয়া কুন্তকর্ণ স্বর্গীয় উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥ ৭ ॥

কুন্তকর্ণ আসনে উপবেশন করিয়া ক্রোধে চক্ষু রক্তবর্ণ করতঃ রাবণকে বলিলেন ॥ ৮ ॥

মহারাজ কাহার নিকট হইতে ভীত হইয়া অণু আমাকে সমাদরপূর্বক

১। হ ইদমর্কং নাস্তি। ২। হ 'স জ-'। ৩। হ 'উথাপ্য'। ৪। হ 'পৌলস্ত্যঃ'। ৫। হ 'ভদ্রা'। ৬। হ 'প্রতিপেদে বরাসনম্'। ৭। হ 'ভবিত্বী'।

যদৌদ্ভাং তে ভয়ং রাজন্ যদি বা সলিলেশতঃ ।

শতক্রতুং বিজেষ্যামি পাস্থ্যামি বরুণালয়ম্ ॥ ১০ ॥

পৰ্বতাংশ্চূর্ণয়িষ্যামি দারয়িষ্যামি মেদিনীম্ ।

দেবান্ বিদ্রাবয়িষ্যামি ত্রৈলোক্যে পার্থিবো ভব ॥ ১১ ॥

দীর্ঘকালং প্রমুগুশ্চ কুস্তকর্ণশ্চ বিক্রমম্ ।

অত্র পশ্যন্ত ভূতানি ভক্ষ্যমাণানি সৰ্ব্বশঃ ॥ ১২ ॥

ন ত্বিদং ত্রিদিবং সৰ্ব্বমাহারে পূৰ্ণ্যতে মম ।

সোহুত্ব তৃপ্তো ভবিষ্যামি ভক্ষয়িত্বা সুরাসুরান্ ॥ ১৩ ॥

১০। লো-টী। 'সনক্ষত্র'মিত্যুজ্জেন আদিত্যনক্ষত্রয়োর্মধ্যবর্তিত্বাৎ সোমস্তাতঃ সোমমপি পাতয়িষ্যামীত্যর্থঃ। বরুণালয়ং সমুদ্রম্।

১২। লো-টী। সৰ্ব্বশঃ সৰ্বাণি।

১৩। লো-টী। ত্রয়াণাং পাতালভূতলনভস্তলানাং দিবানাং স্বৰ্গাণাং সমাহারঃ ত্রিদিবং ত্রৈলোক্যমিত্যর্থঃ। পাতাদিত্যায় নদাদিঃ। ইদং ত্রৈলোক্যম্। আহারে কৰ্ত্তব্যে ন পূৰ্ণ্যতে পূৰ্ণং ন ভবতি। পুরী আপ্যায়নে ইতি দৈবাদিরকৰ্ম্মক ইতি হুৰ্গসিংহেন গণবিধাবুক্তম্, আহারমিতি পাঠে ত্রিদিবম্ আহারং ভোজনং ন পূৰ্ণয়তি আপ্যায়িতং ন করোতীত্যর্থঃ। ধাতুরয়ং সৰ্ব্বকোহপি, 'পূৰ্ণ্যন্তে পিতরং তথেষতি' ইত্যুধঃ।

জাগরিত করিয়াছেন ? কে আজ যমালয়ে গমন করিবে, বলুন ॥ ৯ ॥

মহারাজ, যদি ইন্দ্র অথবা জলাধিপ বরুণ হইতে আপনার ভয় হইয়া থাকে, তবে আমি শতক্রতু ইন্দ্রকে জয় করিব এবং বরুণালয় সমুদ্রকে পান করিব ॥ ১০ ॥

আমি পৰ্ব্বত চূর্ণবিচূর্ণ করিব, পৃথিবী বিদারিত করিব এবং দেবতাদিগকে বিদ্রাবিত করিব, আপনি ত্রিভুবনের অধীশ্বর হইবেন ॥ ১১ ॥

আজ সবদিকের সমস্ত প্রাণিগণ ভক্ষিত হইয়া বহুকাল নিদ্রিত কুস্তকর্ণের বিক্রম অবলোকন করুক ॥ ১২ ॥

এই ত্রিভুবনস্থ সমস্ত প্রাণীকে আহার করিলেও আমার উদর পূর্ণ হয় না ;



কুম্ভকর্ণবচঃ শ্রুত্বা জহ্মষে রাবণস্তদা ।

পুনর্জাতমিবাআনং মেনে স রজনীচরঃ ॥ ১৪ ॥

কুম্ভকর্ণবলাভিজ্ঞো জ্ঞাত্বা তস্য পরাক্রমম্ ।

বভূব মুদিতো রাজা শশাঙ্ক ইব বিগ্রহঃ ॥ ১৫ ॥

তমীষৎপরিবৃত্তাভ্যাং নেত্রাভ্যাং কুপিতোহব্রবীৎ ।

ভ্রাতরং রাবণঃ প্রেক্ষ্য কুম্ভকর্ণমুপস্থিতম্ ॥ ১৬ ॥

অন্য তে স্তমহান্ কালঃ শয়ানস্য নিশাচর ।

সুখী ত্বং হি ন জানীষে মম রামকৃতং ভয়ম্ ॥ ১৭ ॥

ন দেবাস্থরদৈত্যেভ্যো গন্ধর্বেভ্যঃ কদাচন ।

ভূতপূর্বং ভয়ং তাদৃগ্ যাদৃশং মানুষাদ্ ভয়ম্ ॥ ১৮ ॥

১৬। লো-টী। ঈষৎপরিবৃত্তাভ্যাং চঞ্চলাভ্যাম্।

১৭। লো-টী। মহান্ কালো গত ইতি শেষঃ।

১৮। লো-টী। গন্ধর্ষপতত্রিভির্হেতুভূতৈঃ।

অতএব, আজ আমি দেবতা এবং অসুরদিগকে আহ্বান করিয়া তৃপ্ত হইব ॥ ১৩ ॥

সেই রাবণ কুম্ভকর্ণের বাক্য শ্রবণ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং নিজে যেন পুনরায় জন্মগ্রহণ করিলেন, এইরূপ মনে করিলেন ॥ ১৪ ॥

কুম্ভকর্ণের বল বিষয়ে অভিজ্ঞ মহারাজ রাবণ তাহার পরাক্রম অবগত হইয়া মূর্ত্তিমান্ চল্লের স্থায় অতিশয় হুষ্ট হইলেন ॥ ১৫ ॥

রাবণ ভ্রাতা কুম্ভকর্ণকে উপস্থিত দেখিয়া ক্রোধসহকারে নেত্রদ্বয় ঈষৎ পরিবৃত্ত করত তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন— ॥ ১৬ ॥

হে নিশাচর, আজ বহুকাল তুমি নিদ্রিত আছ এবং তুমিই সুখী, যেহেতু রামের জন্ম যে আমার ভয়, তাহা তুমি অবগত নও ॥ ১৭ ॥

মনুষ্য হইতে যেরূপ ভয় উপস্থিত হইয়াছে দেবতা, অসুর, দৈত্য এবং গন্ধর্ব্ব হইতে তাদৃশ ভয় পূর্ব্বে কখনও হয় নাই ॥ ১৮ ॥

১। হ 'রাবণো জহ্মষে তদা'। ২। হ 'নিদ্রাঃ'। ৩। হ 'ন গন্ধর্ষপতত্রিণঃ'। ৪। হ 'যাদৃগ্, রাবকৃতং ভয়ম্'।

পুরা ত্বং নাভিজানীষে যথা সীতা ময়া হতা ।

সীতাহরণসম্ভূতাদ্<sup>১</sup> রামাশ্রমঃ স্মহদ্রুদ্রম্ ॥ ১৯ ॥

এষ দাশরথী রামঃ স্ত্রীীবসহিতো বলী ।

সমুদ্রং সৰলস্তীৰ্ত্ত্বা<sup>২</sup> মূলং নঃ পরিকৃন্ততি ॥ ২০ ॥

হস্তাবেক্ষ্য লঙ্কায়াঃ দ্বারোপবনমেষ চ ।

সেতুনা<sup>৩</sup> সমুপাগম্য বানরৈঃ কপিলীকৃতম্ ॥ ২১ ॥

যে চ মে রাক্ষসা মুখ্যা হতাস্তে যুধি বানরৈঃ ।

বানরাণাং ক্ষয়ং যুদ্ধে ন পশ্যামি কদাচন ॥ ২২ ॥

নগরং শত্রুণা রুদ্ধং হতো যুদ্ধে স্তহজ্জনঃ ।

কৌশলচ ক্ষয়িতঃ সর্বঃ সত্ত্বমভ্যুপপত্ততাম্ ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টী। হস্ত হে! 'দ্বারোপবনমেষ চ' ইতি পাঠঃ। 'লঙ্কেঃ স্ৱারোপবনা মম' ইতি পাঠে বাক্যার্থঃ কৰ্ম্ম। 'সেতুনা সমুপাগম্য' ইতি পাঠঃ। 'সেতুনা স্ত্রীবাগমো'তি কচিং। কপিলীকৃতং পিঙ্গলীকৃতম্।

২৩। লো-টী। সত্ত্বং রণবাসাধ্যম্ অভ্যুপপত্ততাম্ কুত্বতাম্। 'দ্রব্যাস্ত্রব্যবসাদেষু সত্ত্বমস্মী তু জন্তু' ইত্যমরঃ। যদা, সত্ত্বং বলম্ অভ্যুপপত্ততাম্ শত্রুনাশায় আবিষ্কৃততাম্। 'স স্ত্রমভ্যুপপত্ত মা'মিতি পাঠে স ত্বং মাম্ অভ্যুপপত্ত ত্রায়শ্চ, পরৈশ্চপদমার্বম্।

তুমি জান না যে পূর্বে সীতাকে আমি হরণ করিয়াছিলাম এবং সেই সীতা-হরণে অত্যন্ত সম্ভূত রাম হইতে আমাদের অতিশয় ভয় উপস্থিত ॥ ১৯ ॥

এই দশরথ-পুত্র বীর রামচন্দ্র স্ত্রীীবের সহিত সন্নিবেশে সমুদ্র উত্তীর্ণ হইয়া আমাদের মূলোচ্ছেদ করিতেছেন ॥ ২০ ॥

হায়! দেখ, বানরগণ সেতুর সাহায্যে আসিয়া লঙ্কার দ্বার এবং উপবন সমস্তই পিঙ্গলবর্ণ করিয়া ফেলিয়াছে ॥ ২১ ॥

যুদ্ধে বানরগণ আমার প্রধান প্রধান রাক্ষসদিগকে বিনাশ করিয়াছে, অথচ যুদ্ধে বানরদিগের ক্ষয় কদাচ দেখিতেছি না ॥ ২২ ॥

শত্রুকর্তৃক নগর অবরুদ্ধ হইয়াছে, বন্ধুগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছে এবং সমস্ত

১  
যদেতন্তয়মুৎপন্নং ত্রাসনক মহাবল ।

২  
তস্মাদ্ ভয়বিনাশার্থং ময়া সংবোধিতো ভবান্ ॥ ২৪ ॥

ত্রায়স্বৈমাং পুরীং লক্ষাং বালবৃদ্ধাবশেষিতাম্ ।

৩  
ভ্রাতুরর্থে মহাবাহো কুরু সাহায্যমুত্তমম্ ॥ ২৫ ॥

মর্ষৈবং নোক্তপূর্বং হি কশ্চিদ্ ভ্রাতঃ পরস্তপ ।

৪  
ত্বয়াস্তি তু মম স্নেহঃ পরা সম্ভাবনা চ মে ॥ ২৬ ॥

দেবাসুরবিমর্দেষু বহুশো রাক্ষসর্ষভ ।

৫  
ত্বয়া দেবাঃ প্রতিবৃঢ়া নির্জিতাশ্চাসুরা যুধি ॥ ২৭ ॥

২৫। লো-টী। সাহং সাহায্যম্।

২৬। লো-টী। ভ্রাতা 'ভ্রাত'রিত্তি বা পাঠঃ। যথা দ্রুতকর্ষণো নিরয়েষু পতনং তথা  
ত্রায়স্বৈতি কাতরং বচনমিত্যর্থঃ। পরা সম্ভাবনা পূজ্যবুদ্ধিরতঃ সাহং কুর্কিতি পূর্বেগারয়ঃ।

২৭। লো-টী। প্রতিবৃঢ়া বিব্রস্তা দেবতা বিক্ষিপ্তা ইত্যর্থঃ। "বৃঢ়ঃ সংহতবিব্রস্ত-  
পৃথুলেষুভিধেয়বদী"তি কোষঃ।

ধনাগার শূণ্য হইয়াছে, অতএব যুদ্ধের জগ্ঘ উদ্যোগ কর ॥ ২৩ ॥

হে বীর, এই ভয় এবং সম্ভ্রাস উৎপন্ন হওয়াতেই তাহার বিনাশার্থ আমি  
তোমাকে জাগরিত করিয়াছি ॥ ২৪ ॥

হে মহাবীর এক্ষণে এই নগরীর বালক এবং বৃদ্ধগণ মাত্র অবশিষ্ট আছেন,  
তুমি এই লক্ষানগরীকে রক্ষা কর, ভ্রাতার জগ্ঘ উত্তমরূপে সাহায্য কর ॥ ২৫ ॥

শত্রুসংহারক ভ্রাতঃ কুন্তকর্ণ, এইরূপ কথা আমি পূর্বে কাহাকেও বলি নাই  
(কিন্তু তোমাকেই বলিতেছি, কারণ—), তোমার উপর আমার অত্যন্ত স্নেহ ও  
জয়ের বিশেষ সম্ভাবনা আছে ॥ ২৬ ॥

হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ, দেবাসুরসংগ্রামে তুমি বহুবার দেবতা এবং অসুরদিগকে  
বিধ্বস্ত করিয়া যুদ্ধে পরাজিত করিয়াছ ॥ ২৭ ॥

১। হ 'ভদে-'। ২। হ 'প্রবো-'। ৩। হ 'সাহসমুত্তমম্'। ৪। হ অতঃ পরং 'নিরয়েষু  
প্রপতনং যথা দ্রুতকর্ষণঃ' ইত্যধিকম্। ৫। হ 'বৃদ্ধান্তি যমি তে স্নেহন্তলা সম্ভাবনাং বহ'। ৬। হ '-ভ্রাত পুরা'।

তব দেবৈরনাধুষ্যং বীৰ্য্যং ভীমপরাক্রম ।

ন হি তে সৰ্ব্বভূতেষু সদৃশো<sup>১</sup> বিদ্যতে ভুবি ॥ ২৮ ॥

স ত্বং ময়া সমাদিষ্টো<sup>২</sup> বীর ভীমপরাক্রম ।

নির্গচ্ছ শূলমাদায় পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ।

বানরান্ রাজপুত্রো<sup>৩</sup> চ ভক্ষয়স্ব প্রমর্দ চ ॥ ২৯ ॥

সমালোকৈক্যেব তে রূপং বিদ্রবিদ্যন্তি বানরাঃ ।

রামলক্ষ্মণদ্বয়োশ্চাপি হৃদয়ং বিস্ফুটিয়াতি ॥ ৩০ ॥

অতিবল মহতো ভয়ান্নিমুক্তো ভবতু জনঃ স্তম্বিতো মমাগ্ৰ সৰ্ব্বঃ ।

তব ভুজবলসাহস্যভিগুপ্তজিহ্মদশরিণো জহি রাঘবং সসৈন্যম্ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-ট। বীৰ্য্যং বলং, বিদ্যতে সদৃশো বলে ইতি বা পাঠঃ ।

২৯। লো-ট। স ত্বং সমাগিষ্টঃ যুক্তায়েতি শেষঃ ইত্যেবং বাবাং শূলমাদায় স ত্বং গচ্ছ ইত্যপরম্ ।

৩০। লো-ট। বিদ্রবিদ্যন্তি বিজ্রতং শিথিলং ভবিদ্যন্তীত্যর্থঃ । ‘ওক্ষুটিয়াতি’তি বা পাঠঃ ।

৩১। লো-ট। অতিবলায় অতিবল ।

হে বীর, তোমার পরাক্রমকে দেবতারাও অভিভূত করিতে পারেন না, পৃথিবীতে সমস্ত প্রাণীর মধ্যে তোমার তুল্য কেহ নাই ॥ ২৮ ॥

হে বীর, তুমি আমার আদেশে পাশহস্ত যমের হায়ে শূলহস্তে বহির্গত হইয়া বানরদিগকে এবং রাজপুত্রদ্বয়কে বিদলিত করিয়া ভক্ষণ কর ॥ ২৯ ॥

বানরগণ তোমার আকৃতি দেখিয়াই পলায়ন করিবে এবং রাম এবং লক্ষ্মণেরও হৃদয় বিদীর্ণ হইবে ॥ ৩০ ॥

বলবন, আজ আমার সমস্ত লোক তোমার বাজবল এবং সাহসদ্বারা রক্ষিত হইয়া ভীষণ ভয় হইতে মুক্তিলাভ করত সুখে অবস্থান করুক ; হে দেবশত্রো রামচন্দ্রকে সসৈন্যে নিহত কর ॥ ৩১ ॥

১। হ ‘দৃশ্যতে বনে’। ২। হ ‘স গচ্ছ’। ৩। হ ‘বিদ্যবি’। ৪। হ ‘সংজ্ঞাভি’।

কুরুষ মে প্রিয়হিতমেতদুত্তমং যশস্করং প্রিয়করবান্ধবপ্রিয়ম্ ।

স্বতেজসা বিধম যুধেহরিবাহিনীং শরদধনং পবন ইবোদ্ধতং দিবি ॥ ৩২ ॥

ইত্যার্ষে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণসমাদেশো নাম  
উনচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৩২ ॥

৩২। লো-টী। মে মম প্রিয়ং হিতঞ্চ সর্বেষাং প্রিয়ঙ্করং তব যশস্করঞ্চ, বিধম দহ, উদ্ধতঃ  
প্রবোণঃ পবন ইব।

কুন্তকর্ণসমাগমঃ (?) ॥ ৩২ ॥

বায়ু যেমন গগনমণ্ডলে উত্থিত ভয়ঙ্কর মেঘকে বিনাশ করে, তুমিও সেইরূপ  
স্বীয় পরাক্রমে শত্রুসৈন্যদিগকে যুদ্ধে ধ্বংস করিয়া আমার প্রিয় ও হিতকর এবং  
তোমার যশস্কর ও প্রিয়বন্ধুবর্গের প্রীতিকর উত্তম কার্য সম্পাদন কর ॥ ৩১ ॥

মঃর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণসমাদেশ-নামক  
৩২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৩২ ॥

( ৪০ ) চত্ভারিংশঃ সর্গঃ

তস্মৈ রাক্ষসরাজস্মৈ নিশম্য পরিদেবিতম্ ।

কুন্তকর্ণো বভাষেদং বচনং প্রজহাস চ ॥ ১ ॥

১। লো-টী। পরিদেবিতং কাতরবাক্যম্

[ লো-টী। ] সমাবিষ্টো হুঃখাবিষ্টঃ ।

কুন্তকর্ণ রাবণের কাতর বাক্য শ্রবণ করিয়া ঈষৎ হাসিয়া এই কথা বলিলেন—॥ ১ ॥

১। অতঃ পরং চ-পুস্তকে 'কুন্তকর্ণঃ' সমাবিষ্টো রাবণং প্রত্যভাষত । কোহসৌ রামো মহাতেজাঃ কস্ত পুত্রস্ত রাবণ । কস্ত বৈ লক্ষ্মণো নাম কিং বা সুগ্রীবসম্মতম্ । এতৎ কথয় মে ক্ষিপ্রং সামপূৰ্ণেণ রাবণ ॥ কে রাক্ষসা হতা যুদ্ধে বানরৈর্ভীমবিক্রমৈঃ । বিভীষণঞ্চ রাজেন্দ্র ন পশ্যামাহমাগতম্ । স খ্যতিবলঃ প্রাজ্ঞো নিঃশেষজনবল্লভঃ । বানরৈর্ন-হতো যুদ্ধে মম জাতা বিভীষণঃ । ইতু্যক্তঃ কুন্তকর্ণেন প্রত্নাবাচাশ্চ রাবণঃ । রাজা দশরথো নাম বহুব্রুবী বিশ্রুতঃ । তস্ত বৈ রাঘবঃ পুত্রঃ সৰ্ব্বশাস্ত্রবিদাশ্রয়ঃ । স কস্মিন্শ্চিন্তিতঃ কার্থো পিত্রা নির্বাদিতো বনে । তস্ত বৈ লক্ষ্মণো নাম জাতা হুমুগ্ধগাম তম্ । স্বহৃদে তেন রামেণ ভাবিনোহর্থস্ত গৌরবাৎ । লক্ষ্মণঞ্চ সমাদিত্ব কর্ণনাসং প্রতি-  
চ্ছিদে । চতুর্দশসহস্রাণি তথোক্তো ধর্মবৃথো । হতাশ্চেভেন রামেণ মামুখেণ পদাতিনা । তস্ত ভাৰ্গা ময়ানীতা সীতা নাম স্তমধামা । ততঃ সমভবৎ সখ্যং সুগ্রীবস্ত চ তস্ত চ । রামেণ বালিনং হত্বা সুগ্রীবো হৃতিঘেচিতঃ । ততঃ সুগ্রীব-  
বচনাদ্ বানরা লঘুবিক্রমাঃ । গতাস্ত সৰ্বে দশ দিশো মার্গমাগচ্চ জানকীম্ । তে ত্বপ্রাপ্যৈব সুপ্রাণীং প্রত্যাগম্যুঃ কপীশ্বরাঃ । ততস্ত হুমুগ্ধান্নাম সুগ্রীবসচিবো বলী । শতযোজনবিতীর্ণং ততঃ বরণালয়ম্ । রাক্ষসৌ সিংহিকাকৈব ক্ষিপ্রং প্রাণৈর্ব্যোজয়ৎ । রাক্ষসান্ স বহুন্ হত্বা দক্ষা লক্ষা বানরাঃ । কথরামান সীতারৈ প্রবৃন্তিঃ রাঘবস্ত চ । তেনেয়ং নগরী লক্ষা পরিক্ষিপ্তা সমস্ততঃ । ততঃ সীতাং সমাসক্ত প্রবৃত্তিকোপলভ্য সঃ । গত্বা তু রাঘবাভ্যাসং কথরামান বীৰ্যবান্ । তচ্ছ্রদ্ধা রাংবো রামো বলেন মহতা বৃতঃ । আশ্রয়াম মহাতেজাঃ সুগ্রীবসহিতো বলী । স নিবৃষ্টঃ সমুদ্রস্ত তীরমাগচ্চ চোত্তরম্ । তচ্ছ্রদ্ধা রাঘবোদ্যোগং বানরাণাং মহদ্বলম্ । বিভীষণোহমুদ্রস্ত সীতা নির্ধাত্যহমিতি । অহং পক্ষিহস্তেন প্রাবিতশ্চৈব বিপ্রিয়ম্ । রাঘবস্ত রিপুবীৰ্যং সংস্তুতো মেহমুশ্রুতঃ । ততঃ ময়োক্তো নির্ভৎস্ত তুফীং তিষ্ঠেত্যসৌ পুনঃ । নিহতস্ত পদা বীরঃ ক্রোধোদ্যাত্তমুচ্ছিতঃ । রাঘবঃ শরণং প্রাপ্তশ্চতুর্ভিঃ সচিভৈঃ সহ । নকৈবধ্যং ততস্তস্মৈ রাঘবেণ প্রতি-  
শ্রুতম্ । বদ্ধা তু সাগরে সেতুঃ ততস্তং বরণালয়ম্ । সমুদীৰ্ঘা মহাতেজাঃ সহ বানরসেনয়া । লক্ষা চ নগরী লক্ষা বানরৈর্ভীমবিক্রমৈঃ । রাক্ষসা য়ে চ মুখা য়ে হতাশ্চে যুধি বানরৈঃ । ধুম্রাক্ষো নিহতো বীরঃ প্রহস্তস্ত নিশাচরঃ । অকম্পনো মহাবীৰ্যো বজ্রদংষ্ট্রস্তথৈব চ । অশ্বে চ বহবো যোথ বানরৈর্মুখি পাতিতাস্তাঃ । এবং জাত্বা মহাতাপ রামাদ্ ভয়-  
মুপস্থিতম্ । আশ্বত্থ তস্মাদ্ ভয়স্তে যজন্তি ময়ি সৌহৃদম্ । এতচ্ছ্রদ্ধা কুন্তকর্ণো রাবণং বাক্যমব্রবীৎ । সীতামানরতা রাজন্ ন বরা শোভনং কৃতম্ । যদা রক্ষঃসহস্রাণি সখরাণি চতুর্দশ । হতাশ্চেভেন রামেণ পর্যাণ্ডঃ তন্নদর্শনম্ । এষ কিং ভবতা রামো ন প্রত্যো বীৰ্যবান্ প্রোক্তো । ইদং তৎ সমুদ্রপ্রাপ্তং নন্দীশ্বরচো প্রবম্ । নুনং স ভগবান্ দেবো পদ্মনাভোহস্মাক্ষকৃৎ । রামরূপমিদং কৃত্বা বিমুগ্ধং সতি রাক্ষসান্ । ইত্যথিকম্ ।

দৃষ্টো দোষো হি যোহস্মাভিঃ পুরা মদ্রবিনিশ্চয়ে ।

হিতেষনভিযুক্তেন সোহয়মাসাদিতস্তয়া ॥ ২ ॥

ইদং খলু ফলং প্রাপ্তং শীঘ্রং পাপস্য কর্মণঃ ।

পতনং নিরয়ে ঘোরে যথা দুষ্কৃতকর্মণঃ ॥ ৩ ॥

প্রথমং তে মহারাজ কৃত্যমেতন্ম চিস্তিতম্ ।

কেবলং বীর্য্যবন্ধে নানুবন্ধো বিচারিতঃ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। দৃষ্টো দোষ ইত্যাদি। মদ্রে জ্যোতির্কেন্দ্রে যো বিনিশ্চয়ঃ জাতকফলনির্ণয়ঃ, তস্মিন্নয়ং দোষঃ পরস্মীহরণাদিরূপঃ পুঠৈবাস্মাভির্দৃষ্টঃ। স কঃ? সোহয়ং দোষঃ দোষফলং কৌদুশেন স্বয়া? হিতেষু ধর্ম্মোষনভিরক্তেন। যদ্বা, হিতেষু বিতীর্ণাদিষু, তত্ত্বচনমশৃণুহ। 'বেদভেদে গুহ্যবাদে মন্ত্রো মিত্ররবাবপী'তামরঃ।

৩। লো-টী। ইদং খলু ফলং প্রাপ্তা ইতি স্বংসকাশাদন্তেহপি রাক্ষসা ইতি বহুবচনম্। 'ফলং প্রাপ্ত'মিতি বা পাঠঃ। পতনং পতনরূপফলপ্রাপ্তিঃ।

৪। লো-টী। এতৎ নরবানরসহিতং যুদ্ধং ন মজ্জিতং 'ন চিস্তিত'মিতি বা পাঠঃ। মজ্জিতমিতি চেম ইত্যাহ—অনুবন্ধঃ প্রকৃতস্ত রামসৈন্যগমনস্তানুবন্ধোহনিবর্তনং প্রবৃত্তিরিতি যাবৎ, ন বিচারিতঃ। যদ্বা, দেবানীনামবধ্যত্বেহপি নরবানরাগমে যোহনুবন্ধো দোষোৎপত্তিঃ স বিচারিতঃ। 'অনুবন্ধঃ শিশৌ দোষোৎপাদে মুখ্যাশ্রয়ানিনি। বিনশ্বরে প্রকৃত্যাদেঃ প্রকৃতস্তানিবর্তনে' ইতি ভূরি। যদ্বা, অনুবন্ধঃ প্রতিবন্ধঃ।

পূর্বে মন্ত্রণাসময়ে আমরা যে দোষ লক্ষ্য করিয়াছিলাম, হিতবাক্যে অনাসক্ত হইয়া আপনি সেই দোষ প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ২ ॥

দুষ্কৃতকারী ব্যক্তির যেমন ভীষণ নরকে পতন হয় আপনি সেইরূপ পাপ-কার্য্যের এই ফল শীঘ্রই লাভ করিয়াছেন ॥ ৩ ॥

মহারাজ, প্রথমে এই কার্য্যের বিষয়ে চিন্তা করেন নাই এবং কেবল বলদর্পে ইহার ভাবী অনিষ্টের বিষয়ও বিচার করেন নাই ॥ ৪ ॥

যঃ পশ্চাৎ পূর্বকার্য্যাণি কুর্যাদৈশ্বর্য্যমোহিতঃ ।

পূর্বং চৈবানুকার্য্যাণি ন স বেদ নয়ানয়ো ॥ ৫ ॥

দেশকালবিহীনানি কৰ্ম্মাণি বিপরীতবৎ ।

ক্রিয়মাণানি দুশ্শস্তি হবিরপ্রয়তৈরিব ॥ ৬ ॥

ত্রয়াণাং পঞ্চধা যোগং কৰ্ম্মণাং যঃ প্রপশ্যতি ।

সচিবৈঃ সময়ং কৃত্বা স সম্যগ্ বর্ত্ততে পথি ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। পূর্বকার্য্যাণি পূর্বমন্ত্রণানি পশ্চাৎ কুর্য্যাৎ অনুকার্য্যাণি পশ্চাৎকার্য্যাণি যুদ্ধাদিনি পূর্বং কুর্য্যাৎ। 'পূর্বক্ষেতরকার্য্যাণী'তি পাঠঃ সার্কজঃ। তদ্ব্যাখ্যা—ইতরকার্য্যাণি পরকার্য্যাণি যুদ্ধাদিনি ইতি।

৬। লো-টী। কিছু, দেশেতি। কার্য্যাণি কৰ্ম্মাণি দেশকালবিহীনানি তেষোরপহৃতানি বিপরীতবৎ অদেশকালয়োঃ ক্রিয়মাণানীব দুশ্শস্তি নিফলানি ভবন্তি। অপ্রয়তৈরশুচিভিত্তং হবিরিব।

৭। লো-টী। এয়াণাং রিপুমধ্যস্থদেয়াণাং রিপূরিভ্যাতকঃ, মধ্যস্থো দেয়োর্কিবদমানয়ো-  
হিতাংশসৌ, দেয্যো দেববিষয়ঃ এতেষাং পঞ্চধাযোগং সান্দদানভেদদণ্ডৌষধাদপ্রয়োগরূপং পঞ্চ-  
প্রকারোহপ্যয়ং যঃ পশ্যতি, কিছু কৰ্ম্মণাং সচিবৈঃ সহাটৈঃ সহ ত্রয়াহস্মিন্ কৰ্ম্মাণি কৃতে ইদমহন্তে  
দাস্তাগীতি সময়ং শপথং কৃত্বা পঞ্চধাযোগং পশ্যতি, পথি রাজবস্তুনি।

যিনি ঐশ্বর্য্যে মুগ্ধ হইয়া প্রথমে কর্তব্য [ মন্ত্রণা প্রভৃতি ] কার্য্য পরে করেন  
এবং পরে কর্তব্য [ যুদ্ধ প্রভৃতি ] কার্য্য প্রথমে করেন, তিনি নীতি ও অনীতি  
কিছুই জানেন না ॥ ৫ ॥

কার্য্যসকল দেশ এবং কালোচিত না হইয়া অদেশ ও অকালোচিত কার্য্যের  
মত হইলে অপবিত্রজন কর্তৃক ছত হবির আয় নিফল হয় ॥ ৬ ॥

যিনি মন্ত্রিগণের সহিত সিদ্ধান্ত করিয়া শত্রু, মধ্যস্থ ও দেয়োর প্রতি সাম,  
দান, ভেদ, দণ্ড ও ঔষধাদিরূপ পঞ্চবিধ উপায় প্রয়োগ করেন, তিনি সম্যক্  
নীতিমার্গে অবস্থান করেন ॥ ৭ ॥



যাথাতথ্যেন যো রাজা সময়ং বিজিগীষতি ।

বুধ্যতে স শুচিবুদ্ধ্যা স্তুহদশ্চানুপশ্রুতি ॥ ৮ ॥

ধর্মমর্থং চ কামঞ্চ সর্বঞ্চ রাক্ষসাধিপ ।

ভজতে পুরুষঃ কালে ত্রীণি দ্বন্দ্বানি বা পুনঃ ॥ ৯ ॥

ত্রিষু চৈতেষু যচ্ছেষ্ঠং শ্রেষ্ঠা তন্মাববুধ্যতে ।

রাজা বা রাজপুত্রো বা তস্য শ্রেষ্ঠমনর্থকম্ ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। যাথাতথ্যেন নীতিমার্গানুসারেণ সময়ং প্রাপ্য যো বিজিগীষতি স শুচিরনন্তমনস্কঃ সন্ বুদ্ধ্যা স্বয়মেব বুধ্যতে মন্ত্রার্থং নিশ্চিনোতি অহ পশ্চাৎ স্তুহনঃ পশ্রুতি প্রষ্টব্যতেন পশ্রুতি তানপি পৃচ্ছতীত্যর্থঃ।

৯। লো টী। নীতিরপি ধর্মমপীড়্যোবানুসর্তব্যোতাহ দ্বাভ্যাং—ধর্মমিতি। ধর্মাদিকং সর্বমেতন্ত্রিতয়ং প্রত্যেকং ত্রীণি বা দ্বন্দ্বানি ধর্মার্থে অর্থকামৌ বা, অস্ত কেবলং কামানেব সেবসে ইতি ভাবঃ।

১০। লো-টী। পুরুষত্বভাবাদ্ যদ্যপ্যেতান্ ভজতে তথাপি এতেষু মধ্যে যৎ শ্রেষ্ঠং ‘যচ্ছেষু’ ইতি বা পাঠঃ।

যে রাজা নীতিমার্গানুসারে যথাসময়ে শত্রু জয় করিতে ইচ্ছা করেন, তিনি স্বীয় বুদ্ধিদ্বারা কার্য স্থির করিয়া অনন্তর বহুদিগকেও জিত্তাসা করেন ॥ ৮ ॥

হে রাক্ষসরাজ, নীতিজ্ঞ পুরুষ প্রাতে ধর্ম, মধ্যাহ্নে অর্থ এবং সায়াহ্নে কাম, এইরূপে কালানুসারে ধর্মাদির অনুশীলন করেন, অথবা একই সময়ে ধর্মাদি তিনের কিংবা দুইয়ের অনুশীলন করেন ॥ ৯ ॥

ধর্ম, অর্থ, কাম এই তিনের মধ্যে শ্রেষ্ঠ যে ধর্ম, তাহার বিষয় শ্রবণ করিয়াও যে রাজা অথবা রাজপুত্র তাহা বুঝিতে পারেন না, তাহার শাস্ত্রাধ্যয়ন নিরর্থক ১০ ॥

উপপ্রদানং সান্ত্বক ভেদং কালে চ বিক্রমম্ ।

যোগক রক্ষসাং শ্রেষ্ঠ তাবুভৌ চ নয়ানয়ো ॥ ১১ ॥

কালে ধর্মার্থকামান্ যঃ সমর্থঃ সচিবৈঃ সহ ।

নিষেবেদাত্মবীল্লোকে নাসৌ ব্যসনমাশ্রয়েৎ ॥ ১২ ॥

হিতানুবন্ধমালোক্য কার্যাকার্যমিহাত্মনঃ ।

মন্ত্ৰিভিবুদ্ধিসম্পন্নৈবিজ্ঞায় তদুপক্রমেৎ ॥ ১৩ ॥

১১। লো-টী। পঞ্চাযোগং পুরোক্তমাহ—তত ইতি। যতো নীতিরমুসর্তব্য। ততস্তস্মাৎ প্রদানাদিযোগান্তং কুর্যাদিতি শেষঃ। বিক্রমং যুদ্ধং যোগমৌষাদিকৃতমুপায়মিতি সর্কজঃ। যদ্বা, যোগমুপায়ং তঞ্চ তনাদৌ বিষপ্রয়োগমবটকরণমহুসকারপথসংরোধনমিত্যাদি। ‘উপপ্রদান’মিতি পাঠে উপপ্রদানমুৎকোচং নয়ানয়ো এতেষাং করণং নঃ, অকরণমনয়ঃ।

১৩। লো-টী। অমুখ্যাতে ক্রিয়তে ইতি অমুখ্যঃ কৰ্ম্মহিতমমুখ্যম্ ইহ অগ্নিন্ সময়ে আলোক্য স্বয়ং বুধ্যা পরামুখ্য পশ্যাৎ তৎ কিমান্ননঃ কার্যমকার্যং বেতি মন্ত্ৰিভিঃ সহ বিজ্ঞায় বিচার্য তদুপক্রমেৎ তৎ কৰ্ম্ম কুর্য্যাৎ। অস্ত এতৎ সর্কং ন কৃতবানিত্যাক্ষেপঃ। ‘কুর্য্যাৎ কাম’মিতি পাঠে কামং স্বাভিলষিতং কুর্য্যাৎ তত্ত্ব করণং মন্ত্ৰিণামমুখ্যতোবেত্যাহ—মন্ত্ৰিভিরিতি। মন্ত্ৰিভিরিতাৰ্দ্ধপদে রাজঃ সমশাস্ত্ৰজৈঃ সচিবৈবুদ্ধিভিবৈরিতি পাঠে স্বয়মালোচ্য সচিবৈঃ সহ কার্যাকার্যং নির্ণেতব্যমিতি ভাবঃ।

হে রাক্ষসরাজ, যে বুদ্ধিমান্ রাজা মন্ত্ৰিগণের সহিত উত্তমরূপে মন্ত্ৰণা করিয়া উৎকোচপ্রদান, সমীচীন সম্ভাষণ, মিত্রবর্গের ভেদ, যথাসময়ে শক্তিপ্রয়োগ ও বিষ-প্রয়োগ প্রভৃতির অনুষ্ঠান এবং ধর্ম, অর্থ ও কামের অনুশীলন করেন, তিনি বিপন্ন হইবেন না ॥ ১১-১২ ॥

রাজা অভিজ্ঞ মন্ত্ৰিগণের সহিত নিজের কর্তব্য এবং অকর্তব্য সম্বন্ধে বিবেচনাপূর্বক পরিণামসুখকর কার্য করিবেন ॥ ১৩ ॥

১। ক ‘ততঃ প্রদা-’। ২। হ অতঃ পরং ‘বিচার্য রক্ষসাং শ্রেষ্ঠ ততঃ কার্যো প্রয়াগ্রমো’। ইত্যাদিকম্।

অনভিজ্ঞা হি শাস্ত্রাণাং বহবঃ পশুবুদ্ধয়ঃ ।

প্রাগল্ভ্যাদ্ বক্তুমিচ্ছন্তি মন্ত্রেষভ্যস্তরীকৃতাঃ ॥ ১৪ ॥

অশাস্ত্রবিদুষাং তেষাং ন কার্য্যমহিতং বচঃ ।

অর্থশাস্ত্রানভিজ্ঞানাং বিপুলং শ্রিয়মিচ্ছতাম্ ॥ ১৫ ॥

অহিতং হি হিতাকারং ধার্ক্যাজ্জলন্তি যে নরাঃ ।

অবেক্ষ্য মন্ত্রবাহ্যাস্তে কর্তব্য্য মন্ত্রদূষকাঃ ॥ ১৬ ॥

১৪। লো-টী। ইদানীং রাজা আক্ষিপতি অনভিজ্ঞা ইতি ভাষ্যাম্। মন্ত্রেষু মন্ত্রণেষু অতি অতিশয়েন অন্তরীকৃতাঃ আত্মীয়াঃ কৃতাঃ। ‘অভী’তি পাঠে সৰ্ব্বতোভাবেন, শাস্ত্রাণাং মন্ত্রাণাং বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] মন্ত্ররূপো যো গুণস্তদপেতৈস্তচ্ছবুত্বৈঃ ভাস্ত আত্মা মনো বস্ত সঃ, পাঠৈঃ কর্তৃভিঃ ন প্রতিবোধিতঃ অপি তু প্রতিবোধিতো ভবান্। হুঃখবিশেষযোগাদৃষ্টান্তমাহ—বধা দৃষ্টৈর্জনৈঃ প্রবোধিতঃ পুমান্ বস্ত্রাস্তেনাগ্নিমাহবন্ হুঃখমাপ্নোতি তথেনি লুপ্তোপমা। ‘মন্ত্রগুণোপেতৈ’রিতি পাঠে মন্ত্রগুণোপেতৈরপি মূৰ্খৈরিব, তত্র চ পাপবুদ্ধিভিন্না স্তমনাঃ, অন্তঃ পূর্ববৎ।

১৫। লো-টী। রাজান (মৃ?) ইত্যাদিশতি—অশাস্ত্রেতি। তেষাং বচঃ অকার্য্যং ন কর্তব্যং যতোহভিহিতং বিশেষতোহর্থশাস্ত্রানভিজ্ঞানাম্, অর্থশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, ‘অর্থশাস্ত্রাণ্যভিজ্ঞান’ ইতি কচিং পাঠঃ।

১৬। লো-টী। মন্ত্রিণ আক্ষিপতি—ত্রিভিরহিতমিত্যাদি। যেহহিতং জরন্তি হিতাকারং হিতমিবাকরোতি প্রকাশত ইতি তথা।

শাস্ত্রে অনভিজ্ঞ পশুর গ্রায় বুদ্ধিসম্পন্ন বহু পুরুষ মন্ত্রণায় অধিষ্ঠিত হইয়া ধৃষ্টতা বশতঃ বলিতে ইচ্ছা করেন ॥ ১৪ ॥

অতুল-সম্পদভিলাষী ব্যক্তির পক্ষে অর্থশাস্ত্রে অনভিজ্ঞ ও অশাস্ত্রজ্ঞ ঐ ব্যক্তি দিগের অহিতকর বাক্য শ্রবণ করিয়া কার্য্য করা উচিত নয় ॥ ১৫ ॥

যাহারা ধৃষ্টতাবশতঃ অনিষ্টকে ইষ্ট বলিয়া বর্ণনা করে, সেই দৃষ্ট মন্ত্রণাকারী-দিগকে পূর্বেই বিবেচনা করিয়া মন্ত্রণা হইতে বহিষ্ঠৃত করা উচিত ॥ ১৬ ॥

১। হ অন্তঃপরা ‘মন্ত্রিণাপা হি রিপঃ সস্তাব্যাস্তে বিচক্ষণৈঃ। যো হিতং নয়নুৎসহ্য বিপরীতং নিবেশতে। মূৰ্খৈর্গমিতগৈরেতৈর্জ্ঞাতাং পাপবুদ্ধিভিঃ। বস্ত্রানোহগ্নয়িঃ পাপৈব’ প্রতিবেদিতঃ’। ইত্যাদিকম্। ২। হ ‘-বাক্য-’।

বিনাশয়ন্তি ভর্তারং ভেদিতাঃ শত্রুভিবু<sup>১</sup>ধৈঃ ।

বিপরীতানি কৃত্যানি কারয়ন্তীহ মন্ত্ৰিণঃ ॥ ১৭ ॥

তান্ ভর্তা মিত্রসংক্কাশান্ মিত্রান্ মন্ত্ৰবির্নির্গয়ে ।

ব্যবহারেণ জানীয়াৎ সচিবান্ পরমাহিতান্ ॥ ১৮ ॥

চপলশ্চ চ কৃত্যানি সহসানুপ্রধাবতঃ ।

ক্ষিপ্ৰমন্ত্রে প্রপত্ত্বন্তে ক্রৌঞ্চচ্ছিদ্রমিব দ্বিজাঃ ॥ ১৯ ॥

শক্তো ব্যবসিতঃ শত্রুঃ শ্বেন বার্ধেন তুষ্যতি ।

সর্বং তস্মৈ প্রণাতব্যমিতি বুদ্ধিমতাং নয়ঃ ॥ ২০ ॥

১৭। লো-টী। ভেদিতা ভেদং প্রাপিতাঃ। ‘ভেদিভ্যেতি’ পাঠঃ কচিৎ।

১৮। লো-টী। তান্ মিত্রান্ মিত্রাণীব সংক্কাশন্তে প্রকাশন্তে মিত্রসংক্কাশান্ সচিবান্ অমাত্যান্ পরমাহিতান্ পরমশত্রুন্, ‘পরসংহিতানি’তি পাঠে পরাশ্রিতান্।

১৯। লো-টী। রাজানমাক্ষিপতি—চপলশ্চ। চপলশ্চ মন্ত্ৰিণঃ সহসা অবিচাঃ<sup>২</sup>ধাব অনু-প্রধাবতঃ মন্ত্ৰার্থং নির্ণয়তঃ কৃত্যানি কন্ধ্যাণি অন্ত্রে তথাবিধাশ্চপলা রাজানঃ প্রপত্ত্বন্তে আশ্রয়ন্তে। আশ্রয়াংশে দৃষ্টান্তঃ—ক্রৌঞ্চপত্রং বকপক্ষিপক্ষং যথাস্তে দ্বিজাঃ পক্ষিণঃ স্বনাশয়ে আশ্রয়ন্তে তথা। ‘ক্রৌঞ্চচ্ছিদ্রমিবে’তি পাঠে ক্রৌঞ্চপর্ষতচ্ছিদ্রম্।

২০। লো-টী। ব্যবসিতঃ যুদ্ধার্থং কৃতব্যবসায়ঃ। শ্বেন স্বীয়েন গজাখাদিনা অর্ধেন ধনেন বা।

নীতিজ্ঞ শত্রুগণের কৌশলে পরস্পর ভিন্নমতাবলম্বী মন্ত্ৰিগণ প্রভুকে বিনাশ করিবার নিমিত্ত বিপরীত কার্য্যসমূহ এই লক্ষ্যায় করাইতেছেন ॥ ১৭ ॥

মন্ত্ৰণাবিষয়ে তাঁহাদের আচরণ দ্বারা রাজার তাঁহাদিগকে মিত্রতার আবরণে আবৃত পরম শত্রু বলিয়া জানা উচিত ॥ ১৮ ॥

পক্ষিগণ যেরূপ ক্রৌঞ্চপর্ষতের ছিদ্র দিয়া উহাতে প্রবেশ করে, সেইরূপ বিবেচনা না করিয়া সহসা কার্য্য করিতে উদ্বৃত শত্রুগণ ক্ষিপ্ৰতাসহকারে চঞ্চল রাজাদিগের ক্রৌচীর আশ্রয় গ্রহণ করে ॥ ১৯ ॥

যুদ্ধ করিতে উত্তোগী শক্তিমান্ শত্রু যদি স্বীয় অর্থদ্বারা সন্তুষ্ট হয়, তবে তাহাকে সমস্তই প্রদান করা উচিত, ইহাই বুদ্ধিমান্দিগের নীতি ॥ ২০ ॥

১। ছ ‘মন্ত্ৰান্’। ২। ক ‘-হারে বিজানীয়াৎ’। ৩। ছ ‘পরমং হিতান্’। ৪। ছ ‘-সা তু প্র-’। ৫। ছ অঃ লোকো নাশ্তি।

যো হি শক্রমবজ্জায় নাত্মানং পরিরক্ষতি ।

অবাপ্নোতীহ সোহিনর্থান্ স্থানান্চৈবাবরোপ্যতে ॥ ২১ ॥

স তু শ্রদ্ধা মহারাজঃ কুস্তকর্ণশ্চ ভাষিতম্ ।

ভ্রুকুটীং চৈব সংচক্রে ত্রুদ্ধশ্চেদমুবাচ হ ॥ ২২ ॥

মান্যো গুরুরিবাচার্য্যঃ কিং ভবাননুশাস্তি মাম্ ।

অনং তে বাক্শ্রমং কৃৎস্না কালযুক্তং বিধীয়তাম্ ॥ ২৩ ॥

বিভ্রমাচ্ছিতমোহাদ্বা বলবীৰ্য্যোচ্ছ্রয়েণ বা ।

অভিপন্নমিদানীং যদ্ বৃথা তস্ত পুনঃ কথা ॥ ২৪ ॥

২১। লো-টী। অবরোপ্যতি ভ্রুতি।

২৩। লো-টী। মান্নঃ পিতামহাদিরিব গুরুঃ পিতবে আচার্য্য উপনয়নদাতবে তে তব বাক্শ্রমং শ্রদ্ধা মম সৰ্ব্বম্ অনং পর্যাণ্তমিত্যাক্ষেপঃ। ‘বাক্শ্রমং কৃৎস্নে’তি পাঠে অনং বার্থম্, তথাপি কাৰ্য্যগৌরবমালস্য সনিনয়মাহ—কালেতি [ কালযুক্তং? ] সাম্প্রতং যতবিধীয়তাম্।

২৪। লো-টী। বলবীৰ্য্যোচ্ছ্রয়েণ তয়োরাধিকোন। ‘বলবীৰ্য্যশ্রয়েণে’তি পাঠঃ কচিং। অতিক্রান্তো যন্তো যত্র তদতিবহুঃ কৰ্ম্ম, তস্ত ইদানীং পুনঃ কথা বৃথৈত্যর্থঃ। ‘নাভিপন্ন’মিতি পাঠে যৎ পূৰ্ব্বং নাভিপন্নং ন কৃতং তন্ত্বেতি পূৰ্ব্ববৎ। ‘অভিপন্ন’মিতি পাঠে যৎ পূৰ্ব্বং কৃতম্।

যে রাজা শত্রুকে অবজ্ঞা করিয়া নিজকে রক্ষা করেন না, তিনি বিপদ প্রাপ্ত হইয়া রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হন ॥ ২১ ॥

মহারাজ রাবণ কুস্তকর্ণের বাক্য শ্রবণ করিয়া ত্রুদ্ধ হইয়া ভ্রুকুটীসহকারে এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥ ২২ ॥

মাননীয় আচার্য্য গুরুদেবের মতই কি আপনি আমাকে উপদেশ দিতেছেন? আপনার বাক্যব্যয়ে পরিশ্রম করিবার প্রয়োজন নাই, সময়োচিত কার্য্য করুন ॥ ২৩ ॥

ভ্রাস্ত্রিবশতঃ মোহবশতঃ অথবা শক্তি এবং সামর্থ্যের আধিক্যবশতঃ যাহা ঘটয়াছে, তাহার পুনরুল্লেখ করা বৃথা ॥ ২৪ ॥

১। হ-‘বৎ’। ২। হ-‘শ্রদ্ধা তু কনং তস্ত কুস্তকর্ণশ্চ রাবণঃ’। ৩। হ-‘ভ্রুকুটীসহকারে চক্রে’।

৪। হ-‘বাক্শ্রম’। ৫। ক-‘শ্রদ্ধা’।

অগ্নিন্ কালে হি যদ যুক্তং তদিদানীং বিধীয়তাম্ ।

সমাপনয় মন্দোষণং বিক্রমেণ সমীকুরু ॥ ২৫ ॥

যদি খল্বস্তি তে স্নেহো ভ্রাতৃত্বং চাবগচ্ছসি ।

যদি বা কার্য্যমেতৎ তে হৃদি কার্য্যতমং মতম্ ॥ ২৬ ॥

স স্নুহদু যো বিপন্নার্থং দীনমভ্যুপপত্ততে ।

স বন্ধুর্যোহপনীতেষু সাহায্যাযোপকল্পতে ॥ ২৭ ॥

তমর্থৈনং ক্রবাণং তু বচনং বীরদারুণম্ ।

ত্রুদ্ধোহয়মিতি বিজ্ঞায় শনৈঃ ক্লম্মমুবাচ হ ॥ ২৮ ॥

২৫ । লো-টী । মন্দোষণং বিক্রমেণ সমাপনয় দূরীকুরু, সমীকুরু অবিষমং কুরু । ‘সমাপনয়জ’-মিতি পাঠে বিভেদী, (৭) যথা ভবতি তথা সমীকুরু অবিষমং কুর্কিত্যর্থঃ । ‘সমীকুরু’ ইতি বা পাঠে সাস্বনং কুর্কিত্যর্থঃ ।

২৬ । লো-টী । এতন্মম কার্য্যং যদি তে তব হৃদি কার্য্যং সন্মতং জ্ঞাতং, তদ সমীকুর্কিতি পূর্বেণাষণঃ ।

২৭ । লো-টী । বিপন্নার্থং নষ্টকার্য্যম্ অতো দীনম্ অভ্যুপপত্ততে অল্পগৃহ্নতি অপনীতেষু অপান্তে নীতেষু ।

বর্তমান সময়ে যাগা করা উপযুক্ত সম্প্রতি তাহাই কর, যদি তোমার আমার প্রতি স্নেহ থাকে এবং ভ্রাতৃত্ব যদি তুমি অবগত থাক ও আমার এই কার্য্য যদি আন্তরিক ভাবে গ্রহণ করিয়া থাক, তবে তোমার পরাক্রম দ্বারা আমার ক্রটিসমূহ দূর করিয়া সাম্যাবস্থা আনয়ন কর ॥ ২৫-২৬ ॥

যাহার স্বার্থ বিপন্ন হইয়াছে সেই দীনের প্রতি যিনি অল্পগ্রহ করেন, তিনিই স্নুহদু এবং যিনি দুর্নীতিপরায়ণের প্রতি সাহায্য করেন, তিনিই বন্ধু ॥ ২৭ ॥

এইরূপ বীরের আয় অতিকঠোর-বাক্যপ্রয়োগকারী রাবণকে ত্রুদ্ধ মনে করিয়া কুস্তকর্ণ অতি মৃদুভাবে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৮ ॥

১। হ ‘যুক্তং যন্তদেব হি’ । ২। হ ‘-পনয়জং দোষং’ । ৩। হ ‘দে’ । ৪। হ ‘-যায় প্রকল্প’ ।

৫। হ ‘তমর্থং তু’ ।

অতীব হি সমালক্ষ্য ভ্রাতরং ক্ষুভিতেন্দ্রিয়ম্ ।

কুন্তকর্ণঃ শনৈর্<sup>১</sup>বাক্যং বভাষে পরিসাস্ত্রয়ন্ ॥ ২৯ ॥

শৃণু রাজন্মবহিতো মম বাক্যমরিন্দম ।

যদর্থং তু পুরা সৌম্য নারদাচ্ছ্রুতবানহম্ ॥ ৩০ ॥

যথা<sup>২</sup>সাদহমুথায় অশিত্বা ভক্ষ্যমুত্তমম্ ।

ন চ তৃপ্তোহস্মি রাজেন্দ্র ততোহহং প্রস্থিতো বনম্ ॥ ৩১ ॥

বহুনি ভক্ষয়িত্বাহং সত্ত্বানি বিবিধানি চ ।

তুর্<sup>৩</sup>ফঃ প্রণয়নং কৃৎবা শিলাতলমুপা<sup>৪</sup>বিশম্ ॥ ৩২ ॥

শিলাতলস্থোহপশ্যং তং নারদং সংশিতব্রতম্ ।

আকাশেন দ্রুতং যাস্তং মাং দৃষ্ট<sup>৫</sup>্বা স ত্তিষ্ঠত ॥ ৩৩ ॥

৩০। লো-টী। যদর্থং যমর্থম্।

৩১। লো-টী। অশিত্বা ভুক্ত্বা।

৩২। লো-টী। প্রণয়নম্ উদরপূরণং কৃৎবা তুর্ফঃ।

কুন্তকর্ণ ভ্রাতাকে অত্যন্ত ক্ষুব্ধ দেখিয়া সাস্ত্রনাদানপূর্বক ধীরে ধীরে বলিতে লাগিলেন— ॥ ২৯ ॥

হে শত্রুসংহারক মহারাজ, আপনি অবহিত হইয়া আমার বাক্য শ্রবণ করুন, ইহা আমি পূর্বের নারদের নিকট হইতে শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥ ৩০ ॥

মহারাজ, আমি ছয় মাসের পর নিদ্রা হইতে উখিত হইয়া উৎকৃষ্ট ভক্ষ্য ভোজন করিয়াও তৃপ্তিলাভ না করায় বনে প্রস্থান করিয়াছিলাম ॥ ৩১ ॥

আমি নানাবিধ প্রাণী ভোজন করিয়া উদর পরিপূর্ণ করত সম্ভ্রষ্টচিত্তে শিলাতলে উপবেশন করিলাম ॥ ৩২ ॥

আমি শিলাতলে উপবেশন করিয়া দেখিলাম যে, নিয়মপরায়ণ নারদ আকাশ-মার্গে দ্রুত গমন করিতে করিতে আমাকে দেখিয়া থামিয়া গেলেন ॥ ৩৩ ॥

অবতীর্ণশ্চ সহসা ময়া চৈবাভিবাদিতঃ ।

উপবিষ্টঃ শিলায়াং তু ততোহহং তমথাক্রবম্ ॥ ৩৪ ॥

কুত আগম্যতে ব্রহ্মন্ কুতো বা প্রতিগম্যতে ।

এবমুক্তো ময়া রাজন্ নারদো গামুবাচ হ ॥ ৩৫ ॥

দেবানামালয়ং মেরুং গতোহহং দেবসংসদি ।

যুগ্মতো ভয়ভীতানাং সমাজস্তত্র সন্মতঃ ॥ ৩৬ ॥

তত্র ব্রহ্মা চ রুদ্রশ্চ বিষ্ণুশ্চ জয়তাং বরঃ ।

দেবরাজো মহেন্দ্রশ্চ লোকসাক্ষী চ পাবকঃ ॥ ৩৭ ॥

মরুতো বসবশ্চৈব চন্দ্রাদিত্যৌ গ্রহাস্তথা ।

গন্ধর্বা গুহ্যকশৈচব ঋষয়ো গরুড়োরগাঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৬ । লো-টী । সন্মতো দৃষ্টঃ ।

৩৮ । লো-টী । মরুতঃ উনপঞ্চাশদ্ বায়বঃ, বসবোহষ্টৌ ।

অনন্তর সহসা অবতীর্ণ সেই নারদ ঋষিকে অভিবাদনপূর্বক শিলাতলে উপবেশন করিয়া তাঁহাকে বলিলাম—॥ ৩৪ ॥

‘হে ব্রহ্মন্, আপনি কোথা হইতে আসিতেছেন এবং কোথাই বা যাইতেছেন?’ আমি এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে তিনি আমাকে বলিলেন—॥ ৩৫ ॥

‘আমি দেবতাদিগের নিবাসস্থান সুরমেরূপকর্ষতে দেবতাদের সভায় গিয়াছিলাম, তথায় তোমাদের ভয়ে ভীত লোকসমূহকে দেখিলাম ॥ ৩৬ ॥

সেই সভায় ব্রহ্মা, রুদ্র এবং বিজয়িশ্রেষ্ঠ বিষ্ণু, দেবরাজ ইন্দ্র, লোকসাক্ষী অগ্নি, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, অষ্ট বসু, চন্দ্র, সূর্য্য এবং অপর গ্রহগণ, গন্ধর্বগণ, যক্ষগণ, ঋষিসমূহ, গরুড় ও সর্পসমূহ তোমাদের রাক্ষসকুলের বধবিষয়ে মন্ত্ৰণা করিতেছিলেন । দেবতাদের পুরোহিত বৃহস্পতি সমস্ত দেবতাকে বলিলেন যে, ব্রহ্মার



মন্ত্রং মমন্ত্রি<sup>১</sup>রে তত্র বধং রক্ষঃকুলস্থ তে ।  
 দেবরাজো নিবন্ধস্ত যমঃ সংখ্যে পরাজিতঃ ॥ ৩৯ ॥  
 জিতো<sup>২</sup> তু সর্বলো সংখ্যে কুবেরবরুণাবপি ।  
 চন্দ্রাদিত্যো বশে নীতো<sup>৩</sup> ত্রৈলোক্যং সচরাচরম্ ॥ ৪০ ॥  
 যজ্ঞা বিধবংসিতাঃ সর্বৈ ধর্ম্মিষ্ঠাশ্চ হতা নৃপাঃ ।  
 দেবোত্তানানি ভগ্নানি স্থিয়ো নীতা যথেষ্টতঃ ॥ ৪১ ॥  
 রক্ষসা তেন রৌদ্রেণ রাবণেন বলীয়সা ।  
 ব্রহ্মাণো বরদানেন গর্বিতেন সুরোত্তমাঃ ॥ ৪২ ॥  
 ইতুবাচ ততো দেবান্ সর্বান্ দেবপুরোহিতঃ ।  
 চিন্তয়ধ্বং বধোপায়ং রাবণস্থ দুরাত্মনঃ ॥ ৪৩ ॥  
 এবমুক্তে তু বচনে ব্রহ্মা দেবানুবাচ হ ।  
 অবধ্যত্বং ময়া দত্তং দেবদৈত্যৈশ্চ<sup>৪</sup> রাক্ষসৈঃ ॥ ৪৪ ॥

---

৪৩। লো-টা। পুরোহিতঃ বৃহস্পতিঃ।

---

বরদানে গর্বিত অতিভয়ঙ্কর মহাবীর রাক্ষস রাবণ কর্তৃক দেবরাজ ইন্দ্র কারাবদ্ধ,  
 যম যুদ্ধে পরাজিত, বলবান্ কুবের ও বরুণ সংগ্রামে পরাজিত, চন্দ্র, সূর্য্য  
 এবং সমস্ত চরাচর ত্রিভুবন বশীকৃত, যজ্ঞসকল বিধবংসিত, ধার্ম্মিক রাজগণ নিহত,  
 দেবতাদের উত্তানসমূহ ভগ্ন এবং ত্রীলোকগণ যথেষ্টরূপে অপহৃত হইয়াছেন।  
 আপনারা দুরাত্মা রাবণের বধের উপায় চিন্তা করুন ॥ ৩৭-৪৩ ॥

[ বৃহস্পতি ] এইরূপ বলিলে ব্রহ্মা দেবতাদিগকে বলিলেন—“দেবতা, দৈত্য  
 এবং রাক্ষস তোমাকে বধ করিতে পারিবে না,” এইরূপ বর আমি তাহাকে  
 দিয়াছি ॥ ৪৪ ॥

মানুষেভ্যো ভয়ং তস্য বানরেভ্যশ্চ দেবতাঃ ।

সুরাসুরসমূহেহপি বধস্তস্য ন বিদ্যতে ॥ ৪৫ ॥

তস্মাদেব হরির্দেবঃ পদ্মনাভস্ত্রিবিক্রমঃ ।

পুত্রো দশরথশাস্ত্র চতুর্বাহুঃ সনাতনঃ ॥ ৪৬ ॥

ভবন্তো বহুধাং গহ্বা বিষ্ণোরস্য মহাত্মনঃ ।

বানরাণাং তনুং কৃহা সহায়স্বং করিষ্যথ ॥ ৪৭ ॥

এবমুক্ত্বা ততো ব্রহ্মা তত্রৈবাস্তুরধীয়ত ।

দেবা অপি যথান্যায়ং জগ্মুর্কৈ যত্র বাসবঃ ॥ ৪৮ ॥

এতদাখ্যাতবান্ নহং নারদো ভগবানৃষিঃ ।

যথাতত্ত্বমশেষেণ ততো যাতঃ সুরালয়ম্ ॥ ৪৯ ॥

৪৮ । শো-টী । যত্র বাসবো জগাম ততো গ্গ্মুঃ ।

হে দেবগণ, মানুষ এবং বানর হইতেই উহার ভয় উৎপন্ন হইবে, কিন্তু দেবতা এবং দৈত্যগণ হইতে তাহার মৃত্যুর সম্ভাবনা নাই ॥ ৪৫ ॥

অতএব, এই পদ্মনাভ ত্রিবিক্রম চতুর্বাহু সনাতন বিষ্ণু দশরথের পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করুন ॥ ৪৬ ॥

আপনারা পৃথিবীতে যাইয়া বানরশরীর ধারণ করত এই মহাত্মা বিষ্ণুর সাহায্য করিবেন ॥ ৪৭ ॥

ব্রহ্মা এইরূপ বলিয়া অস্তহিত হইলেন, দেবতারাও যথারীতি ইন্দের অনুগমন করিলেন' ॥ ৪৮ ॥

ভগবান্ নারদঋষি আমাকে এই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিয়া আকাশমার্গে গমন করিলেন ॥ ৪৯ ॥

সোহয়ং বিষ্ণুঃ সুরৈঃ সার্কিং মানুষহমুপাগতঃ ।

রামাভিধানো রক্ষেন্দ্র যুগ্মান্ হস্তমুপাগতঃ ॥ ৫০ ॥

তন্মহ্যং রোচতে সীতা রামায় প্রতিদীয়তাম্ ।

কুরু মা বিগ্রহং তেন সন্ধিস্তেনাঘ রোচতাম্ ॥ ৫১ ॥

ত্রৈলোক্যং নমতে যশ্চ পূজ্যঞ্চ সততং বিভূম্ ।

নমস্ব রামং রাজেন্দ্র রক্ষস্বান্নানমান্ননা ॥ ৫২ ॥

যোগ্যশ্চ রাঘবো মিত্রং সন্ধিস্তে চোত্তমো ভবেৎ ।

সকামা ন চ বৈ দেবা ভবিষ্যন্তি নিরুণমাঃ ॥ ৫৩ ॥

ইত্যার্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণপুরাবৃত্তকথনং নাম

চত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪০ ॥

৫০। লো-টী। সুরৈঃ স্বাংশভূতৈর্ভরতাদিভির্দেবৈঃ সার্কিম্। হে রক্ষেন্দ্র রক্ষসামিন্দ্র! সন্ধিরার্ষঃ। যদ্বা, রক্ষায়াং স্বগণরক্ষায়াম্ ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ।

৫২। লো-টী। যশ্চ যম্, অমপি রামং নমস্ব।

৫৩। লো-টী। ততশ্চ রক্ষসান্ প্রতি নিরুণমাঃ সকামা ন ভবিষ্যন্তি।

কুন্তকর্ণপুরাবৃত্তকথনম্ ॥ ৪০ ॥

হে রাক্ষসরাজ, এই সেই ভগবান্ বিষ্ণু দেবগণের সহিত মনুষ্যরূপে রামনাম ধারণ করিয়া আপনাদিগকে বধ করিতে উপস্থিত হইয়াছেন ॥ ৫০ ॥

অতএব, রামচন্দ্রকে সীতা প্রদান করাই আমার ভাল বিবেচনা হয়, তাঁহার সহিত যুদ্ধ না করিয়া অদ্যই সন্ধি করুন ॥ ৫১ ॥

ত্রিভুবন যে পূজনীয় প্রভু রামচন্দ্রকে নমস্কার করে, হে রাজেন্দ্র, আপনিও তাঁহাকে নমস্কার করিয়া নিজেই নিজকে রক্ষা করুন ॥ ৫২ ॥

রামচন্দ্র উপযুক্ত মিত্র, তাঁহার সহিত সন্ধিও আপনার উত্তম হইবে, সন্ধি করিলে দেবতাদের অভীষ্টসিদ্ধি হইবে না, তাঁহারা নিরুণসাহ হইবেন ॥ ৫৩ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকিপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণপুরাবৃত্তকথন-নামক

৪০শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪০ ॥

১। হ 'রাজেন্দ্র'। ২। হ 'অম্মান্'। ৩। '-স্তে তেন'। ৪। হ 'পূজ্য'। ৫। হ 'প্রভুঃ'। ৬। হ '-শ্চোত্তমো'।

( ৪১ ) একচত্বারিংশঃ সর্গঃ

কুন্তকর্ণবচঃ শ্রুত্বা রাবণো রাক্ষসাদিগঃ ।

তুষ্ণীংভূতশ্চিন্তয়িত্বা ততো বচনমব্রবীৎ ॥ ১ ॥

কুন্তকর্ণ মহাপ্রাজ্ঞ শৃণু বচনং মম ।

কোহসৌ বিষ্ণুরিতি খ্যাতো যশ্চ ত্বং তাত বিভ্যসে ॥ ২ ॥

দেবত্বে ন নমস্শ্রুতং তথান্মান্ দেবদানবান্ ।

মানুষত্বং গতে তস্মিন্ কিং ভয়ং ত্বামুপস্থিতম্ ॥ ৩ ॥

নিত্যং সমরভীতাস্তু মানুষাঃ স্মমহাবল ।

খাদয়িত্বা তু তান্ পূৰ্ব্বং কথং পশ্চান্নমাম্যহম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টা। বিভ্যসে বিভেষি, ষড়্ভাষ্ম, যশ্চ যস্মাৎ ।

৩। লো-টা। 'দেবদানবানি'ত্যাবেশেনোক্তিঃ, ন তু কদাচিদপি তান্ নমতি সতি (?)।

রাক্ষসরাজ রাবণ কুন্তকর্ণের কথা শুনিয়া চূপ করিয়া কিছুক্ষণ চিন্তা করিলেন, তার পর বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ কুন্তকর্ণ ! আমার কথা শ্রবণ কর । ঐ বিষ্ণু নামে প্রসিদ্ধ ব্যক্তিটি কে ? যাহাকে তুমি ভয় করিতেছ ? ॥ ২ ॥

দেবভাবে অবস্থিত এই বিষ্ণুর নিকট ও অগ্ৰাণ্য দেব-দানবের নিকট নতি স্বীকার কর না, অথচ মনুষ্যরূপী বিষ্ণুর সম্বন্ধে তোমার ভয় উপস্থিত হইল কেন ? ॥ ৩ ॥

হে মহাবীর ! মনুষ্যগণ সর্বদাই যুদ্ধভীরু ; পূৰ্ব্বে মনুষ্যদিগকে ভোজন করিয়া পরিশেষে মনুষ্যের নিকট নতি স্বীকার করিব কি করিয়া ? ॥ ৪ ॥

প্রণম্য মানুষং রামং সীতাং দত্ত্বা তু তস্য বৈ ।

হাস্তভূতস্ত লোকানামনুষ্যামি পৃষ্ঠতঃ ॥ ৫ ॥

রাঘবং তং মহাবাহো দীনরূপোহথ দাসবৎ ।

ঋদ্ধিক পশ্যমানোহস্ম্য কথং শঙ্ক্যামি জীবিতুম্ ॥ ৬ ॥

হুত্বা তস্য পুরা ভাৰ্য্যাং মানং কৃত্বা স্মদারুণম্ ।

প্রণমেদ্রাবণো রামমেঘ তে বুদ্ধিনির্ণয়ঃ ॥ ৭ ॥

যদি রামঃ স্বয়ং বিষ্ণুর্লক্ষ্মণোহপি শতক্রতুঃ ।

সুগ্রীবস্ত্যাম্বকঃ সাক্ষাৎ স্বয়ং ব্রহ্মা তু জাম্ববান্ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। পৃষ্ঠতঃ পশ্চাৎ ।

৬। লো-টা। দীনরূপঃ দাসবৎ, দাস ইব রাঘবং পশ্যমানস্তথাস্ত ঋদ্ধিক চ সম্পত্তিম্ ।

৭। লো-টা। মানম্ অহঙ্কারং স্মদারুণং মহাস্তং কৃত্বা । ‘এষ তে বুদ্ধিনির্ণয়’ ইত্যাক্ষেপঃ । যদ্বা, কথং প্রণমেদিতি পূর্বলোকস্থ-‘কথ’মিত্যনেন সঙ্কল্পঃ । এষ তে তব স্থানে মম বুদ্ধিনির্ণয়ঃ ।

৮। লো-টা। কিক্ষ, রামাদয়ঃ বিষ্ণুাদিরূপা ভবেয়ুর্হদি, তথাপি রাবণঃ প্রণমেদিতি তে বুদ্ধিনির্ণয়ঃ ।

মানুষ্য রামকে প্রণাম করিয়া এবং তাহার নিকট সীতাকে প্রদান করিয়া আমি লোকের উপহাসাস্পদ হইয়া পশ্চাদ্বর্তী হইয়া পড়িব ( অর্থাৎ লোকের সম্মুখে মুখ দেখাইতে পারিব না ) ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো ! ভূত্যের জ্ঞায় দীনভাবে রামকে অবলোকন করিয়া এবং তাহার সমৃদ্ধি অবলোকন করিয়া আমি কিরূপে জীবন ধারণ করিতে পারি ? ॥ ৬ ॥

যদি রাম স্বয়ং বিষ্ণু, লক্ষ্মণ স্বয়ং ইন্দ্র, সুগ্রীব সাক্ষাৎ মহেশ্বর এবং জাম্ববান্ সাক্ষাৎ ব্রহ্মাও হয়, তথাপি—রাবণ প্রথমে রামের ভাৰ্য্যাকে হরণ করিয়া এবং দারুণ অহঙ্কার করিয়া অবশেষে তাহাকে প্রণাম করিবে, তোমার বুদ্ধি অনুসারে ইহাই সিদ্ধান্ত হইল ! ॥ ৭-৮ ॥

অহো শাস্ত্রাধ্যাতানি যস্য তে বুদ্ধিরাদৃশী ।

অতীতাশ্রমিণং<sup>১</sup> রামং যো নমস্কর্তু<sup>২</sup> মিচ্ছসি ॥ ৯ ॥

দেবত্বং যঃ পরিত্যজ্য মানুষীং<sup>৩</sup> যোনিমাশ্রিতঃ ।

অস্মান্ হস্তং কিলাত্যাতঃ স সঙ্কেয়ঃ কথং ময়া ॥ ১০ ॥

যদি বা রাঘবো বিষ্ণুর্ব্যক্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ ।

দেবতানাং হিতার্থং তু প্রবিষ্টো মানুষীং তনুম্ ॥ ১১ ॥

স বানরাণাং রাজানং সূগ্রীবাং শরণং গতঃ ।

অহোহস্য সদৃশং সখ্যং তিৰ্য্যগ্‌যোনিগতৈঃ সহ ।

বীৰ্য্যহীনস্ত কিং বিষ্ণুর্ঘঃ শ্রিতো ঋক্ষবানরান্ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। অতীতাশ্রমিণম্ অনাশ্রমিণম্।

হায় শাস্ত্রাধ্যয়ন! তোমারও এইরূপ বুদ্ধি হইল! অনাশ্রমী রামকে তুমি প্রণাম করিতে ইচ্ছা করিতেছ ॥ ৯ ॥

যে নাকি দেবত্ব পরিত্যাগপূর্ব্বক মনুষ্যযোনি আশ্রয় করিয়া আমাদিগকে বধ করিতে আসিয়াছে, তাহার সহিত আমি সন্ধি করিব কিরূপে? ॥ ১০ ॥

যদি বা তুমি পরিষ্কার শুনিতে পাইয়াছ যে, রাম স্বয়ং বিষ্ণু, দেবতাদিগের হিতার্থে তিনি মনুষ্যদেহে প্রবিষ্ট হইয়াছেন, [ তাহা হইলেও বলি— ] তিনি বানরদিগের রাজা সূগ্রীবের শরণাপন্ন হইলেন! অহো! তিৰ্য্যগ্‌যোনির সহিত মিত্রতা ইহার অমূল্য বটে! বিষ্ণু কি নিৰ্ব্বীৰ্য্য যে, তিনি বানর ও ভল্লুকের আশ্রয় গ্রহণ করিবেন? ॥ ১১-১২ ॥

১। হ 'অনন্তবৈরিণঃ'। ২। হ 'মিত্রং'। ৩। হ '-মাহিতঃ'। ৪। হ '-ধো গতো যুধি বানরান্'।

অথবা বীৰ্য্যহীনোহসৌ যেন পূৰ্বং মহাসুরঃ ।

বামনং রূপমাশ্ৰায় যাচিতস্ত্রিপদঃ পদম্ ॥ ১৩ ॥

বলিস্ত দীক্ষিতো যজ্ঞে তেন ত্বং সখ্যমিচ্ছসি ।

যেন দত্তা মহী সৰ্ব্বা সসাগরবনাৰ্ণবা ॥ ১৪ ॥

উপচারকৃত্য পূৰ্বং স বন্ধো যজ্ঞদীক্ষিতঃ ।

উপকারী হতস্তেন সোহস্মান্ রক্ষতি বৈরিণঃ ॥ ১৫ ॥

যদা মে নির্জিতা দেবাঃ স্বৰ্গং গত্বা ত্বয়া সহ ।

তদা কিং নাস্তি বিষ্ণুত্বং তস্মৈ দেবস্মৈ রাক্ষস ।

সম্প্রতং কুত আয়াতঃ স বিষ্ণুৰ্যস্মৈ বিভ্যসে ॥ ১৬ ॥

শরীররক্ষণার্থায় ক্রমে ত্বং বাক্যমীদৃশম্ ।

নাযং ক্লীবয়িতুং কালঃ কালো যোদ্ধুং নিশাচর ॥ ১৭ ॥

১৩-১৫। লো-টী। অসৌ বীৰ্য্যহীনঃ, কৃতঃ? যেন ত্রিপদঃ হেতোঃ পদং স্থানম্ ন চ তেন সহ সখে কৃতো ভজ্ঞং ভবিষ্যতীতাহ—যেনেতি। উপচারকৃত্য স্বস্বং সংশ্যাদ্য।

১৬। লো-টী। বিভ্যসে ইতি পূৰ্ববৎ।

১৭। লো-টী। ক্লীবয়িতুং ক্লীববৎ নপুংসকবদাচরিতুম্।

অথবা, যে পূৰ্বে বামনরূপ ধারণ করিয়া যজ্ঞদীক্ষিত মহাসুর বলির নিকট ত্রিপদ স্থান ভিক্ষা করিয়াছিল, সে নিব্বীৰ্য্যই বটে! তাহার সহিত তুমি বন্ধুত্ব করিতে অভিলাষ করিতেছ! যে প্রথমে ছলনা করিয়া সমগ্র সসাগর-ধরণী-প্রদানকারী সেই যজ্ঞ-দীক্ষিত বলিকে বন্ধন করিয়াছিল, উপকারী ব্যক্তিকেই যে হিংসা করিয়াছিল, আমরা তাহার শত্রু, সে আমাদের রক্ষা করিবে! ॥ ১৩-১৫ ॥

যখন আমি তোমার সহিত স্বর্গে গমন করিয়া দেবগণকে পরাজিত করিয়াছিলাম, তখন কি সেই দেবতাদের বিষ্ণু ছিল না? সম্প্রতি সেই বিষ্ণুটি কোথা হইতে আসিল—যাহাকে তুমি ভয় করিতেছ ॥ ১৬ ॥

হে রাক্ষস, তুমি নিজের শরীরটী বাঁচাইবার উদ্দেশ্যেই এই কথা বলিতেছ,

১। হ 'পদক্ৰমঃ'। ২। হ 'সখ্যং যমি'। ৩। হ 'পূৰ্বং কৃতোপচারকৃত্য'। ৪। হ 'হতো যেন'। ৫। হ 'রাক্ষসপুত্রব'। ৬। হ 'বর্ধন'। ৭। হ 'ত্বং ক্রমে'।

স্বাম্যং পিতামহাং প্রাপ্তং ত্রৈলোক্যং বশগং কৃতম্ ।

রাঘবং প্রণমে কস্মাদ্ হীনবীৰ্য্যপরাক্রমম্ ॥ ১৮ ॥

তদ্ গচ্ছ শয়নীয়ং ত্বং পিব ত্বং বিগতজ্বরঃ ।

শয়মানং ন হন্যাং ত্বাং রাঘবো লক্ষ্মণস্তথা ॥ ১৯ ॥

অহং রামং বধিষ্যামি সূগ্রীবঞ্চ সলক্ষ্মণম্ ।

বানরাংশ্চ হনিষ্যামি ততো দেবান্ মহারণে ॥ ২০ ॥

বিষ্ণুং চৈব বধিষ্যামি যে চ বিষ্ণু নুযায়িনঃ ।

গচ্ছ গচ্ছস্ব তৎ ক্ষেত্রং চিরং জীব সূখী ভব ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টা। স্বাম্যং ত্রৈলোক্যম্ ।

১৯। লো-টা। শয়নীয়ং শয্যাং, বিগতজ্বরঃ বিগতসন্তাপঃ ।

২০। লো-টা। তৎ ক্ষেত্রং তৎ শয়নীয়সিদ্ধস্থানং গৃহমত্যাৰ্থঃ । কলত্রং বা, ইত্যাক্ষেপঃ ।

‘ক্ষেত্রং শরীরে কেন্দ্রে সিদ্ধস্থানকলত্রয়ো’রিত্তি কোষঃ ।

ইহা দুৰ্ব্বলতা-প্রকাশের সময় নহে, যুদ্ধ করিবার সময় ॥ ১৭ ॥

ব্রহ্মার নিকট হইতে প্রভু হইয়াছি, সমগ্র ত্রৈলোক্যকেই বশীভূত করিয়াছি। বীৰ্য্য ও পরাক্রমহীন রামের নিকট প্রণত হইব কেন ? ॥ ১৮ ॥

তুমি তোমার শয্যা গমন কর, নিশ্চিন্ত হইয়া [ সূরা ] পান করিতে থাক শুইয়া থাকিলে রাম ও লক্ষ্মণ তোমাকে বধ করিবে না ॥ ১৯ ॥

আমি মহাসমরে রাম, লক্ষ্মণ ও সূগ্রীবকে বধ করিব এবং পরে বানরদিগকে এবং দেবগণকেও বধ করিব ॥ ২০ ॥

আমি বিষ্ণুকেও বধ করিব এবং যাহারা বিষ্ণুর অনুচর তাহাদিগকেও বধ করিব, যাও যাও, স্বস্থানে গমন কর, সুখে থাক, চিরজীবী হও ॥ ২১ ॥

১। হ ‘আয়ুঃ’। ২। হ ‘-কাঞ্চ বশে কৃতম্’। ৩। হ ‘গচ্ছ ত্বং শয়নীয়ং বশং’। ৪। হ ‘শয়মানং ন চ’। ৫। হ ‘-ত্বাং’। ৬। হ ‘সসূগ্রীবং’। ৭। হ ‘হনি-’। ৮। হ ‘বক্ষ্যামি’।



ভ্রাতরং চৈবমুদ্ভাসৌ রাবণঃ কালচোদিতঃ ।

সাবলেপং সগর্জং চ পুনর্বচনমব্রবীৎ ॥ ২২ ॥

জানামি সীতাং ধরণীপ্রসূতাং জানামি রামং মধুসূদনঞ্চ ।

এতদ্বি জানে ব্রহ্মশ্চ বধ্যস্তেনাহুতা মে জনকাত্মজেষা ॥ ২৩ ॥

ন কামাচ্চৈব ন ক্রোধাদ্ধরামি জনকাত্মজাম্ ।

নিহতো গন্তুমিচ্ছামি তদ্বিষেণাঃ পরমং পদম্ ॥ ২৪ ॥

ইত্যর্থে বাঙ্গীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রাবণবাক্যং নাম

একচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪১ ॥

২২। লো-টী। সাবলেপং সাহস্কারম্।

২৩-২৪। লো-টী। অহমশ্চ বধ্য ইত্যোভৎ হি বশ্মাদহং জানে জানামি, তেন এষা জনকাত্মজা হুতা। কস্মাৎ? তত্রাহ—নিহত ইতি।

লঙ্কাকাণ্ডে রাবণবাক্যম্ ॥ ৪১ ॥

রাবণ কালপ্রেরিত হইয়া ভ্রাতা কুম্ভকর্ণকে সগর্বে এই কথা বলিয়া পুনরায় গর্জন-সহকারে বলিতে লাগিলেন—॥ ২২ ॥

জানি, সীতা পৃথিবী হইতে সমুদ্ভূতা ( অযোনিসম্ভবা ), জানি, রাম স্বয়ং মধুসূদন, এবং ইহাও জানি যে আমি ইহার বধ্য ; সেই জন্তই এই জানকীকে অপহরণ করিয়াছি ॥ ২৩ ॥

আমি কামবশে বা ক্রোধবশে সীতাকে হরণ করি নাই। আমি নিহত হইয়া সেই পরম বিষ্ণুলোকে গমন করিতে ইচ্ছা করি ॥ ২৪ ॥

মহর্ষি বাঙ্গীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাবণবাক্য-নামক

৪১শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪১ ॥

( ৪২ ) দ্বিচত্বারিংশঃ সর্গঃ

রাবণস্য বচঃ শ্রুত্বা ক্রুদ্ধস্য পরিদেবিতম্ ।

কুন্তকর্ণঃ শনৈর্কীক্যঃ বভাষে পরিসান্ত্বয়ন্ ॥ ১ ॥

অলং রাক্ষসশাদ্দূল সন্তাপমুপগম্য চ ।

রোষায়াদৌ পরিত্যজ্য হৃষ্টো ভবিতুমর্হসি ॥ ২ ॥

নৈবমর্হসি বক্তুং ত্বং ময়ি তিষ্ঠতি পার্থিব ।

তমহং নাশয়িষ্যামি যৎকৃতে পরিতপ্যসে ॥ ৩ ॥

অবশ্যং তু হিতং বাচ্যং সর্কীবহস্য তে ময়া ।

বন্ধুভাবাদভিহিতং ভ্রাতৃস্নেহাচ্চ পার্থিব ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। পরিদেবিতং সক্রোধম্ ।

২। লো-টী। উপাগম্য প্রাপ্য, স্থিতশ্চেতি শেষঃ। অলং নিরর্থকম্। ‘উপগম্য তে’ ইতি পাঠে তে তব, রোষাচ্চ আয়াসচ্চ তৌ, এতৎ স্বয়ং যুদ্ধং গন্তুমিতি বচনম্।

৪। লো-টী। সর্কীবহ্য অবস্থাস্থ যথা ভবতি তথা সর্কীবহ্যং হিতং কিঞ্চ অবহিতং সাবধানং যথা ভবতি তথা।

ক্রুদ্ধ রাবণের সেই খেদগর্ভ উক্তি শ্রবণ করিয়া কুন্তকর্ণ তাঁহাকে সান্ত্বনা দান করত ধীরে ধীরে বলিলেন— ॥ ১ ॥

হে রাক্ষসরাজ, সন্তপ্ত হইবেন না, ক্রোধ ও খেদ পরিত্যাগ করিয়া আশ্বস্ত হউন ॥ ২ ॥

রাজন, আমি থাকিতে আপনি এইরূপ বলিতে পারেন না, যাহার জন্ত আপনি সন্তপ্ত হইতেছেন তাহাকে আমিই নিহত করিব ॥ ৩ ॥

সমস্ত অবস্থাতেই আপনাকে হিতবাক্য বলা আমার অবশ্যই উচিত, সেইজন্য বন্ধুভাবে ও ভ্রাতৃস্নেহবশে বলিয়াছিলাম ॥ ৪ ॥

১। হ ‘পূর্বা’-। ২। হ ‘নাশপূর্ণমভাবত’। ৩। হ ‘রাক্ষসরাজেন্দ্র’। ৪। হ ‘জীবতি’। ৫। হ ‘চ’। ৬। হ ‘-স্বং ময়া তব’।

সদৃশং যত্তু কালেহস্মিন্ কৰ্ত্তুং স্নিগ্ধেন বন্ধুনা ।

শক্রাণাং কদনং পশ্য ক্রিয়মাণং ময়া যুধি ॥ ৫ ॥

অত্ৰ পশ্য মহাবাহো ময়া সমরমূৰ্দ্ধনি ।

হতে রামে সহ ভ্রাত্ৰা দ্রবস্তীং হরিবাহিনীম্ ॥ ৬ ॥

অত্ৰ রামস্ত দৃষ্ট্ৱা ভ্ৰং ময়ানীতং রণাচ্ছিরঃ ।

সুখী ভব মহাবাহো সীতা ভবতু দুঃখিতা ॥ ৭ ॥

অত্ৰ রামস্ত নিধনং পশ্যন্তু স্মহং প্রিয়ম্ ।

লঙ্কায়াং রাক্ষসাঃ সৰ্ব্বে যে যে নিহতবান্ধবাঃ ॥ ৮ ॥

৫। লো-টা। যত্তু কৰ্ম্ম কালেন সদৃশং যোগ্যং কৰ্ত্তুমুচিতমিতি শেষঃ। যদা, যৎ কৰ্ম্ম সদৃশং যোগ্যং তদেব কৰ্ত্তুং বাচ্যমিত্যর্থঃ। কদনং হিংসাম্।

৭। লো-টা। ভব ভবিষ্যসি, ভবতু ভবিষ্যতি।

[ লো-টা। ] মারুতাপ্রমং হুহমদাপ্রমং, নিবৃত্তা সুখিনী।

বর্তমান সময়ে স্নেহপরায়ণ বন্ধুর যাহা করা উচিত, আমি যুদ্ধে সেই শত্রুসংহার করিতেছি দেখুন ॥ ৫ ॥

হে মহাবাহো, দেখুন, আজ আমি সম্মুখসমরে রাম-লক্ষ্মণকে নিহত করিলে বানরসৈন্য পলায়ন করিবে ॥ ৬ ॥

আজ আমি যুদ্ধক্ষেত্রে হইতে রামের মস্তক আনয়ন করি, দেখিয়া আপনি সুখী হউন, সীতা দুঃখিত হউক ॥ ৭ ॥

লঙ্কায় ঐহাদের বান্ধবগণ নিহত হইয়াছে, সেই রাক্ষসগণ সকলেই আজ তাঁহাদের অতীব শ্রীতিকর রামের নিধন অবলোকন করুন ॥ ৮ ॥

১। হ 'শান্ত তৎ'। ২। হ অতঃ পরম্ 'অতঃ পরম্ মহাবাহো মারুতৈর্গারুতাপ্রমম্। ক্রোধান্ নিগৰ্জয়িতামি লঙ্কা যেন প্রার্থিতা। সুখী ভব মহারাজ লঙ্কা ভবতু নিবৃত্তা। ভবিষ্যতি ন তে শোকঃ শত্রুগণকে মরা হতে।' ইত্যাদিকম্।

অগ্ন শোকপরিতানাং স্ববন্ধুমনুশোচিনাম্ ।

শত্রোযুধি প্রণাশেন কয়োম্যশ্রুপ্রমার্জনম্ ॥ ৯ ॥

অগ্ন পর্বতকূটাভং সূর্য্যপুত্রং প্লবঙ্গমম্ ।

বিকীর্ণং পশ্য সমরে স্ত্রীবিং বানরেশ্বরম্ ॥ ১০ ॥

অহমেকোহগ্ন যাশ্চামি যুদ্ধং যুদ্ধবিশারদঃ ।

অসাধারণমিচ্ছামি তব দাতুমহং জয়ম্ ।

নাপরঃ প্রেষণীয়স্তে যুদ্ধায়াতুলবিক্রম ॥ ১১ ॥

কথং ত্বং রাক্ষসৈরেভির্ময়া চ পরিরক্ষিতঃ ।

জিঘাংস্তুভির্দাশরথিং ব্যথসে রাক্ষসাধিপ ॥ ১২ ॥

১০। লো-টী। কুটং সমুঃ, প্রকীর্ণং পতিতং, 'বিশীর্ণ'মিতি বা পাঠঃ। যুদ্ধায় যুদ্ধং কর্ত্তুম্।

১২। লো-টী। জিঘাংস্তুভিরশ্রদাভির্ভী রক্ষিতঃ কথং ব্যথসে? 'জিঘাংস্তুভির্দাশ-  
রথিং ব্যথসে রাক্ষসাধিপে'তি পাঠে দাশরথিং জিঘাংস্তুভিঃ কথং ব্যথসে।

অগ্ন আমি যুদ্ধে শত্রু সংহার করিয়া স্বজনগণের জন্ত বিলাপকারী শোকগ্রস্ত রাক্ষসদিগের অশ্রু মার্জনা করিব ॥ ৯ ॥

বানরদিগের অধিপতি পর্বতশৃঙ্গতুল্য সূর্য্যপুত্র বানর স্ত্রীবিকে অগ্ন নিপাতিত অবলোকন করুন ॥ ১০ ॥

যুদ্ধবিশারদ আমি একাই অগ্ন যুদ্ধে গমন করিব, আমি আপনাকে অসাধারণ জয়ের অধিকারী করিতে ইচ্ছা করি। হে অতুলবিক্রমশালিন্! যুদ্ধার্থে আপনি অপর কাহাকেও প্রেরণ করিবেন না ॥ ১১ ॥

হে রাক্ষসরাজ, রামকে হত্যা করিতে অভিলাষী এই রাক্ষসবৃন্দের দ্বারা এবং আমাদের রক্ষিত হইয়াও আপনি ব্যথিত হইতেছেন কেন? ॥ ১২ ॥

ময়ি পূর্ব্বং নিপতিতে যদি ত্বাং হস্তি রাঘবঃ ।

নাহমাত্মনি সন্তাপং গচ্ছেয়ং রাক্ষসাধিপ ॥ ১৩ ॥

কামং নাত্মমিদানীং ত্বমাদিশস্ব পরন্তপ ।

অহং তু শাতয়িষ্যামি শত্রুং তব রিপুঞ্জয় ॥ ১৪ ॥

যদি শত্রো যদি যমো যদি পাবকমারুতো ।

তানহং যোধয়িষ্যামি কুবেরবরুণাবপি ॥ ১৫ ॥

গিরিমাত্র প্রমাণস্ত শিতশূলধরস্ত মে ।

নর্দতস্তীক্ষ্ণদংষ্ট্রস্ত বিভীষাদেবরাড়পি ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টা। আত্মনি মনসি।

১৪। লো-টা। ‘কামং নাত্মমিদানীং ত্বম্ আদিশস্ব পরন্তপে’তি পাঠঃ। ‘কামং তিষ্ঠ মহারাজ প্রবিশ্যন্তঃপুরে স্ত্রী’তি কচিং পাঠঃ। শাতয়িষ্যামি নাশয়িষ্যামি। ‘তং সাদয়িষ্যামি’তি বা পাঠঃ।

১৬। লো টা। শিতং শাগিতম্।

হে রাক্ষসরাজ, আমি প্রথমে নিহত হইলে তারপর যদি রাম আপনাকে হত্যা করে তাহা হইলে আমাকে আত্মসন্তাপ ভোগ করিতে হইবে না ॥ ১৩ ॥

আপনি সম্প্রতি অন্য কাহাকেও আদেশ করিবেন না, আমিই আপনার শত্রুকে নিহত করিব ॥ ১৪ ॥

ইন্দ্র, যম, অগ্নি, বায়ু, কুবের বা বরুণ হইলেও তাহাদের সহিত আমি যুদ্ধ করিব ॥ ১৫ ॥

শাগিত শূল ধারণপূর্ব্বক গর্জনকারী তীক্ষ্ণদংষ্ট্রায়ুক্ত পর্ব্বতপ্রমাণ আমাকে দেবরাজও ভয় করিবেন ॥ ১৬ ॥

১। হ ‘যদি-’। ২। ত ‘ময়ি’। ৩। হ ‘-হযংসাদ-’। ৪। হ ‘-কিং পুনস্তৌ নরাধিপৌ’। ৫। হ ‘নর্দত-’। ৬। হ ‘বিভীষাদেবতা অপি’।

অথবা ত্যক্তশস্ত্রস্য মৃদুতন্তরসা রিপূন্ ।

পবনশ্চৈব বেগেন ভঙ্গতন্তরসা ক্রমান্ ॥ ১৭ ॥

ন মে প্রতিমুখে স্বাতুং কশ্চিচ্ছক্তো জিজীবিষুঃ ।

নৈব শক্ত্যা ন গদয়া নাসিনা নেযুভিঃ শিতৈঃ ॥ ১৮ ॥

বারয়েন্মাং হি সংরক্কাং সাক্ষাদপি পুরন্দরঃ ।

হস্তাভ্যামেব সংরক্কো বধেয়মপি বজ্রিণাম্ ॥ ১৯ ॥

যদি মে মুষ্টিবেগঞ্চ রাঘবো বিসহিষ্যতি ।

ততঃ পাস্তান্তি বাণৌঘা রুধিরং রাঘবশ্চ মে ॥ ২০ ॥

চিন্তয়া দহসে রাজন্ কিমর্থং ময়ি তিষ্ঠতি ।

সোহহং শত্রুবিনাশায় তব নির্ধাতুমুদ্যতঃ ॥ ২১ ॥

১৭-১৮ । লো-টী । অথবা যদি বেতি মন্ততয়া আবেশেন বা উক্তঃ । তরসা বলেন বিশিষ্টান্ বহুশো রিপূন্ তরসা বলেন ভঙ্গতো মে মম প্রতিমুখে সম্মুখে কশ্চিদপি স্বাতুং ন শক্তঃ ইতি সাক্ষ্যবাক্যঃ । ‘অথবাহভ্যস্তশস্ত্রস্য মৃদুত’ ইতি বা পাঠঃ ।

১৯ । লো-টী । সংরক্কাং কুপিতম্ ।

২১ । লো-টী । চিন্তয়া কত্র্যা কিমর্থং দহসে ? ‘বধ’মে’ ইতি বা পাঠঃ । ‘সোহহ’মিতি পাঠঃ, ‘সোহহ’মিতি বা, নির্ধাতুং গন্তুম্ ।

অথবা, আমি শস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া বেগে বৃক্ষভঙ্গকারী বায়ুর আয় বেগে শত্রুদিগকে মর্দিত করিতে থাকিলে, যাহার জীবনের সাধ আছে এরূপ কোন ব্যক্তিই আমার সম্মুখে অবস্থান করিতে পারিবে না । আমি ক্রুদ্ধ হইলে শক্তি, গদা, খড়্গ বা শাণ্ঠিত শরদ্বারা সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে বারণ করিতে পারিবেন না, আমি ক্রুদ্ধ হইলে ছই বাহুদ্বারা ইন্দ্রকেও বধ করিতে পারি ॥ ১৭-১৯ ॥

রাম যদি আমার মুষ্টিবেগ সহ্যও করে, তারপর আমার শরজাল তাহার রুধির পান করিবে ॥ ২০ ॥

সেই আমিই আপনার শত্রু-বিনাশার্থে উদ্যত হইয়াছি । আমি থাকিতে

অথ রামং সসৌমিত্রিং সমুগ্রীবং সমারুতিম্ ।

সর্বানেকপদে হস্মি প্রতিজ্ঞানে তবাগ্রতঃ ॥ ২২ ॥

রমস্ব কামং পিব চাণ্ড বারুণীং কুরুষ কৃত্যানি বিনীয়তাং জ্বরঃ ।

তবাণ্ড রামে গমিতে যমক্ষয়ং চিরায় সীতা বশগা ভবিষ্যতি ॥ ২৩ ॥

ইত্যার্থে বান্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণগর্জ্জনং নাম

দ্বিচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪২ ॥

২২। লো-টী। একপদে একপদেন একচালনেনেত্যর্থঃ। যদ্বা, একপদে একস্মিন্বেব স্থানে, ‘সর্বলোকান্ হনিষ্যামি’তি বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] হে সুখার্হ সুখং সমাহর্তুং সম্পাদয়িতুম্ অথ ইদানীমেব যতে গচ্ছা-মীত্যর্থঃ। ‘অহং যতানী’তি কচিৎ পাঠঃ।

২৩। লো-টী। হে প্রিয় ভ্রাতঃ, যদ্বা প্রিয়া চাসৌ কামরূপিণী চেতি তাং প্রাপ্য, ‘পিব চাণ্ড বারুণী’মিতি বা পাঠঃ। ‘পরিবার্য বারুণী’মিতি পাঠে পরিবার্য সেবিত্বা জ্বরঃ সন্তাপো বিনীয়তাং দুরীক্রিয়াম্।

লঙ্কা কাণ্ডে কুন্তকর্ণবাক্যম্ ॥ ৪২ ॥

আপনি চিন্তায় দক্ষ হইতেছেন কেন ? ॥ ২১ ॥

আপনার সমক্ষে প্রতিজ্ঞা করিতেছি—আজ আমি রাম, লক্ষ্মণ, সুগ্রীব ও হনুমান্কে একসঙ্গেই নিহত করিব ॥ ২২ ॥

আপনি যথেষ্ট বিহার করুন, মত্তপান করিতে থাকুন। সন্তাপ দূর করিয়া যথেষ্ট কার্য্য করিতে থাকুন। আজ রামকে যমালয়ে প্রেরণ করিলে সীতা চিরতরে আপনার বশীভূত হইবে ॥ ২৩ ॥

মহর্ষি বান্মীকিপ্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণগর্জ্জন-নামক

৪২শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪২ ॥

১। হ-পুস্তকে অতঃ পরং বদেন তে দাশহযে: সুখার্হ সুখং সমাহর্তুমহং যতেহহ। নিহত্য রামং সহ লক্ষ্মণেন থাণামি সর্বাদ্ হরিষোধমুখান্। ইত্যধিকম্। ২। হ ‘চাণ্ডা-’। ৩। হ ‘কার্ধ্যাণি’।

## ( ৪৩ ) ত্রিচছারিংশঃ সর্গঃ

এবং বিকথমানস্তা ধন্বিনো বলশালিনঃ ।

কুস্তকর্ণস্তা বচনং শ্রুত্বোবাচ মহোদরঃ ॥ ১ ॥

কুস্তকর্ণ কুলে জাতো যথা প্রাকৃতদর্শনঃ ।

অবলিপ্তো ন জানীযে কৃত্যং সর্বত্র বেদিতুম্ ॥ ২ ॥

অয়ং রাজা ন জানীতে কুস্তকর্ণ নয়ানয়ো ।

ত্বং তু কৈশোরয়া বুদ্ধ্যা কেবলং বন্তুমিচ্ছসি ॥ ৩ ॥

স্থানং বুদ্ধিঞ্চ হানিঞ্চ দেশকালবিভাগবিৎ ।

আত্মনশ্চ পরেযাং চ বুধ্যতে রাক্ষসর্ষভ ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। বিকথমানস্তা আনং মন্তজ্ঞেনে প্লাঘমানস্তা বলং শক্তিশ্রেষ্ঠং যস্ত তস্ত বলশালিনঃ। 'শালী শ্রেয়ানদৃষ্টে'তি রত্নমালা।

২। লো-টী। রাজো নীত্যানভিজ্ঞঃ যৎ পূর্বমুত্তং তদাক্ষিপতি চতুর্ভিঃ পঠিঃ—কুস্তকর্ণেত্যাদিভিঃ। যথা যথাবৎ যোগ্যে কুলে প্রাকৃতস্তোত্রাকুলজস্তেব দর্শনং জ্ঞানং যস্ত সঃ। সর্বত্র সর্বেষু যৎ কৃত্যং কর্ম স কামং কর্মেত্যর্থঃ।

৩। লো-টী। কৈশোরয়া তরুণাবস্থাচিহ্নয়া। 'কিশোরস্তরুণাবস্থে তৈলপর্ণ্যাং হয়ার্ভকে' ইতি কোষঃ।

৪। লো-টী। হে রাক্ষসর্ষভ, ত্বয়েব বুধ্যতে ন তু রাজেত্যাক্ষেপঃ। দ্বিতীয়াত্মপাঠে ভবানেব বুদ্ধাতে স্থানম্ আয়স্থানম্, 'দেশং কালং বলাবল'মিতি কচিং পাঠঃ।

এইরূপ প্লাঘাপরায়ণ বলশালী ধনুর্ধর কুস্তকর্ণের কথা শুনিয়া 'মহোদর' বলিলেন—॥ ১ ॥

হে কুস্তকর্ণ, তুমি সদ্ধংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছ, কিন্তু তোমার দৃষ্টি নীচবংশীয় ব্যক্তির আয়। তুমি গর্বিত; তুমি সর্ববিষয়ে কর্তব্যাকর্তব্য নির্ধারণ করিতে জান না ॥ ২ ॥

হে কুস্তকর্ণ, এই রাজা কোন্ কার্য্য নীতিসম্মত ও কোন্ কার্য্য নীতিবিরুদ্ধ, তাহা জানেন না, তুমিও তরুণ বুদ্ধিতেই [ এইরূপ ] বলিতে ইচ্ছা করিতেছ ॥ ৩ ॥

হে রাক্ষসশ্রেষ্ঠ! দেশকাল-বিভাগে অভিজ্ঞ ব্যক্তি নিজের ও শত্রুর বুদ্ধি, ক্ষম ও অবস্থার পর্যালোচনা করেন ॥ ৪ ॥



যং তু শক্যং বলবতা বক্তুং প্রাকৃতবুদ্ধিনা ।

অনুপাসিতবুদ্ধেন তদেতদ্ গদিতং ত্বয়া ॥ ৫ ॥

যত্তু ধর্ম্মার্থকামানাং ত্রবীষি পৃথগাশ্রয়ান্ ।

অত্র পশ্য স্বয়া বুদ্ধ্যা ন হি লক্ষণমস্তি তে ॥ ৬ ॥

কাম এব হি সর্ব্বেষাং কার্য্যাণাং তু প্রয়োজনম্ ।

শ্রেয়ঃ পাপীয়সাং চাত্র সম্ভবেচ্চৈব কর্ম্মণাম্ ॥ ৭ ॥

৫। লো-টী। বক্তুং শক্যং যোগ্যং তদ্ গদিতং, 'দর্শিত'মিতি বা পাঠঃ।

৬। লো-টী। ইদানীং স্বং কেবলং কামপরায়ণ ইতি পূর্ব্বং যজ্ঞকং তন্ত সর্ব্বসাধারণত্বাৎ নাশং দোষভাক্ ইত্যাহ—বক্ত্বিতি ত্রিভিঃ পঠিঃ। পৃথক্ আশ্রয়ো যেষাং তান্। কাম্যত ইতি কামঃ সুখম্। অত্র অনয়োধর্ম্মার্থয়োঃ, তে তথাপি স্বতঃ পুরুষার্থেইন লক্ষণং জ্ঞানং নাস্তি, তয়োরাপি তদ্বাদেশেন (৭) করণাৎ।

৭। লো-টী। এতদেবাহ—কাম ইতি। হি যস্মাৎ কাম এব সুখমেব কার্য্যাণাং কর্ম্মণাং প্রয়োজনমুদ্দেশ্যং ন কেবলং বিহিতকর্ম্মণাম্ অপি তু অবিহিতানামপীত্যাহ—শ্রেয় ইতি। অত্র সংসারে পাপীয়সামপি কর্ম্মণাং কাম এব শ্রেয়ঃ প্রয়োজনং সংভবেৎ সংভবতি। 'ফলং ভবতি কর্ম্মণা'মিতি বা পাঠঃ।

যে অভিজ্ঞ ব্যক্তির শিষ্যত্ব গ্রহণ করে নাই এবং যাহার বুদ্ধি নিতান্ত সাধারণের মত, তাদৃশ বলবান্ ব্যক্তি যাহা বলিতে পারে, তাহাই তুমি বলিয়াছ ॥ ৫ ॥

তুমি যে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের পৃথক পৃথক আশ্রয়ের কথা বলিতেছ, তোমার স্বীয় বুদ্ধিদ্বারা বিবেচনা করিয়া দেখ, এ বিষয়ে কোন প্রমাণ নাই ॥ ৬ ॥

কাম অর্থাৎ সুখই সমস্ত কার্যের উদ্দেশ্য। জগতে পাপ কার্যেরও শুভ ফল সম্ভব ॥ ৭ ॥

১। ছ 'বচ'। ২। ছ '-মাংস্ব'। ৩। ছ 'পুরুষাশ্রিতান্'। ৪। 'অনু'। ৫। ছ 'তু'। ৬।

ছ '-সসান্নাত্র ফলং ভবতি'।

নিঃশ্রেয়সফলাবেব ধর্মার্থাবিতরাবপি ।

অধর্ম্যানর্থয়োঃ প্রাপ্তিঃ ফলং বৈ প্রত্যবায়িকম্ ॥ ৮ ॥

ঐহলৌকিকপাবিত্র্যং কস্ম পুস্তিনিষেব্যতে ।

অকর্মণা ন কল্যাণং লভতে কামমাত্রিতঃ ॥ ৯ ॥

তৎ প্রকৃষ্টতমং রাজ্ঞো হৃদি কার্য্যতমং মহৎ ।

শত্রোযুধি বিনাশেন কিমিবাভ্রাপনীয়তে ॥ ১০ ॥

৮। লো-টী। ধর্মার্থয়োঃ করণং কামমুদ্বৈগ্ধেবেতি পুনর্দ্রষ্টব্যতি—নিঃশ্রেয়সেতি ।  
নিশ্চিতং শ্রেয়ঃ কাম এব ফলং যয়োস্তুাবিতি সর্বজ্ঞঃ । নিঃশ্রেয়সং শুভং কাম এব ফলং  
যয়োরিতি বা, ‘নিঃশ্রেয়সং শুভে মোক্ষে মনীয়স্তপি পিঙ্গলো’ ইতি ভূরিঃ । অতএব কামসিদ্ধার্থং যদ-  
ধর্মং করোতি রাজা তদ্ বিরুদ্ধং নেত্যাশয়ঃ । পাপীয়সাং কর্মণাং সুখসাধনত্বেনপি বিশেষমাংহ—  
অধর্ম্মেণেতি । অনয়োর্থকাময়োঃ প্রাপ্তিঃ প্রাপ্তিরূপং ফলং তৎ প্রত্যবায়িকং প্রত্যবায়ঃ পাপং  
তজ্জনকম্ । আর্ষো বৃদ্ধাভাবঃ । ‘ফলং বৈ প্রেত্য পাপিক’মিতি পাঠে প্রেত্য স্থিতস্ত পাপিকং  
দুঃখদমিতার্থঃ ।

৯। লো-টী। যতপি পাপীয়সঃ কর্মণঃ সুখহেতুত্বমস্মি, তথাপি তৎ কর্তব্যং ন  
ভবতীত্যাহ—ঐহেতি । পবিত্রমেব পাবিত্র্যম্ ঐহলৌকিকং পবিত্রং সর্বলোকানিন্দ্যং কর্ম যুক্তং  
শকাং নিষেবাতে, ‘পুংস্তিনিষেবাতে’ ইতি বা পাঠঃ । যতোহকর্মণা নিন্দ্যেন কর্মণা কামমাত্রিতঃ  
কামযুক্তঃ ‘ঐহলৌকিকচারিত্র্য’মিতি পাঠে ইহলোকস্ত ইদম্ ঐহলৌকিকং চারিত্র্যং চরিত্রং স্বভাব  
ইহলোকস্বভাবসিদ্ধং যৎ কর্ম, তদপি যুক্তং ধর্ম্মবিরুদ্ধং নিষেবাতে । কুতঃ ? অকর্ম্মেণেতি ।  
‘ঐহলৌকিকপারজ্য’মিতি পাঠে ‘স্বকর্ম্মণা চ কল্যাণ’মিতি চ পাঠে পারজ্যং পরলোকোচিতম্ ।

১০। লো-টী। যতপি রাজ্ঞঃ প্রমাদাদিনা বিকর্ম্ম ঘটতি তথাপীদং নানুচিতমিত্যাহ—  
তৎ প্রকৃষ্টেতি । শত্রোবিনাশেন কার্য্যতমং সুখরূপং রাজ্ঞো হৃদি বর্ততে তদেব মহৎ প্রকৃষ্টতমম্  
অতীবহুদ্রং ন অধর্ম্মহেতুতয়া নিন্দ্যং ‘কিমিবাভ্রাপনীয়তে’, ইবেতি বাক্যাগম্বারে । অত্র কোহপনয়ঃ  
ক্রিঃতে ? যদ্বা, শত্রোর্বধেন রাজ্ঞো হৃদি যৎ প্রকৃষ্টতমং সুখং বর্ততে তদেবাস্মাভিঃ কার্য্যতমং  
কার্য্যমবশমিতার্থঃ ।

সুখলাভই ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষের উদ্দেশ্য ; অধর্ম্ম ও অনর্থ সংঘটিত  
হয়—প্রত্যবায়ের ফলে ॥ ৮ ॥

ইহলোকে যাহার পবিত্রতা আছে, তাদৃশ কর্ম্মই লোকে করে । কামমাত্রিত  
ব্যক্তি কর্ম্ম ব্যতিরেকে কল্যাণ লাভ করিতে পারে না ॥ ৯ ॥

শত্রুবিনাশদ্বারা রাজার মনোগত প্রকৃষ্টতম অভিলাষ সাধন করা উত্তম  
কর্তব্য, তাহাতে অন্তায় কি ? ॥ ১০ ॥

একশৈবাবিধানো তু হেতুর্যঃ প্রকৃতস্তয়া ।

অত্রোপ্যনুপপন্নং তে বক্ষ্যামি যদসাধু চ ॥ ১১ ॥

যেন পূর্বে জনস্থানে রাক্ষসা বহবো হতাঃ ।

বলিনং রাঘবং তং তু কথমেকো হনিষ্যসি ॥ ১২ ॥

যে পুরা নির্জিতাস্তেন জনস্থানে মহৌজসঃ ।

রাক্ষসাংস্তান্ পুরে সর্বান্ ভীতানঢ্যাপি পশ্যসি ॥ ১৩ ॥

যেহপি চাত্রে মহাত্মানো রাক্ষসাঃ শূরসন্মতাঃ ।

রামং পশ্যন্তি ভীতাস্তে স্বপ্নেহপি নরসত্তমম্ ॥ ১৪ ॥

তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং রামং দশরথাত্মজম্ ।

সর্পং স্তম্ভমিবাবুদ্ধে প্রবোধয়িতুমিচ্ছসি ॥ ১৫ ॥

১১। লোটা। সীতাবশোপনয়নে বশ প্রাপণে, যস্যয়া স্বমেব প্রকৃতঃ সাংপ্রতো হেতুঃ, অভেদে তৃতীয়া, অত্রাপি কিমপনীয়ত ইত্যর্থঃ। যদা, যো হেতু রামপরাভয়ঃ স ত্বয়া প্রকৃতঃ প্রকর্ষণে কৃতঃ সোল্লুপ্তম্। প্রথমোক্তমুত্তরং দস্তা রাবণকোধানস্তরম্ ‘অহমেকোহন্ত যাত্তামি যুদ্ধং যুদ্ধবিশারদে’তি যুক্তং তদপ্যাপ্তিপতি—অত্রাপীতি। অত্রাপি এককগমনেহপি অসাধুনা-মংস্কারিণামিব তে তন বৎ ব্যাহতং তদপি অনুপপন্নম্ অযোগ্যং বক্ষ্যামি বদামি।

১৫। লোটা। হে অবুদ্ধে, প্রবোধয়িতুং প্রীতুম্।

একাকী যুদ্ধযাত্রার বিষয়ে তুমি যে কারণ প্রদর্শন করিয়াছ—সে বিষয়েও যাহা অসঙ্গত ও অসাধু, তাহা বলিব ॥ ১১ ॥

যিনি পূর্বে জনস্থানে বহু রাক্ষস সংহার করিয়াছেন, সেই রামকে তুমি একাকী কিরূপে নিহত করিবে? ॥ ১২ ॥

দেখিতে পাইতেছ—তিনি পূর্বে দণ্ডকারণে যাত্ৰাদিগকে পরাজিত করিয়া-ছেন, সেই মহাবলশালী রাক্ষসগণ অত্রাপি নগরমধ্যে সমুত্ত হইয়া আছে ॥ ১৩ ॥

বীরসমাদৃত অত্রাত্র যে সমস্ত মহামনাঃ রাক্ষস স্বপ্নেও পুরুষোত্তম রামকে অবলোকন করে তাহারাও ভয় পায় ॥ ১৪ ॥

হে নির্বুদ্ধে, তুমি সেই ক্রুদ্ধ সিংহ ও স্তম্ভ সর্পের স্থায় দশরথনন্দন রামকে

১। হ ‘সীতাবশোপনয়নে হেতুর্যো ব্যাহতস্তয়া’। ২। হ ‘-সাধুৎ’। ৩। হ অতঃ পরং ‘ধরন্ নিহতঃ সংখ্যে দুঃখত্রিশিগাত্তথা’। ইত্যধিকম্। ৪। হ ‘পুনর্নি’। ৫। হ ‘-সাত্তনয়ান্তেয়াং ভীতানঢ্যানু’। ৬। হ ‘-মিব ক্রুদ্ধং প্রবোধয়িতু’।

জ্বলন্তং তেজসা যুক্তং ক্রোধেন চ দুরাসদম্ ।

কন্তং মৃত্যুমিবা<sup>১</sup>সহ্যাসাদয়িতুমর্হতি ॥ ১৬

সংশয়স্থম<sup>২</sup>নাচীর্ণং শত্রোঃ প্রতিসমাপনে ।

একস্য গমনং তত্র নহি মে রোচতে তব ॥ ১৭ ॥

হীনার্থস্ত<sup>৩</sup> সমুদ্বার্থং কো রিপুং প্রাকৃতো যথা ।

নিশ্চিতং জীবিতত্যাগে বশমানেতুমর্হতি ॥ ১৮ ॥

যশ্চ নাস্তি মনুষ্যেষু সদৃশো রাক্ষসোত্তম ।

কথমাশংসসে যোদ্ধুং তুল্যেনেন্দ্রবিবস্বতোঃ ॥ ১৯ ॥

১৬। লো-টী। দুরাসদম্ অনবগাহং মৃত্যুসমং তত্বলাং ভুতং প্রাণিনম্, ‘মৃত্যুমিবা-  
সহ্য’মিতি পাঠঃ।

১৭। লো-টী। শত্রোঃ প্রতিসমাপনে প্রতিপক্ষভাবেন সমাপনে প্রাপণে নিমিত্তে  
যদেকস্য তে তব গমনং সংশয়স্থং নাশকরম্ অনাচীর্ণং কৈরপি নাচরিতং তৎ তেনাত্ম ইদানীং ন  
রোচতে ইত্যম্বয়ঃ। ‘শত্রোঃ প্রতি সমাপনে’ ইতি পাঠে প্রতিপক্ষভাবেন সমাপনেহবস্থাননিমিত্তে।  
‘সংশয়স্থমিবাচিন্ত্য’মিতি পাঠে অচিন্ত্যজ্ঞানবিষয়ং প্রতিপক্ষভাবেন রামস্ত সমীপে গমনং তস্তাপি  
ন জ্ঞানবিষয়মিত্যর্থঃ।

১৮। লো-টী। হীনার্থঃ হতসেনাপতিত্বাৎ। নিশ্চিতং কৃতনিশ্চয়ম্।

১৯। লো-টী। অশংসতে, ‘অশংসসে’ ইতি বা পাঠঃ। তুলোন রামেণ।

প্রবুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিতেছ ॥ ১৫ ॥

কে ক্রোধে প্রজ্বলিত তেজোযুক্ত দুর্দর্শ ও মৃত্যুর আয় অসহনীয় সেই  
রামচন্দ্রের সম্মুখীন হইতে পারে ? ॥ ১৬ ॥

শত্রুবধার্থে তোমার একাকী সেখানে গমন সংশয়গ্রস্ত, আমার তাহা  
অনভিপ্রেত এবং কেহ কখনও এরূপ আচরণ করে নাই ॥ ১৭ ॥

কোন দুর্বল ব্যক্তি সাধারণ লোকের মত জীবনদানে কৃতসঙ্কল্প প্রবল  
শত্রুকে বশীভূত করিতে পারে ? ॥ ১৮ ॥

হে রাক্ষসোত্তম ! মনুষ্যদিগের মধ্যে যাহার তুল্য কেহ নাই, ইন্দ্র ও যমের

১। হ ‘নিত্য’। ২। হ ‘-সহ্য’। ৩। হ ‘-কীর্ণ’। ৪। হ ‘পরি’। ৫। হ ‘তেজ’।  
৬। হ ‘ভৃশম্’। ৭। হ ‘-বিন্দু’। ৮। হ ‘প্রাকৃত’।

এবমুক্ত্বা তু সংরক্ষং কুস্তকর্ণং মহোদরঃ ।

উবাচ রক্ষসাং মধ্যে রাবণং রাক্ষসাধিপম্ ॥ ২০ ॥

লক্কোপপন্নো বৈদেহী কিং বৃথৈব বিকল্লিতৈঃ ।

ত্বং যদিচ্ছসি বৈদেহীং বশগাং তু শৃণু প্রভো ॥ ২১ ॥

দৃষ্টঃ কশ্চিদুপায়ো মে সীতোপস্থানকারকঃ ।

রুচিতশ্চৈব মে বুদ্ধ্যা রাক্ষসেশ্বর মে শৃণু ॥ ২২ ॥

অহং দ্বিজিহ্বঃ সংহ্রাদী কুস্তকর্ণো বিতর্দনঃ ।

পঞ্চ রামবধায়ৈতে নির্যাঙ্কিতি বিঘোষয় ॥ ২৩ ॥

২১। লো-টী। লক্কোপপন্নো উপপন্নো সমীপাগতা, বিকল্লিতৈবৃথৈব বিবিধৈঃ কল্পনৈঃ কিম্? ‘বিকল্লিত’রিতি পাঠে শরণাং বিবিধৈবৃথৈব প্লাঘনৈঃ কিমিত্যর্থঃ। ‘বশগামাশ্রয়ঃ প্রভো’ ইতি বা পাঠঃ।

২২। লো-টী। সীতোপস্থানং সীতায়াঃ পতিভাবেন তব সমীপস্থানং তৎকারকঃ। মে শৃণুতং, ‘শৃণু’ ইতি বা পাঠঃ।

২৩। লো-টী। বিতর্দনঃ, বিমর্দন ইতি বা পাঠঃ।

তুলা সেই রামের সহিত যুদ্ধ করিবার আশা করিতেছ কিরূপে? ॥ ১৯ ॥

মহোদর ত্রুন্ধ কুস্তকর্ণকে এই কথা বলিয়া রাক্ষসদিগের মধ্যে রাক্ষসরাজ রাবণকে বলিলেন— ॥ ২০ ॥

সীতানাভের উপায় আছে। বৃথা বহুবিধ কল্পনার প্রয়োজন কি? হে প্রভো, আপনি যদি সীতাকে বশীভূত করিতে ইচ্ছা করেন, তবে শুনুন ॥ ২১ ॥

হে রাক্ষসরাজ! সীতা যাহাতে বশীভূত হইবে, এরূপ কোনও উপায় আমি স্থির করিয়াছি, আমার বুদ্ধিতে তাহা ভাল লাগে, আপনি তাহা শ্রবণ করুন ॥ ২২ ॥

আমি, দ্বিজিহ্ব, সংহ্রাদী, কুস্তকর্ণ ও বিতর্দন—এই পাঁচজন রামকে বধ করিবার জন্য নির্গত হই—আপনি এইরূপ ঘোষণা করুন ॥ ২৩ ॥

১। হ ‘মসং’। ২। হ ‘-বং বিকল্লিতৈঃ’। ৩। হ ‘গান্ত শৃণু মে’। ৪। হ ‘রচিত-’। ৫। হ ‘তং’। ৬। হ ‘সংহ্রাদঃ’। ৭। হ ‘বিতর্দনঃ’। ৮। হ ‘পঞ্চ রামং গমিষ্যামি যুদ্ধাশ্রমিষ্যামি’।

ততো গহ্বা বয়ং যুদ্ধং দাশ্যামস্তস্মৈ যত্নতঃ ।

জেষ্যামো যদি তে শত্রুং নোপায়ৈঃ কার্য্যমস্তু তে ॥ ২৪ ॥

অথ জীবতি তে শত্রুর্বয়ঞ্চ কৃতসংযুগাঃ ।

ততঃ সমুপপৎস্ত্যামো মনসা যৎ সমীক্ষিতম্ ॥ ২৫ ॥

বয়ং যুদ্ধাদিহৈয্যামো রুধিরেণ সমুক্ষিতাঃ ।

বিদার্য্য স্মাং তনুং রাজন্ রামনামাক্ষিতৈঃ শরৈঃ ॥ ২৬ ॥

হতং তদ্বানরং সৈন্যং সস্রগ্ৰীবং ন সংশয়ঃ ।

নিহতো রাঘবোহস্মাভিলক্ষ্মণশ্চেতিবাদিনঃ ॥ ২৭ ॥

২৪। লো-টী। তস্ত দীমতঃ, 'যত্নত' ইতি বা পাঠঃ। 'শত্রুঞ্চ তং বধিষ্যাম' ইতি পাঠঃ, 'তং বধিষ্যামহে শত্রু'মিতি বা। নোপায়ৈনোপায়ান্তরৈঃ। 'অস্তু তে', অস্তু ন ইতি বা পাঠঃ।

২৫। লো-টী। কৃতসংযুগাঃ কৃতনিশ্চয়া বা। অস্মিতং যোগ্যং যত্নং সমবধাশ্চামো বিধা-  
স্তামঃ। 'ততঃ সমুপপৎস্ত্যামো মনসা যৎ সমীক্ষিত'মিতি পাঠে সমীক্ষিতং বদ্ যোগ্যং তৎ করিষ্যাম  
ইত্যর্থঃ।

২৭। লো-টী। কিং কৃত্বা এষ্যামস্তদাহ—হতমিতি।

তার পর আমরা যাইয়া যত্নপূর্বক তাহার সহিত যুদ্ধ করিব। যদি আমরা  
আপনার শত্রুকে জয় করিতে পারি, তাহা হইলে আপনার উপায় অবলম্বনের  
প্রয়োজন নাই ॥ ২৪ ॥

আর যদি আপনার শত্রু জীবিত থাকে, আমরাও যুদ্ধ করিয়া আসি, তাহা  
হইলে আমি যাহা মনে মনে স্থির করিয়াছি সেই উপায় প্রয়োগ করিব ॥ ২৫ ॥

আমরা রামনামাক্ষিত শরজালে স্বীয় দেহ বিদারিত করিয়া রক্তাক্তদেহে যুদ্ধ  
হইতে এখানে আগমন করিব ॥ ২৬ ॥

আমরা বলিতে থাকিব—“সুগ্ৰীবের সহিত সমস্ত বানরসৈন্য নিহত হইয়াছে,  
আমরা রাম ও লক্ষ্মণকে বধ করিয়াছি।” ॥ ২৭ ॥

১। হ 'তব শত্রুং বধিষ্যাম উপায়ৈঃ কার্য্যমস্তু তে'। ২। হ 'সমীক্ষিত্যামো'। ৩। হ 'দ্বাং  
সমেত্যামো'। ৪। হ 'অহং'।

তব পাদৌ গ্রহীষ্যামস্তু নঃ শ্রীত্যা পরিশ্রজেঃ ।

ততোহবঘোষয় পুরে গজস্কন্ধেন পার্থিব ।

হতো রামঃ সহ ভাত্ৰা সৈন্য ইতি হৃষ্টবৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীতো ভূত্বা চ ভূত্যানাং যথাকামং দদম্ব চ ।

ভোগাংশ্চ পরিবারাংশ্চ কাম্যং বস্তু চ দাপয়েঃ ॥ ২৯ ॥

ততো মাল্যানি বাসাংসি বরান্নমমুলেপনম্ ।

পেয়ঞ্চ বহ্বোধেভ্যঃ স্বয়ঞ্চ মুদিতঃ পিব ॥ ৩০ ॥

অথাস্মিন্ বহুলীভূতে কোলীনে সর্বতো গতে ।

প্রবিষ্টাশ্বাস্ত্র চৈব ত্বং সীতাং রহসি পার্থিব ।

ধনধানৈশ্চ রত্নৈশ্চ কামৈশ্চৈচনাং প্রলোভয়েঃ ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। হৃষ্টবৎ অবশুষ্ণ ঘোষয়িত্বা ।

২৯। লো-টী। ভোগান্ ভোগসাধনানি, পরিবারান্ পরিচ্ছদান্। ‘পরিবারঃ পরিজনে ঋজুঃ কাষপরিচ্ছদে’ ইতি ভূরিং। ‘ভোগাংশ্চৈবাপরাংশ্চ’ ইতি পাঠে ভোগান্ ধনানি অপরাণ্ সুখসাধনানি বস্তু রত্নং কামং যথেষ্টং কাম্যং বা ।

৩১। লো-টী। অস্মিন্ কোলীনে জনগণে বহুলীভূতে, ‘বহুলীভূতে’ ইতি বা পাঠঃ। ‘কৌলীনং স্রাজ্জনবাদের যুদ্ধে পশ্চহিপাক্ষণা’ মতি ভূরিং ।

হে রাজন, [ এই বলিয়া ] আমরা আপনার পাদগ্রহণ করিব, আপনি শ্রীতি সহকারে আমাদেরকে আলিঙ্গন করিবেন, তারপর আপনি হৃষ্টপ্রায় হইয়া হস্তিপৃষ্ঠে সমারূঢ় লোকদ্বারা নগরमध्ये ঘোষণা করিবেন—“রাম ভাতা ও সৈন্যসহ নিহত হইয়াছে” ॥ ২৮ ॥

আপনি শ্রীত হইয়া ভূতাদিগকে তাহাদের ইচ্ছামত ভোগ্যবস্তু ও পরিচ্ছদ প্রদান করিবেন এবং অভিলষিত ধন বিতরণ করিবেন ॥ ২৯ ॥

তার পর আপনি সৈন্যদিগকে মালা, বস্ত্র, অমুলেপন, উত্তম খাদ্য ও পেয় বস্তু প্রদান করিবেন এবং নিজেও আনন্দিত হইয়া পান করিবেন ॥ ৩০ ॥

হে রাজন, অনন্তর এই কথা লোকমুখে চারিদিকে ছড়াইয়া পড়িলে, আপনি

১। হ ‘ততো বদম্ব নগরে বাহুং হৃষ্টবৎ’। ২। হ ‘-বান্’। ৩। হ ‘শ্রীতো নাম ততো ভূত্বা ভূত্যানাং যথাকাম্যম্’। ৪। হ ‘কাম্যং বস্তু প্রলোভয়’। ৫। হ ‘ততোহস্মিন্’। ৬। ক ‘-ভূতে’। ৭। হ-পুত্রে অতঃ পরং ‘ভক্তিভঃ হুমহত্বানো রাষ্ট্রসৈরিতি শ্রাবিতে’ ইত্যধিকম্। ৮। হ ‘-বস্ত্’। ৯। হ ‘চৈনাং’।

অনয়োর্বধতো রাজন্ ভয়শোকাস্তি বিহ্বলা ।

অকামা তদ্বশে সীতা নক্টনাথা ভবিষ্যতি ॥ ৩২ ॥

রঞ্জনীয়ং হি ভর্তারং বিনক্টমবগম্য সা ।

নৈরাশ্যাং স্ত্রীস্বভাবাস্তি হৃদশং প্রতিযাস্মতি ॥ ৩৩ ॥

সা পুরা স্মখসংবদ্ধা স্মখাহী দুঃখকর্ষিতা ।

হৃদধীনং স্মখং জাহ্ন্বা সর্বখোপনমিষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

এতৎ স্মনীতং মম দর্শনেন রামং হি দৃষ্টৌ ব ভবেদনর্থঃ ।

ইহৈব তৎ সেৎস্মতি মোৎস্কো ভূর্মহানযুদ্ধেন স্মখস্ত লাভঃ ॥ ৩৫ ॥

৩২। লো-টা। অনয়া উপধয়া ছলেন। কিংভূতয়া? ভয়শোকানুবন্ধয়া, মাং হনিষ্যতীতি ভয়ং, ভর্তৃনাশেন শোকঃ, তয়োঃরহুবন্ধম্, অনুবন্ধনং যস্তাস্তথা, ‘অনুবন্ধয়ে’তি পাঠঃ। তয়োঃরহুবন্ধঃ প্রবৃতির্ধয়া তয়া, অকামাপি, ‘সকামা’ ইতি কচিৎ পাঠঃ।

৩৩। লো-টা। রঞ্জনীয়ং রাগবিষয়ঃ।

৩৪। লো-টা। উপনমিষ্যতি, প্রশমিষ্যতীতি বা পাঠঃ।

৩৫। লো-টা। এতৎ পূর্বোক্তং মতং দর্শনেন বদ্ধাভব (?) স্মনীতং নির্ণীতং ময়া, ‘নয়দর্শনে’তি পাঠে নহজ্জেন ময়া। ইহৈব অগ্নিস্নেহ মম মতে অযুদ্ধেন যুদ্ধং বিনৈব তব স্মখস্ত লাভঃ সেৎস্মতি, তত্ত্বস্ম্যাং নোৎস্কো ভূয়ঃকায়োতর্থঃ। ‘মোৎস্ক’ ইতি পাঠঃ। ‘অভূদি’তি বা পাঠঃ। ‘কার্যাতত্ব’মিতি পাঠে কার্যাতত্বং কার্যং কিস্তং তত্রাহ—মহানিতি।

[ অশোকবনে ] প্রবেশপূর্বক গোপনে সীতাকে আশ্বাস দান করিয়া ধন, ধাত্ম, রত্ন ও কাম্যবস্তুদ্বারা প্রলুব্ধ করিবেন ॥ ৩১ ॥

রাম-লক্ষ্মণের নিধনসংবাদ-শ্রবণে ভয় ও শোকে বিহ্বলা হইয়া অনাথা সীতা ইচ্ছা না থাকিলেও আপনার বশীভূতা হইবে ॥ ৩২ ॥

প্রেমাস্পদ স্বামী নিহত জানিয়া সীতা নিরাশা হইয়া স্ত্রী-স্বভাববশে আপনার বশীভূতা হইবে ॥ ৩৩ ॥

সীতা স্মখভোগযোগ্যা এবং সে প্রথম হইতেই স্মখে লালিতা পালিতা হইয়াছে, এক্ষণে দুঃখ জর্জরিতা হইয়া এবং স্মখলাভ আপনার অধীন জানিয়া সর্বপ্রকারেই নম্রতা (বশতা) স্বীকার করিবে ॥ ৩৪ ॥

আমার দৃষ্টি (বিবেচনা) অনুসারে ইহাই উত্তমরূপে নির্ণীত হইয়াছে।



অদৃষ্টসেনো হনবাণ্ডসংশয়ো রিপুনযুদ্ধেন জয়স্ব সৰ্ব্বথা ।

যশশ্চ পুণ্যঞ্চ মহীঞ্চ ভূপতে শ্রিয়ং চ কীর্ত্তিঞ্চ সমাপ্নুহি ত্বম্ ॥ ৩৬ ॥

ইত্যাৰ্ষে বাণ্মীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে মহোদরবাক্যং নাম

ত্রিচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৩ ॥

৩৬। লো-টী। অদৃষ্টসেনঃ অদৃষ্টসৈন্তো বা পাঠঃ। যশো নিজা খ্যাতিঃ কীর্ত্তিঃ গৌৰৱা।

লঙ্কাকাণ্ডে মহোদরবাক্যম্ ॥ ৪৩ ॥

রামকে দেখাইলেই অনর্থ সংঘটিত হইবে। এই উপায়ে যুদ্ধব্যতিরেকেই আপনার মহান্ সুখলাভ হইবে, আপনি উৎকণ্ঠিত হইবেন না ॥ ৩৫ ॥

হে রাজন, সৈন্তদিগকে দর্শন না করিয়া এবং সংশয়াক্রান্ত না হইয়া যুদ্ধ ব্যতিরেকেই সর্বপ্রকারে শত্রু জয় করুন এবং যশঃ, পুণ্য, কীর্ত্তি, সম্পদ ও পৃথিবী লাভ করুন ॥ ৩৬ ॥

মহর্ষি বাণ্মীকীপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে 'মহোদরবাক্য'-নামক

৪৩শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৩ ॥

( ৪৪ ) চতুশ্চত্বারিংশঃ সর্গঃ

স তথোক্তো<sup>১</sup> বিনির্ভৎ<sup>২</sup>শ্চ কুন্তকর্ণো মহোদরম্ ।

আদদে নিশিতং শূলং বেগাচ্ছত্রনিবহঁম<sup>৩</sup> ॥ ১ ॥

সর্বকালায়সং দীপ্তং তপ্তকাঞ্চনভূষণম্ ।

ইন্দ্রাশনিসমং ঘোরং বজ্রপ্রতিমগৌরবম্ ॥ ২ ॥

দেবদানবদর্পণং যক্ষগন্ধর্বসূদনম্ ।

আদায় নিশিতং শূলং শত্রুশোণিতরঞ্জিতম্ ॥ ৩ ॥

কুন্তকর্ণো মহাতেজা রাবণং বাক্যমব্রবীৎ ।

গমিষ্যাম্যহমেবৈকস্তুষ্ঠিত্বিহ বলং তব ॥ ৪ ॥

১। লো-টী। মহোদরং নির্ভৎ<sup>২</sup>শ্চ শূলমাদদে বোদ্ধুং, নিশিতং শাণিতম্ ।

২। লো-টী। কালায়সং লোহসারস্তম্ভং তপ্তকাঞ্চনভূষণং কচিৎ<sup>৩</sup> ‘কালান্তকমোপম’-মিতি পাঠঃ। বজ্রপ্রতিমগৌরবং হীরকতুলামহত্ত্বং শিরস্স্থান্নাতিলকমিত্যর্থঃ। ‘পাবকোহয়ৌ সদাচারে বহ্নিমহ্বে চ চিত্রকে’ ইতি কোষঃ।

এই কথায় কুন্তকর্ণ মহোদরকে ভৎসনা করত বেগে শত্রুসংহারকারক শাণিত শূল গ্রহণ করিলেন ॥ ১ ॥

সেই শূল আগাগোড়া কৃষ্ণলৌহ-নির্মিত ও উজ্জ্বল সুবর্ণ-ভূষিত। তাহা বজ্রের আয় ভীষণ ও বজ্রের আয় গুরুভার ॥ ২ ॥

মহাতেজস্বী কুন্তকর্ণ দেবতা ও দানবদিগের দর্পাপহারী যক্ষ-গন্ধর্ব-সংহারক শত্রুরক্তে রঞ্জিত শাণিত শূল লইয়া রাবণকে বলিলেন—“আমি একাই গমন করিব, আপনার সৈন্য এইখানেই অবস্থান করুক ॥ ৩-৪ ॥

১। হ ‘তথোক্তঃ স’। ২। হ ‘ত্রিশিৎ’। ৩। হ ‘কালান্তকমোপম’। ৪। হ ‘ভীমং’। ৫। হ অতঃ পরং ‘রক্তমালাধরধরং শিরস্তম্বতপাবকম’ ইত্যধিকম্। ৬। হ অতঃ পরম্ ‘অষ্টবাহন্ত তান্ সর্বান ভক্তয়িষ্যামি বানরান্’ ইত্যধিকম্।

অহং তেহৃদ ভয়ং ঘোরং বধাৎ তস্মা দুরাভ্যনঃ ।

রাক্ষসেশ্বর নেয়ামি নির্বৈরস্বং সুখী ভব ॥ ৫ ॥

গর্জন্তি ন বুধা শূরা নির্জলা ইব তোয়দাঃ ।

পশ্য সম্পত্তমানং মে গর্জিতং যুধি কৰ্ম্মণা ॥ ৬ ॥

নামৰ্ষয়তি যো নিত্যমপ্রগল্ভং স ভাষতে ।

অমৰ্ষভাবাঃ শূরাস্ত কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্তি দুষ্করম্ ॥ ৭ ॥

বিব্রুবানামবুদ্ধীনাং রাজ্ঞাং পণ্ডিতমানিনাম্ ।

রোচতে ত্বদ্বচো নিত্যং কথ্যমানং মহোদর ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। 'রাক্ষসেশ্বর নেয়ামী'তি পাঠঃ। 'রাবণৈষোপনেয়ামী'তি কচিং।

৬। লো-টী। অগর্জিতং সম্পত্তমানং নিম্পন্নং পশ্য, 'বৈ গর্জিতং'মিতি পাঠে বৈ ইবার্থে, যুধি গর্জিতং ন তু কুঞ্জরমিব কৰ্ম্মণা সম্পত্তমানং কৃতকৰ্ম্মাণং মাং পশ্য। 'গর্জিতং বারিবাহাদি-ধ্বনৌ না স তু কুঞ্জর' ইতি কোষঃ।

৭। লো-টী। যন্ত মহোদরঃ নামৰ্ষয়তি ক্রোধং ন কৰোতি, যন্ত অস্বদ্বিধমপ্রগল্ভং শৌর্যশূন্তং বচো ন ভাষতে। 'স ভাষতে' ইতি পাঠে অপ্রগল্ভং শৌর্যশূন্তমেব স ভাষতে। আমৃশ্য সংক্রুধ্য।

৮। লো-টী। রাজ্ঞাং স্থানে বিব্রুবানাং ভীতানাং পণ্ডিতমানিনাং ব্যাহতিং বচনং জনঃ শূন্তাং শূন্যত্ব, ন রাজা।

হে রাক্ষসরাজ, আমিই আজ সেই দুরাত্মাকে বধ করিয়া আপনার ভীষণ ভয় দূর করিব, আপনি শত্রুশূন্য হইয়া সুখী হইবেন ॥ ৫ ॥

বীরগণ শূন্যগর্ভ মেঘের মত বুধা গর্জন করে না; দেখুন, যুদ্ধে আমার গর্জন কার্য্যে পরিণত হইতেছে ॥ ৬ ॥

যে ক্রোধ প্রকাশ করে না, সে সর্বদা শৌর্য্যহীনবাক্যই উচ্চারণ করে; যাহারা কোপনস্বভাব, সেই বীরগণ দুষ্কর কার্য্য সাধন করে ॥ ৭ ॥

হে মহোদর, তুমি যাহা বলিতেছ, তাহা সর্বদা দুর্বল, বুদ্ধিহীন ও পণ্ডিতম্ভ্রম রাজাদিগের রুচিকর ॥ ৮ ॥

১। ছ 'রাবণৈতৎ প্রমার্জ্যামি'। ২। ছ 'সম্রাট জলদা ইব'। ৩। ছ 'বৈ'। ৪। ছ 'আমৃশ্য হি রণ শূরাঃ'। ৫। ছ 'বুদ্ধীনাং'। ৬। ছ 'শূন্তাং ব্যাহতিমিব'। ৭। ছ 'ব্যাহতিমিব'।

যুদ্ধে কাপুরুষৈর্নিত্যং ভবন্তিঃ প্রিয়বাদিভিঃ ।

রাজানমমুর্ভুক্তিঃ কৃত্যমেতদ্বিনাশিতম্ ॥ ৯ ॥

কৃচ্ছ্রাবস্থা কৃতা লঙ্কা ক্ষণঃ কোষো বলং হতম্ ।

রাজানমিমমাসাচ্চ রাক্ষসানাং ব্যপত্রপ ॥ ১০ ॥

এষ নির্ধাম্যহং যুদ্ধমুদ্যতঃ শত্রুনিগ্রহে ।

দুর্নয়ং ভবতামঘ সমীকর্তুং পরাক্রমৈঃ ॥ ১১ ॥

কুস্তকর্ণবচঃ শ্রুত্বা জহর্ষে রাক্ষসাধিপঃ ।

পুনর্জাতিমিবাত্মানং মেনে স ধনদানুজঃ ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। অমুর্ভুক্তিরমুর্ভুক্তমানৈঃ সেবমানৈরেতদ্বিনাশিতম্ এতচ্চ লঙ্কায় বিনাশিতং কৃত্যং কৃতং, 'কৃত'মিতি পাঠো বা, বিনাশিতং নাশঃ।

১০। লো-টী। তদেব বিবরণোতি - কৃচ্ছ্রাবস্থেতি। সম্ভাব্যাবস্থা, 'কৃচ্ছ্রাবস্থাং গতে'তি পাঠঃ কাপি। ইমম্ এবংবিধং রাজানমাসাচ্চ প্রাপ্যাপি যৎ কৃচ্ছ্রাবস্থেত্যাদি তৎ রাক্ষসানাং ব্যপত্রপা লজ্জেত্যর্থঃ। ব্যপত্রপ ইতি সাক্ষ্যজ্ঞঃ পাঠঃ। ইমং রাজানমাসাচ্চ বর্তমানানাং রাক্ষসানাং মধ্যে ব্যপত্রপঃ মহাদরো নির্লজ্জঃ।

১১। লো-টী। দুর্নয়ং সূনয়েন সহ সমীকর্তুং সূনয়ং কর্তুমিত্যর্থঃ। 'সমীকর্তু'মিতি পাঠে উপশাস্তং কর্তুমিত্যর্থঃ।

তোমরা যুদ্ধে কাপুরুষ, সর্বদা মিষ্টে কথা বলিতে অভ্যস্ত এবং রাজার আনুগত্যপরায়ণ হইয়াই এই কার্য্য পণ্ড করিয়াছ ॥ ৯ ॥

হে নিল্লজ্জ, তোমরাই এই রাজাকে লইয়া লঙ্কার কঠিন অবস্থা সৃষ্টি করিয়াছ, রাজকোষ ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছে এবং রাক্ষসসৈন্য নিহত হইয়াছে ॥ ১০ ॥

এই আমি শত্রুসংহারে উদ্যত হইয়া পরাক্রমদ্বারা তোমাদের দুর্নীতি-প্রতি-বিধানার্থে যুদ্ধে গমন করিতেছি ॥ ১১ ॥

কুস্তকর্ণের কথা শুনিয়া রাক্ষসরাজ আনন্দিত হইলেন এবং তিনি নিজের পুনর্জন্ম হইল বলিয়া মনে করিলেন ॥ ১২ ॥

তত উক্তবতো বাক্যং কুন্তকর্ণশ্চ ধীমতঃ ।

সংবর্দ্ধয়িতুমুৎসাহমিদং বচনমত্রবীৎ ॥ ১৩ ॥

মহোদরোহয়ং রামান্নৈ পরিব্রুতো ন সংশয়ঃ ।

ন হি রোচয়তে ভীতো যুদ্ধং যুদ্ধবিশারদ ॥ ১৪ ॥

ন কশ্চিৎ ত্বৎসমো মেহস্তি সৌহার্দেন বলেন চ ।

গচ্ছ শত্রুবধায় ত্বং কুন্তকর্ণ জয়ায় চ ॥ ১৫ ॥

সৈন্যৈঃ পরিব্রুতো বীর কৰ্ত্তব্যঞ্চ বচো মম ।

অসহায়শ্চ গমনং মম বুদ্ধ্যা ন রোচতে ॥ ১৬ ॥

বানরা<sup>১</sup> হি মহাত্মানঃ শীঘ্রাশ্চ ব্যবসায়িনঃ ।

একাকিনং প্রমত্তঞ্চ গময়েয়ুর্হি সংশয়ম্ ॥ ১৭ ॥

১৫। লো-টা। শত্রুবধায় বধং কৰ্ত্তব্যম্।

১৭। লো-টা। মহাত্মানোহতীবীৰ্য্যবতাবা বুদ্ধবধোঃ (১), শীঘ্রা দ্রুতগতয়ঃ, ব্যবসায়িনঃ যুদ্ধব্যবসায়বন্তঃ। 'শূরাঃ শীঘ্রপরাক্রমা' ইতি পাঠে শত্রুদর্শনমাত্রেণ শীঘ্রকৃতপরাক্রমাঃ গময়েয়ুঃ প্রাপয়েয়ুঃ।

তার পর রাবণ বুদ্ধিমান্ কুন্তকর্ণের উৎসাহবর্দ্ধনার্থে এই কথা বলিলেন—॥ ১৩ ॥

হে যুদ্ধবিশারদ ! এই মহোদর রামের ভয়ে সন্ত্রস্ত হইয়াছে, সন্দেহ নাই। এ ই ভয়ে যুদ্ধে প্রবৃত্তি দান করিতেছে না ॥ ১৪ ॥

হে কুন্তকর্ণ, সৌহার্দ্য ও পরাক্রমে তোমার তুল্য আমার আর কেহ নাই, তুমি শত্রুবধ ও জয়লাভার্থে গমন কর ॥ ১৫ ॥

হে বীর, তুমি সৈন্যপরিবৃত হইয়া গমন কর, একাকী গমন করা আমার বুদ্ধিতে ভাল মনে হয় না ॥ ১৬ ॥

বানরগণ অত্যন্ত চেষ্টাপরায়ণ, ক্ষিপিকারী ও অধ্যবসায়সম্পন্ন, অসহায় ও অসাবধান হইলে তাহারা সংশয়াপন্ন করিয়া তুলিবে ॥ ১৭ ॥

তস্মাৎ পরমদুর্ধর্ষৈঃ সৈন্যৈঃ পরিবৃত্তো ব্রজ ।

জহি তং রাক্ষসৈঃ সার্কঃ শত্রুপক্ষং নিসূদয় ॥ ১৮ ॥

অথাসনাং সমুৎপত্য মণিঃ সূর্য্যসমপ্রভম্ ।

আববন্ধ মহাতেজাঃ কুম্ভকর্ণশ্চ রাবণঃ ॥ ১৯ ॥

অঙ্গদানঙ্গুলীবেষ্টান্ কবচঞ্চ মহাধনম্ ।

হারঞ্চ শশিসঙ্কাশং স ববন্ধ মহাত্মনঃ ॥ ২০ ॥

দিব্যানি গন্ধমাল্যানি রত্নাত্মাভরণানি চ ।

গাত্রেষু যোজয়ামাস কুণ্ডলে চ মহাধনে ॥ ২১ ॥

কাঞ্চনাঙ্গদকেয়ুরনিষ্কপ্রবরভূষিতঃ ।

কুম্ভকর্ণো মহাবাহুঃ সংস্কতোহগ্নিরিবাবভৌ ॥ ২২ ॥

১৮। লো-টী। হে পরমদুর্ধর্ষ, 'পরমদুর্ধর্ষ'রিতি বা পাঠঃ।

২০। লো-টী। অঙ্গদান্ অঙ্গদানি। 'অঙ্গদঃ কপিভেদে না কেয়ুরে তু নপুংসক'মিতি কোষঃ। 'অঙ্গদে চাস্ত শুণ্ডভে' ইতি পাঠে স্তম্ভ ভজে অঙ্গুলীবেষ্টান্ অঙ্গুলীয়কাণি।

২২। লো-টী। কেয়ুরং কঙ্কণং সমুদ্রুতোহ'গ্নিরিব বহুকাষ্ঠজনিতোহগ্নিরিব নবাক্ষরং চরণমেকং, 'হুতাশন' ইতি বা পাঠঃ।

সুতরাং পরমদুর্ধর্ষ সৈন্যবৃন্দে পরিবৃত্ত হইয়া গমন কর, রাক্ষসগণের সহিত রামকে বধ কর এবং শত্রুপক্ষকে পরাস্ত কর ॥ ১৮ ॥

অনন্তর রাবণ আসন হইতে উখিত হইয়া কুম্ভকর্ণের গাত্রে সূর্য্যের ন্যায় প্রভাময় মণি বন্ধন করিয়া দিলেন ॥ ১৯ ॥

তিনি মহাত্মা কুম্ভকর্ণকে হস্তাভরণ, অঙ্গুলিত্রাণ, মহামূল্য কবচ এবং শশাঙ্ক-শুভ্র হার পরাইয়া দিলেন ॥ ২০ ॥

গাত্রে মনোরম গন্ধ, মালা, রত্ন, আভরণ এবং মহামূল্য কুণ্ডলদ্বয় সংযোজিত করিলেন ॥ ২১ ॥

মহাবাহু কুম্ভকর্ণ সুবর্ণময় বলয়, কেয়ুর ও উত্তম কণ্ঠাভরণে ভূষিত হইয়া

১। ক 'র্ধ'। ২। হ 'রাক্ষসৈঃ সহিতঃ সর্কঃ'। ৩। হ 'অঙ্গদে চাস্ত শুণ্ডভে'। ৪। হ 'রত্নানি বিবিধানি চ'। ৫। হ 'কর্ণঃ'। ৬। হ 'সংস্কতোহগ্নি'।

শ্রোণীসূত্রেণ মহতা কাঞ্চনেন বিরাজতা ।  
 অমৃতোৎপাদনে নন্ধো ভুজঙ্গেনেব মন্দরঃ ॥ ২৩ ॥  
 সর্বভরণচিত্রাঙ্গঃ শূলপাণিঃ স রাক্ষসঃ ।  
 বিক্রমে তু কৃতোৎসাহো নারায়ণ ইবাবভৌ ॥ ২৪ ॥  
 স রাবণং পরিষ্রজ্য কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।  
 প্রণম্য শিরসা চৈব সংপ্রতস্থে মহাবলঃ ॥ ২৫ ॥  
 তস্মৈ সূতো রথং দিব্যং পঞ্চনলপ্রমাণতঃ ।  
 যুক্তং খরশতেনাথ যুদ্ধধ্বজবিভূষিতম্ ॥ ২৬ ॥

২৩। লো-টী। মণিসূত্রেণ মণিসম্বন্ধেন কাঞ্চনেন সূত্রেণ দীপ্তকাঞ্চনসূত্রগ্রথিত-  
 মণিভিন্দ্ব ইত্যর্থঃ ।

[লো-টী।] তারসহস্রেনত্রং তারং নক্ষত্রমিব সহস্রেনত্রং চক্ষুর্দৃশ্য তৎ। 'তারং নপুংসকং  
 নেত্রমধারূপে তু ন দ্বয়ো'রিত্তি ভূরিঃ। 'ভাস্করসম্মিকাশ'মিতি বা পাঠঃ।

২৪। লো-টী। নারায়ণো বামন অস্মৈ ইমম্।

২৬। লো-টী। পঞ্চনলঃ নলঃ কিছুচতুঃশতং, তথা 'কিছুর্হস্তে বিতস্তৌ চে'ত্যমরঃ।  
 প্রমাণতঃ দ্বিসহস্রহস্তপ্রমাণং দ্বিসহস্রবিতস্তিপ্রমাণং বা।

সংস্কৃত অগ্নির আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২২ ॥

কুম্ভকর্ণ উজ্জল কাঞ্চনময় বিশাল কটাসূত্র পরিধান করিয়া অমৃতোৎপাদন-  
 কালে ভুজঙ্গবেষ্টিত মন্দরের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

কুম্ভকর্ণের গাত্র সমস্ত আভরণে বিচিত্র শোভা ধারণ করিল, তিনি বিক্রম-  
 প্রকাশে উৎসাহিত হইয়া নারায়ণের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ রাবণকে আলিঙ্গন করিয়া এবং প্রদক্ষিণ ও নতমস্তকে  
 প্রণাম করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥ ২৫ ॥

বিনীত সারথি তাঁহার জন্ত শত-গর্দভবাহিত সমরপতাকাশোভিত ২০০০

১। হ 'মণি'। ২। হ অতঃ পরং 'সকাঞ্চনং ভারদহং বিচিত্রং বিদ্রাৎপ্রভং দীপ্তমিবাক্ষতাসা। আবধ্য-  
 মানং কবচং বভাসে সন্ধ্যাত্রসংবীত ইবান্নিগারঃ'। ইত্যধিকম্। ৩। হ 'নিম্ন কৃতো'। ৪। হ 'পাদৌ'। ৫।  
 হ 'কষ্টঃ'। ৬। হ 'সহস্রেন'। ৭। হ 'পুত্রধ্বজ'।

মহাজলদনির্ঘোষং কৈলাসশিখরোপমম্ ।

অষ্টচক্রসমায়ুক্তমুপনীয় মহারথম্ ॥ ২৭ ॥

জয়াশিষা বর্দ্ধয়িত্বা বিনীতঃ প্রাজ্জলিঃ স্থিতঃ ।

স তং সমারুহ যযৌ মেঘগন্তীরনিষ্বনম্ ॥ ২৮ ॥

তমালীভিঃ প্রশস্তাভিঃ প্রেষয়ামাস রাবণঃ ।

শঙ্খদ্বন্দ্বুভিনির্ঘোষৈ রাক্ষসাস্চ বরাযুধাঃ ॥ ২৯ ॥

তং গজৈশ্চ তুরঙ্গৈশ্চ শৃঙ্গনৈশ্চান্দ্রদম্বনৈঃ ।

অনুজগ্মুর্মহাত্মানং গচ্ছন্তং রথিনাং বরম্ ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টী। অষ্টভিঃচক্রৈঃ সমায়ুক্তম্, ‘অষ্টচক্রং মহাচক্র’মিতি পাঠে মহাচক্রমন্ত-  
বিশেষো যত্র তম্, উপনীয় সমীপে অনীয় জয়াশিষা মহারথং কুম্ভকর্ণং বর্দ্ধয়িত্বোতাষ্ময়ঃ ।

[ লো-টী। ] অতিকায়ো মহাকায়ঃ ।

[ লো-টী। ] নাগাঃ সর্পাঃ হীপিনো ব্যাঘ্রাঃ মৃগা ধৈর্যযুক্তমন্তাঃ করিবিশেষাঃ । “মল্লা  
ভদ্রা মৃগাশ্চ ব বিজ্ঞেয়াস্ত্রবিধা গভাঃ । বলপ্রচুরসাক্ষপাসত্বভেদোপলক্ষিতা” ইতি রত্নমালা ।  
দ্বিভাঃ পক্ষিণঃ, ঐহৈবিশিষ্টাঃ । দেবদানববিদ্বিষং, ‘দেবদানববিদ্বিষ’ ইতি বা পাঠঃ ।

হাত-পরিমিত মহামেঘের আয় নির্ঘোষযুক্ত কৈলাসশিখরতুল্য অষ্টচক্রযুক্ত বিশাল রথ  
উপস্থিত করিয়া এবং জয়াশীর্বাদে তাঁহাকে সর্বাঙ্গিত করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে অবস্থান  
করিতে লাগিল । কুম্ভকর্ণ মেঘের আয় গন্তীর-ধনিযুক্ত সেই রথে আরোহণ  
করিয়া গমন করিলেন ॥ ২৬-২৮ ॥

রাবণ উত্তম আলীর্বাদ দ্বারা তাঁহাকে বিদায় দিলেন । উত্তম-আয়ুধধারী  
রাক্ষসগণ হস্তী, অশ্ব ও জলদ-নির্ঘোষ রথারোহণে শঙ্খ ও ছন্দুভিনির্ঘোষসহকারে  
সেই রথিশ্রেষ্ঠ কুম্ভকর্ণের অনুগমন করিল ॥ ২৯-৩০ ॥

১। ‘-ক্রং মহাচক্র-’ ২। হ ‘স যযৌ রথমারুহ’ ৩। হ অতঃ পরং ‘সোহতিকায়ো মহাবীৰ্য্যো রথস্তোপরি  
রাক্ষসঃ । গন্ধর্ব্বনগরাকারঃ প্রগুহীভায়ুধো বভৌ ॥’ ইত্যধিকম্ । ৪। হ ‘রাক্ষসঃ’ ৫। হ ‘-দৈশ্চ বরাযুধৈঃ’ ।  
৬। হ ‘সন্তঙ্গজৈশ্চ তুরঙ্গৈশ্চ’ ৭। হ ‘রথিনো রথিনাং বরম্’ ৮। হ অতঃ পরং ‘নাগোষ্ট্রবরহস্তাঃ সিন্ধবিশিপমৃগাঃ দ্বিজৈঃ ।  
অনুজগ্মুঃ তং ঘোরং দেবদানববিদ্বিষং ॥’ ইত্যধিকম্ ।



স পুষ্পবর্ষৈরবকীৰ্যমাণো ধূতাতপত্রঃ শিতশূলপাণিঃ ।

মদোৎকটঃ শোণিতপানমত্তো বিনিৰ্য্যয়ো রাক্ষসযোধমুখ্যঃ ॥ ৩১ ॥

পদাতয়শ্চ বহবো নিষ্পতন্তুঃ মহাবলম্ ।

অন্বযু রাক্ষসা ঘোরা ভীমাঙ্কঃ শস্ত্রপাণয়ঃ ॥ ৩২ ॥

রক্তাঙ্কাঃ স্রমহাকায়া নীলাঞ্জনচয়োপমাঃ ।

শূলানুদ্রম্য খড়্গাংশ্চ পট্টিশাসিপরশ্বদান্ ॥ ৩৩ ॥

বহুব্যামাংশ্চ পরিঘান্ গদাশ্চ মুষলানি চ ।

সালঙ্কক্ষাংশ্চ বিবিধান্ শতদ্বীশ্চ ছুরাসদাঃ ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। মদোৎকটঃ, ‘উৎকটস্তীব্রমত্তয়ো’রিত্তি কোষঃ ।

৩৩। লো-টী। শূলানুদ্রম্য গৃহীত্বা, ‘শূলোহস্ত্রী চোদ্রতায়ুধে’ ইতি কোষঃ । ‘শূলানী’তি বা পাঠঃ । ‘শূলানি’তাদি ‘শতদ্বী’শ্চেত্যন্তানি অস্ত্রাণি উদ্রম্য অন্বযুরিত্যর্থঃ ।

৩৪। লো-টী। বহুন্ অনেকান্ স্থলান্ বা, ব্যামান্ ব্যামপ্রমাণান্ পরিঘান্ । ‘ব্যাংমো বাহুবোঃ স্করয়োস্তত্যস্তিধাগন্তর’মিত্যমরঃ । সালঙ্কক্ষান্ সালোহিত্র সালবৃক্ষান্তিরিক্তবৃক্ষবিশেষঃ তৎস্বকান্ প্রকাণ্ডান্ । ‘অস্ত্রী প্রকাণ্ডঃ স্বকঃ শ্রান্মূলোচ্ছাধাবধিস্তরো’রিত্যমরঃ ।

রাক্ষসযোদ্ধৃদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ মহোদ্রুত কুস্তকর্ণ রক্তপানার্থে উন্মত্ত হইয়া শোণিত শূল হস্তে লইয়া নির্গত হইলেন । তাঁহাকে পুষ্পবৃষ্টিতে আচ্ছাদিত করা হইল এবং তাঁহার মস্তকে ছত্র ধারণ করা হইল ॥ ৩১ ॥

শস্ত্রধারী ভীষণাকৃতি বহু পদাতি রাক্ষস ভীষণ-নেত্রযুক্ত ধাবমান মহাবলশালী কুস্তকর্ণের অনুগমন করিল ॥ ৩২ ॥

তাহাদের চক্ষু রক্তবর্ণ, তাহারা বিশালকায় এবং অঞ্জনরাশির ত্রায় কৃষ্ণবর্ণ, তাহারা শূল, পট্টিশ, খড়্গা, পরশু, বহুব্যামপরিমিত পরিঘ, গদা, মুষল, বহুবিধ সালবৃক্ষের কাণ্ড এবং তুর্দ্ধ্ব শতদ্বী লইয়া গমন করিল ॥ ৩৩-৩৪ ॥

১। হ ‘মহাকায়া মহাবলাঃ’ । ২। হ অতঃ পরং ‘নিপতন্তুঃ মহাকায়ঃ মহানানং মহাবলম্’ । ইত্যধিকম্ ।

৩। হ ‘নিশিতাংশ্চ পরশ্বদান্’ । ৪। হ ‘তাল-’ । ৫। হ ‘বিপুলান্’ ।

স পুরদ্বারমাগম্য দারুণো লোমহর্ষণঃ ।

নিষ্পাত মহাতেজাঃ কুম্ভকর্ণঃ প্রতাপবান্ ॥ ৩৫ ॥

ধনুঃশতপরীণাহঃ যড়ব্যামশতোচ্ছিতঃ ।

রৌদ্রঃ শকটচক্রাক্ষো গিরিকূটোপমো মহান্ ॥ ৩৬ ॥

স চ নিষ্পত্য রক্ষাংসি দগ্ধশৈলোপমো বলী ।

কুম্ভকর্ণো মহাবাহুঃ প্রহসন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৩৭ ॥

অদ্য বানরমুখ্যানাং তানি যুথানি ভাগশঃ ।

নির্দহিষ্যামি সংক্রুদ্ধঃ শলভানিব পাবকঃ ॥ ৩৮ ॥

৩৬-৩৭ । লো-টী । ধনুঃশতপরীণাহঃ ধনুঃশতং চতুঃশতং হস্তাঃ পরিণাহো বিস্তরো যন্ত সঃ । ‘যড়ব্যামশতমুচ্ছিত’ ইতি বা পাঠঃ । শকট-চক্রে ইবাক্ষিণী যন্ত সঃ । ‘মহাপর্বত-সম্নিভ’ ইতি পাঠঃ । কচিচ্চ ‘গিরিকূটোপমো বলী’তি । নিষ্পাত যুদ্ধে নির্জগাম ইত্যর্থঃ । সংনিপত্য ইতি পাঠঃ, কচিচ্চ সম্নিবর্ত্যেতি, নিবর্তনং কারয়িত্বা দষ্টেইসন্ । ‘দগ্ধশৈলোপমো বলী’তি কচিৎ পাঠঃ ।

৩৮ । লো-টী । বিধক্ষ্যামি ভস্মীকরিষ্যামি ।

রোমাঞ্চজনক দারুণ প্রতাপশালী মহাতেজস্বী কুম্ভকর্ণ পুরদ্বারে উপস্থিত হইয়া বেগে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

কুম্ভকর্ণ পর্বতশৃঙ্গের আয় বিশাল ও ভীষণাকৃতি ; চারিশত হাত তাঁহার পরিধি, ছয়শত ব্যাম-পরিমিত দৈর্ঘ্য ও গাড়ীর চাকার মত চক্ষুঃ ॥ ৩৬ ॥

দগ্ধপর্বতসদৃশ মহাবাহু বলশালী কুম্ভকর্ণ ধাবিত হইয়া হাসিতে হাসিতে রাক্ষসদিগকে বলিলেন— ॥ ৩৭ ॥

অগ্নি যেমন পতঙ্গদিগকে দগ্ধ করে, আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া শ্রেষ্ঠ বানরদিগের সেই দলগুলিকে সেইরূপ দলে দলে দগ্ধ করিব ॥ ৩৮ ॥

১ । হ ‘অথাচ্ছাষপুরাষ্মার দারুণং ঘোরদর্শনম্’ । ২ । হ ‘যড়ব্যামশতমুচ্ছিতঃ’ । ৩ । হ ‘মহাপর্বত-সম্নিভঃ’ । ৪ । হ ‘সম্নিবর্ত্য’ স রক্ষাংসি দষ্টেঃ শৈলোপমৈর্দৃষ্টেঃ’ । ৫ । হ -বক্রঃ’ । ৬ । হ ‘ভাস্তনীকানি’ । ৭ । হ ‘নির্দহিষ্যামি যন্তং ক্রুদ্ধঃ’ ।

নাপরাধ্যস্তি মে কামং বানরা বনচারিণঃ ।

জাতিরেবংবিধানাস্ত পুরোত্তানবিদূষণী ॥ ৩৯ ॥

পুরোপরোধমূলং তু রাঘবঃ সহলক্ষণঃ ।

হতে তস্মিন্ হতং সৰ্বং তং হনিষ্যামি সংযুগে ॥ ৪০ ॥

এবং তস্মৈ ক্রবাণস্মৈ কুম্ভকর্ণস্মৈ রক্ষসঃ ।

বভূবুর্যোররূপাণি নিমিত্তানি সমস্ততঃ ॥ ৪১ ॥

শুষ্কাশনিযুতা মেঘা বিনেদুদারূণস্বরাঃ ।

সসাগরবনা চৈব বসুধা সমকম্পত ॥ ৪২ ॥

৩৯। লো-টা। মে মম নাপরাধ্যস্তি যত এবংবিধানং চপলানাং কপীনাং পুরোত্তান-  
দূষণী দোষজননী জাতিঃ স্বভাবঃ ।

৪০। লো-টা। 'পুরোপরোধমূলং' ইতি পাঠঃ । 'পুরাবাণস্মৈ' ইতি বা পাঠঃ ।

৪২। লো-টা। শুষ্কাশনিঃ তৈমুটৈঃ, যদা জালানাং সমৃদ্ধিঃ সজ্জাং জালাসমৃদ্ধিঃ  
তলৈর্বিদ্যা বজ্রপাতঃ উদ্রাতা যুতাঃ শুষ্কাশনির্গতা ইতি সার্বজ্ঞপাঠঃ । 'বজ্রাশনিসমা' ইতি পাঠে  
বজ্রাশনী বজ্রবিদ্রাভো যস্মৈ তুলাকালো যেষাং তে বজ্রাশনিযুক্তাঃ ন পুনর্জলযুক্তা ইত্যম্বয়ঃ । 'অশনিঃ  
স্রীপুংসয়োঃ স্রাজলপায়াং পবাবপী'তি কোষঃ । 'গর্দভস্বরাঃ', 'গর্দভস্বনা' ইতি বা পাঠঃ ।

বনচারী বানরগণ আমার নিকট কোনরূপ অপরাধ করে নাই বটে, কারণ  
নগরের উদ্ভান নষ্ট করা ইহাদের স্বভাব ॥ ৩৯ ॥

নগরীর অবরোধের মূল হইতেছে রাম ও লক্ষ্মণ ; সেই রাম নিহত হইলেই  
সকলে নিহত হইবে, আমি যুদ্ধে তাহাকেই বধ করিব ॥ ৪০ ॥

সেই রাক্ষস কুম্ভকর্ণ যখন এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন চারিদিকে ভয়াবহ  
ছনির্মিত সংঘটিত হইতে লাগিল ॥ ৪১ ॥

শুষ্ক-বজ্রযুক্ত দারুণ-স্বরবিশিষ্ট মেঘ গর্জ্জন করিতে লাগিল এবং সাগর ও  
অরণ্যসমন্বিত বসুমতী কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ৪২ ॥

১। হ 'বিদূষণী'। ২। হ 'চ'। ৩। হ 'বহিষ্ঠানি'। ৪। হ 'রাক্ষসঃ'। ৫। অতঃ পরং হ-পুস্তকে  
'নাদং চকুর্মহাঘোরং কম্পয়ন্তো বহুধরাঃ'। তস্মৈ নিজামতঃ পুৰ্ব্বাঃ কুম্ভকর্ণত রক্ষসঃ'। ইত্যধিকম্। ৬। হ '-সমা'।  
৭। হ '-গর্দভস্বনাঃ'।

ঘোররূপাঃ শিবা নেদুঃ সজ্জালকবলৈমুখৈঃ ।

মণ্ডলাতপসব্যানি ববক্ষুশ্চ বিহঙ্গমাঃ ॥ ৪৩ ॥

নিপপাত চ গৃধ্রোহস্য রথশ্চোপরি গচ্ছতঃ ।

প্রাশ্ফুন্নয়নং সব্যং সব্যো বাহুরকম্পাত ॥ ৪৪ ॥

তথা প্রাবেপতাজ্জি শ্চ রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।

অভিঘত স্বরশৈচব রণভূমিং বিগাহতঃ ॥ ৪৫ ॥

গগনান্নিপ্পপাতোক্তা জ্বলন্তী ভীমনিশ্বনা ।

আদিত্যো নিষ্প্রভশ্চাদীৎ প্রববৌ ন চ মারুতঃ ॥ ৪৬ ॥

অচিস্তয়ন্ মহোৎপাতানুখিতান্ জীবিতান্তকান্ ।

নির্ঘর্যো কুন্তকর্ণশ্চ কৃতান্তবলমোহিতঃ ॥ ৪৭ ॥

৪৩। লো-টী। জ্বালাসহিতাঃ কবলা গ্রাসা যেষু তৈঃ। অপবিধ্যানি অপসব্যানি ‘অপসব্যানী’তি বা পাঠঃ।

৪৪ (৭)। লো-টী। তুমুলো মহান্, ‘ধ্বজশ্চোপরি দারুণ’ ইতি বা পাঠঃ।

৪৭। লো-টী। কৃতান্তঃ অশুভং কৰ্ম্ম বলঞ্চ তাভ্যাং মোহিতঃ মোহং প্রাপিতঃ। ‘কৃতান্তবলমোহিত’ ইতি বা পাঠঃ। ‘কৃতান্তো যমসিদ্ধান্তদৈবাকুশলকৰ্ম্মজ্ঞ’ ইতি কোষঃ।

ভীষণাকৃতি শৃগালসমূহ অগ্নিশিখায়ুক্ত মুখ ব্যাদান করিয়া চীৎকার করিতে লাগিল এবং পক্ষিগণ প্রতিকূলভাবে মণ্ডল রচনা করিতে লাগিল ॥ ৪৩ ॥

গমনকারী কুন্তকর্ণের রথের উপর গৃধ্র নিপতিত হইল, বামচক্ষুঃ ও বামবাছ স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥ ৪৪ ॥

যুদ্ধক্ষেত্রে প্রবেশকালে অজিষ্ম-স্পন্দন, রোমাঞ্চ ও স্বরভঙ্গ হইল ॥ ৪৫ ॥

আকাশ হইতে ভয়ানক ধ্বনিযুক্ত প্রজ্বলিত উচ্চা নিপতিত হইল, সূর্য্যের প্রভা ক্ষীণ হইল এবং বায়ু স্তম্ভিত হইল ॥ ৪৬ ॥

কৃতান্তের প্রভাবে মোহিত হইয়া কুন্তকর্ণ সেই সমস্ত তুল্লক্ষণের বিষয় চিন্তা না করিয়াই নির্গত হইলেন ॥ ৪৭ ॥

১। ছ ‘-নি চ সব্যানি’। ২। ছ ‘-স্ত’। ৩। ছ ‘-অ পুরতঃ পথি’। ৪। ছ ‘-ব্য-’। ৫। ছ ‘-স্তথৈব চ’। ৬। ছ ‘অয়ং শ্লোকো নাস্তি’। ৭। ছ ‘-দশিনী’। ৮। ছ ‘-র্গঃ স’।

১  
ন নির্গম্য পুরদ্বারাদ বৃহৎপর্বতসন্নিভঃ ।

২  
দদর্শাথ ঘনপ্রথাং বানরানীকমদ্রুতম্ ॥ ৪৮ ॥

ইত্যার্থে বায়্বীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণনির্ধাণং নাম  
চতুশ্চাষ্টিকঃ সর্গঃ ॥ ৪৪ ॥

৪৮। লো-টী। নিষ্ক্রম্য গম্মা, 'পুরদ্বারাং কুম্ভকর্ণো মহাবল' ইতি বা পাঠঃ।

[ লো-টী। ] বায়ুহুগ্নাঃ প্রেরিতাঃ বায়ুনা ভিন্নং ছিন্নমল্লজালমিব ননাদ চকার।

[ লো-টী। ] দিবি আকাশে।

[ লো-টী। ] 'বিপুলপরিঘবাংস্ত' ইতি পাঠঃ। কচিদ্ভু 'বিপুলপরিঘধ্বগি'তি আহ্ন-  
জ্ঞনস্মাৎ, কিস্করদণ্ডবান্ কিস্করনানা দণ্ডস্তবান্।

ইতি ত্রীলোকনাথচক্রবর্তিকৃতায়াম্ লঙ্কাকাণ্ডমনোহরায়াম্ কুম্ভকর্ণনির্ধাণম্ ॥ ৪৬ ॥

বিশাল-পর্বততুল্য কুম্ভকর্ণ পুরদ্বার হইতে নির্গত হইয়া মেঘের আয় অদ্রুত  
বানরসৈন্য অবলোকন করিলেন ॥ ৪৮ ॥

মহর্ষি বায়্বীকপ্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে কুম্ভকর্ণধাত্রা-নামক  
৪৪শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৪ ॥

১। হ 'নিষ্ক্রম্য'। ২। হ '-শীল'। ৩। হ অতঃ পরং 'বানরান্ বীক্ষ্য সংজ্ঞস্তৌ ননর্দ' বিকৃতধ্বনম্।  
তে দুহৌ, রাক্ষস-শ্রেষ্ঠং বানরাঃ পর্বতোপমাঃ। বায়ুহুগ্না ইব ঘনা যযুঃ সর্বা দিশন্তা। তদ্বানরানীকমতিপ্রচণ্ডং  
দিগৌ এবভিন্নমিবাল্লজালম্। স কুম্ভকর্ণঃ হুসমীক্ষ্য হর্ষান্নাদ নাদং ঘনসম্রিকাক্ষঃ। তৎ তস্ত নাদং তুমূলং নিশ্বম্য যথা  
নিদানং দিবি বারিহস্ত। পেতুধ্বংগ্যং বহবঃ স্রবলা নিকৃতমূল্য ইব শালবৃক্ষাঃ। কুশ্চে ৭ তু সমাশস্ত সজম্য চ পরম্পরম্।  
বৃক্ষাশ্রিত্তা হরয়ঃ সংগ্রামং সংপ্রতস্থিরে। বিপুলপরিঘবাংস্ত কুম্ভকর্ণৌ রিপুনিধনায় বিনিঃস্থতো মহাক্ষা। কপিগণ-  
ভয়মানদং হৃতীত্রং প্রভুরিব দণ্ডধরঃ স্বয়ং কৃতান্তঃ।' ইত্যধিকম্।

## ( ৪৫ ) পঞ্চচত্বারিংশঃ সর্গঃ

স পুরদ্বারনির্ধাতঃ কুন্তকর্ণো মহাবলঃ ।

রাক্ষসৈর্বহুভিঃ ক্রুদ্ধৈর্নর্দমানৈঃ পুরস্কৃতঃ ॥ ১ ॥

সংননাদ মহানাদং সমুদ্রমভিনাদয়ন্ ।

জনয়ন্নিব নির্ধাতং কম্পয়ন্নিব পর্বতান্ ॥ ২ ॥

তমবধ্যং মঘবতা যমেন বরুণেন চ ।

প্রেক্ষ্য ভীমাঙ্কমায়াস্তং বানরা বিপ্রছুদ্ভবুঃ ॥ ৩ ॥

তাংস্তু বিদ্রবতো দৃষ্ট্বা বালিপুত্রোহঙ্গদোহত্রবীৎ ।

গবাক্ষং শরভং নীলং কুমুদঞ্চ মহাবলম্ ॥ ৪ ॥

২। লো-টী। নির্ধাতা মেঘবাতিরেক্ষণ জাতাঃ শব্দান্তান্ বিধমন্ দহন্ প্রতিধ্বনয়ন্ বা ।

৩। লো-টী। ‘মহাকায’মিতি পাঠঃ। ‘মঘবতে’তি কচিং ।

মহাবলশালী সেই কুন্তকর্ণ পুরদ্বার হইতে বহির্গত হইয়া সমুদ্র প্রতিধ্বনিত করিয়া বজ্রনিনাদের শ্রায় মহানাদে গর্জ্জন করিতে লাগিলেন। সেই গর্জ্জনে পর্বতরাজি যেন কম্পিত হইতে লাগিল। বহু রাক্ষস ক্রোধে গর্জ্জন করিতে করিতে তাঁহার অম্লগমন করিল ॥ ১-২ ॥

ইন্দ্র, যম এবং বরুণেরও অবধ্য ভীষণ-লোচনশালী কুন্তকর্ণকে আসিতে দেখিয়া বানরগণ পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

বালিপুত্র অঙ্গদ তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া বলিলেন—হে বানর-গণ ! তোমরা গবাক্ষ, শরভ, নীল ও মহাবলশালী কুমুদকে বিস্মৃত হইয়া এবং

আত্মানমিব বিস্মৃত্য বীর্য্যাণ্যভিজ্ঞানানি চ ।

ক গচ্ছত্<sup>১</sup> পরিত্রস্তা হরয়ঃ প্রাকৃতা ইব ॥ ৫ ॥

আগচ্ছত্<sup>২</sup> নিবৰ্ত্তধ্বং কিং প্রাণান্ পরিরক্ষত ।

ক গতানাং ন মৃত্যুর্বো ভবিতা বানরর্ষভাঃ ॥ ৬ ॥

মৰ্ত্তব্যে সতি সংগ্রামে বরং মৃত্যুৰ্ভবাদৃশাম্ ।

জীবিতং চাপি মৃত্যুর্বো নাস্ত্যাত্মবশকারিতম্ ॥ ৭ ॥

যোধধর্ম্যং পুরস্কৃত্য যুধ্যধ্বং বানরোত্তমাঃ ।

নৈতদ্ যুদ্ধায় বৈ রক্ষো মহতীযং বিভীষিকা ॥ ৮ ॥

৫। লো-টী। বীৰ্য্যাণি শব্দীঃ, অভিজ্ঞানানি অভিজ্ঞান্ কুলানি খ্যাতীর্কী। ‘অভিজ্ঞানঃ কুলে খ্যাতৌ জন্মভূমৌ কুলধ্বজে’ ইতি ভূরিং ।

৮। লো-টী। ভবিতা ভবিষ্যতি। নৈতদ্ যুদ্ধায় বৈ এতৎ রক্ষঃ ন যুদ্ধায় সমর্থমিতি। ‘নালং যুদ্ধায়’ ইতি বা পাঠঃ ।

নিজ নিজ বীৰ্য্য ও বংশের কথা বিস্মৃত হইয়া যেন আত্ম-বিস্মৃত হইয়াই সাধারণের  
চায় সজ্জস্ত হইয়া কোথায় পলায়ন করিতেছ ? ॥ ৪-৫ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ ! তোমরা নিবৃত্ত হও, আগমন কর, প্রাণরক্ষার প্রয়াস  
পাইতেছ কি জন্ম ? কোথায় গেলে তোমাদের মৃত্যু হইবে না ? ॥ ৬ ॥

মৃত্যু যখন অবশ্যসম্ভাবী, তখন তোমাদের মত ব্যক্তির যুদ্ধে মৃত্যুই বরং ভাল।  
যদি স্বাধীন কর্মক্ষমতা না থাকে, তাহা হইলে তোমাদের বাঁচিয়া থাকাই মৃত্যুর  
সমান ॥ ৭ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ, তোমরা যোদ্ধার ধর্ম আশ্রয় করিয়া যুদ্ধ করিতে  
থাক, এই রাক্ষস যুদ্ধের জন্ম নহে, ইহা একটা বিরাট বিভীষিকা ! ( অর্থাৎ এই  
রাক্ষস প্রকৃত রাক্ষস নহে ; আমাদের ভয়োৎপাদনার্থে কল্পিত মায়ামাত্র ! ) ॥ ৮ ॥

মহতীমুখিতামেতাং বানরাণাং বিভীষিকাম্ ।

বিক্রম্য বিধমিষ্ট্যামো নিবর্তধ্বং গ্নবঙ্গমাঃ ॥ ৯ ॥

কৃচ্ছ্ৰেণ চ সমাশ্বস্তাঃ সংস্তুভ্য চ পরস্পরম্ ।

শিলাপাদপহস্তাস্তে তস্তুঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥ ১০ ॥

তে প্রহৃষ্টা নিবর্তিত্বা সমদা ইব কুঞ্জরাঃ ।

নিজমুঃ পরমক্রুদ্বাঃ কুন্তকর্ণং বনোকসঃ ॥ ১১ ॥

প্রাংশুভির্গিরিশৃঙ্গৈশ্চ শিলাভিশ্চ সমন্ততঃ ।

পাদপৈঃ পুষ্পিতাগ্রৈশ্চ বধ্যমানো ন চুক্ষুভে ॥ ১২ ॥

৯। লো-টী। বিক্রম্য, বিক্রমাধা পাঠঃ।

১০। লো-টী। সংস্তুভ্য স্থিরীভূয়।

১১। লো-টী। নিবর্তিত্বা নিবৃত্য।

১২। লো-টী। প্রাংশুভির্দীর্ঘৈঃ গিরিসারৈঃ গিরিশৃঙ্গৈরিত্যি সর্বজ্ঞঃ। যদ্বা, গিরিসারৈ-  
লোহৈঃ প্রাংশুভির্মহন্তিঃ। ‘গিরিসারঃ পুমান্ লোহে রঞ্জে মলয়পর্বতে’ ইতি কোষঃ। পর্বতাগ্রৈঃ  
পর্বতশৃঙ্গৈঃ।

হে বানরগণ, তোমরা নিবৃত্ত হও, আমরা বিক্রম-প্রকাশপূর্বক বানরদিগের  
এই মহাবিভীষিকা বিদূরিত করিব ॥ ৯ ॥

তাহারা অতিকষ্টে আশ্বস্ত হইয়া এবং পরস্পরের ধৈর্য্যবিধান করিয়া শিলা  
ও পাদপহস্তে সংগ্রামক্ষেত্রে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১০ ॥

মত্তহস্তীর গ্রায সেই বানরগণ আনন্দিত হইয়া ফিরিয়া আসিল এবং  
অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া কুন্তকর্ণকে প্রহার করিতে লাগিল ॥ ১১ ॥

কুন্তকর্ণ চারিদিকে উন্নত পর্বতশৃঙ্গ, শিলা ও পুষ্পিত পাদপদ্বারা প্রহৃত  
হইয়াও বিচলিত হইলেন না ॥ ১২ ॥

১। চ ‘-মেকো রাক্ষসানাং মহাচমু’। ২। হ ‘-ভামি’। ৩। হ ‘তু’। ৪। হ ‘সমিবর্ত্য চ সংক্রুদ্বাঃ’।

৫। হ ‘মহাবলাঃ’।



ততঃ পৰ্বতমুৎপাট্য দ্বিবিদঃ প্লবগৰ্ঘভঃ ।

ছুদ্রাব জ্বলনাকারো রাক্ষসং ভীমবিক্রমঃ ॥ ১৩ ॥

স তং মহামেঘনিভং চিক্কেপ স্তমহাবলঃ ।

তমপ্রাপ্য মহাকায়ং তস্য সৈন্তমপোথয়ৎ ॥ ১৪ ॥

তস্য গাত্রেষু পতিতা ব্যাণীৰ্যাস্ত মহাশিলাঃ ।

পাদপাঃ পুষ্পিতাগ্রাশ্চ ভগ্নাঃ পেতুর্মহীতলে ॥ ১৫ ॥

স তু সৈন্তানি সংক্রুদ্ধো বানরাণাং মহৌজসাম্ ।

মমস্থ পরমায়ন্তো বনান্মগিরিবোধিতঃ ॥ ১৬ ॥

১৩। লো-টী। জ্বলনোহগ্নিরিব আকারঃ শরীরং যন্ত তম্।

১৪। লো-টী। আদৌ তং কুস্তকর্ণমবাপ্য অপোথয়ৎ নাশয়ামাস।

১৫। লো-টী। পশ্চাত্তস্য গাত্রেষু।

১৬। লো-টী। পরমায়ন্তঃ কপিভিঃ ক্লেশিতো হতো বা। ‘আয়ন্তস্তেজিতে ক্লিপ্তে ক্লেশিতে হুপিতে হতে’ ইতি কোষঃ।

তার পর ভীষণ-পরাক্রমশালী অগ্নিতুল্য বানরশ্রেষ্ঠ ‘দ্বিবিদ’ একটি পর্বত উৎপাটিত করিয়া কুস্তকর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

মহাবলশালী দ্বিবিদ সেই মহামেঘসদৃশ পর্বতটী নিক্ষেপ করিলেন। সেটী মহাকায় কুস্তকর্ণের নিকট পর্য্যন্ত না পৌঁছিয়া তাঁহার সৈন্তকে নিহত করিল ॥ ১৪ ॥

বিশাল শিলাসমূহ তাঁহার গাত্রে পতিত হইয়া বিনীর্ণ হইল, পুষ্পিতাগ্র পাদপরাজি ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥ ১৫ ॥

উথিত অগ্নি যেমন বনরাজি দগ্ধ করে, সেইরূপ কুস্তকর্ণ অতিশয় ক্লেশ প্রাপ্ত হইয়া ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবলশালী বানরদের সৈন্তরাজি মথিত করিতে লাগিলেন ॥ ১৬ ॥

১। হ ‘-কার’। ২। হ ‘-বিক্রম’। ৩। হ অতঃ পরং ‘শতশঃ পাদপান্ বীৰ্য্যশক্তিপুন্তে মহাবলাঃ’। ইত্যধিকম্। ৪। হ ‘অভিতম্ভ’। ৫। হ ‘বনৌজসাম্’।

বানরাস্ত্র স্ংসংক্রু দ্বা গিরিশৃঙ্গৈর্মহাবলাঃ ।

রাক্ষসানামনীকানি নিজঘ্নুচ্চ সহস্রশঃ ॥ ১৭ ॥

তচ্ছৈলশৃঙ্গাভিহতং হতাস্থরথবাহনম্ ।

রক্ষোরুধিরসংক্লেদং বভূবায়োধনং মহৎ ॥ ১৮ ॥

রথিনো বানরেস্ত্রাণাং শঠৈঃ কালান্তকোপমৈঃ ।

শিরাংসি সহসা জঘ্নুর্নদন্তো যুদ্ধলালসাঃ ॥ ১৯ ॥

বানরাস্ত্র মহাত্মানঃ সমুৎপাট্য মহাক্রমান্ ।

রথানশ্বান্ গজানুষ্ঠান্ রাক্ষসাংশ্চাপ্যমর্দয়ন্ ॥ ২০ ॥

লোহিতার্দ্ৰাশ্চ বহবঃ শেরতে বানরর্ষভাঃ ।

নিরস্তাঃ পতিতা ভূমৌ তাত্ত্বপুষ্পা ইব ক্রমাঃ ॥ ২১ ॥

১৮। লো-টা। শৈলশৃঙ্গৈরভিহতম্ অভিঘাতো যস্মিন্ তৎ, হতা অশ্বা রথা বাহনানি অন্তানি যত্র তে, 'হতাস্থরথবারণ'মিতি কচিৎ পাঠঃ। রক্ষসাং রুধিরৈঃ সংক্লেদঃ আর্দ্রতা বা যত্র তৎ।

১৯। লো-টা। 'শঠৈঃ কালান্তকোপমৈ'রिति পাঠঃ। 'কালানলোপমৈ'রिति বা পাঠঃ।

২০। লো-টা। হযান্ থরান্ বা পাঠঃ।

মহাবলশালী বানরগণও অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সহস্র সহস্র পর্বতশৃঙ্গ দ্বারা রাক্ষস-সৈন্যদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥ ১৭ ॥

সেই মহাযুদ্ধে পর্বতশৃঙ্গের আঘাতে অশ্ব, রথ ও অগ্ন্যস্ত্র বাহন নিহত হইতে লাগিল এবং রাক্ষস-রক্তে [ চারিদিক্ ] আর্দ্র হইয়া উঠিল ॥ ১৮ ॥

রথারোহী রাক্ষসগণ যুদ্ধাকাঙ্ক্ষায় গর্জন করিতে করিতে সহসা কালান্তক-তুল্য শরদ্বারা শ্রেষ্ঠ বানরদের মস্তকে আঘাত করিল ॥ ১৯ ॥

মহামনা বানরগণও বিশাল বৃক্ষসমূহ উৎপাটিত করিয়া রথ, অশ্ব, হস্তী, উষ্ট্র ও রাক্ষসদিগকে মর্দিত করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

বহু শ্রেষ্ঠ বানর রক্তাক্ত হইয়া রক্তপুষ্পসমন্বিত ভূপতিত নিষ্কিপ্ত বৃক্ষের মত ধরাশায়ী হইল ॥ ২১ ॥

১। হ 'ততঃ ক্রু-'। ২। হ '-বে' ৩। হ 'জহু-'। ৪। হ '-স্থান্ থরান্'। ৫। হ '-পাত্য়য়ন'। ৬। হ '-তাক্তা হি'। ৭। হ 'অ প্রবঙ্গমাঃ'।

বানরা বধ্যমানাস্তে রাক্ষসেন জঘন্ততঃ ।

সাগরং যেন সংতীর্ণাঃ পথা তে নৈব দুদ্ৰবুঃ ॥ ২২ ॥

তে স্থলানি চ নিম্নানি বিষল্লবদনা ভয়াৎ ।

লজ্জয়ন্তুঃ প্রধাবন্তো বানরা ন ব্যলোকয়ন্ ॥ ২৩ ॥

কেচিৎ সমুদ্রে সন্তেরুর্গগনং কেচিদাশ্রিতাঃ ।

কেচিদৃ বৃক্ষান্ সমারুঢ়া মমজ্জুঃ কেচিদর্শবে ॥ ২৪ ॥

কেচিদৃ গিরীনারুর্কুহুর্হাঃ কেচিৎ সমাশ্রিতাঃ ।

নিপেতুর্বানরাঃ কেচিৎ কেচিন্ন ব্যবতস্থিরে ॥ ২৫ ॥

তানবেক্ষ্যঙ্গদো ভগ্নান্ বানরানিদমব্রবীৎ ।

অবতিষ্ঠত যুধ্যামো বানরাঃ কিং গতেন বঃ ॥ ২৬ ॥

২২। লো-টা। জঘন্ততঃ পৃষ্ঠতঃ।

২৩। লো-টা। ন ব্যলোকয়ন্ নাপশুন, 'ব্যলোকয়ন্'তি পাঠে অড়াগম্যভাব জ্ঞার্থঃ।

২৬। লো-টা। এত আগচ্ছত, কিং গতেন গমনেন, 'স্থতেন'তি পাঠে সৌহার্ধঃ।

সেই বানরগণ কুস্তকর্ণকর্তৃক পশ্চাদ্দেশে প্রহৃত হইতে হইতে যে পথে সাগর লঙ্ঘন করিয়াছিল, সেই পথেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২২ ॥

সেই বানরগণ নিম্নস্থলসমূহ [ লাফাইয়া ] অতিক্রম করিতে লাগিল, ভয়ে তাহাদের মুখ বিষল হইল, তাহারা কোনদিকে দৃষ্টিপাত না করিয়াই দৌড়াইতে লাগিল ॥ ২৩ ॥

কেহ কেহ সমুদ্রে সন্তরণ করিতে লাগিল, কেহ কেহ আকাশে আশ্রয় গ্রহণ করিল, কেহ কেহ বৃক্ষোপরি আরোহণ করিল, কেহ কেহ সমুদ্রে নিমগ্ন হইল ॥ ২৪ ॥

কেহ পর্বতে আরোহণ করিল, কেহ গুহাগর্ভে আশ্রয় গ্রহণ করিল, কেহ নিপতিত হইল এবং কোন কোন বানর অব্যবস্থিতভাবে বিচরণ করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

অঙ্গদ বানরদিগকে ভঙ্গ দিতে দেখিয়া তাহাদিগকে বলিলেন—হে বানরগণ,

ভগ্নানাং বো ন পশ্যামি পরিক্রম্য মহীমিমাম্ ।

স্থানং সর্বৈব নিবর্ত্তধ্বং যুধাধ্বং বানরোত্তমাঃ ।

তিষ্ঠন্তো মর্ত্ত্যধ্বংস্হস্মিন্ গতা মৃত্যোঃ ক মোক্ষ্যথ ॥ ২৭ ॥

নিরাযুধানাং দ্রবতামসংজ্ঞানাং গতায়ুসাম্ ।

স্রীণামোপয়িকস্ত্রাসঃ সর্বৈবাং বো জঘন্মতঃ ॥ ২৮ ॥

কূলেষু জাতাঃ সর্বৈ স্ম বিস্তীর্ণেষু মহৎস্ চ ।

অনার্য্যং খলু যদ্বীতাস্ত্যক্তা ধৈর্য্যং পলায়থ ॥ ২৯ ॥

বিকথনানি বো যানি যুদ্ধার্থং জনসংসদি ।

তানি বঃ ক নু যাতানি সোদগ্রাণি মহাস্তি চ ॥ ৩০ ॥

২৭। লো-টা। অস্মিন্ মর্ত্ত্যধ্বং শরীরে তিষ্ঠন্তো বর্ত্তমানাঃ ক কুত্র গতা মৃত্যোঃ সকাশাৎ ।

২৮। লো-টা। জঘন্মতঃ পৃষ্ঠং প্রদর্শ্য অসংজ্ঞানাং যুদ্ধানভিজ্ঞানামিব গতায়ুসামিব দ্রবতাং নঃ স্রীণাম্ উপয়িকঃ সামদানাদিভ্যঃ ঘাতঃ স্রীভির্ব্যং হস্তব্যাঃ উপায়ৈঃ সামদানাদিভিঃ, 'ত্রাসো' বা পাঠঃ। 'স্রীণাং' 'নঃ' ইতি চ উভয়ত্র কর্তৃকর্মণোঃ বচী ।

২৯। লো-টা। সর্বৈ স্ চ ভবথ। বিস্তীর্ণেষু খ্যাতেষু অসদ্বীতা অসন্তো ভীতাঃ পলায়থ এতদনার্য্যং নার্য্যকৃতাং, 'যদ্বীতা' ইতি বা পাঠঃ।

৩০। লো-টা। বিকথনানি আত্মপ্রাণনানি। ক মনসি স্মদেহে স্মদেহে বা গতানি অন্ত্র বা ।

অবস্থান কর, আমরা যুদ্ধ করিব, তোমাদের পলায়নে কি হইবে ? ॥ ২৬ ॥

হে শ্রেষ্ঠ বানরগণ, পলায়ন করিয়া পৃথিবী পরিত্রমণ করিলেও তোমাদের [ নিরাপদ ] স্থান দেখি না, সকলেই নিবৃত্ত হও এবং যুদ্ধ করিতে থাক, এই মর্ত্ত্যধ্বং অবস্থান করিয়া কোথায় গেলে মৃত্যুর হাত হইতে মুক্তি পাইবে ? ॥ ২৭ ॥

শত্রুহীন, সংজ্ঞাহীন, পলায়মান আসন্নমৃত্যু ও স্রীলোকদিগের উপযুক্ত ভীতি তোমাদের পশ্চাতে স্থান পাইবার যোগ্য ॥ ২৮ ॥

তোমরা সকলেই সুবিস্তীর্ণ মহৎ বংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছ, তোমরা যে ধৈর্য্য ত্যাগ করিয়া ভয়ে পলায়ন করিতেছ, ইহা উত্তম নহে ॥ ২৯ ॥

তোমরা জনসভায় যুদ্ধের জঘ্ন প্রাণ প্রকাশ করিয়াছিলে, তোমাদের সেই

১। হ 'তিষ্ঠন্ত'। ২। হ 'স্রোতান'। ৩। হ 'স্রীভিঃসৌপয়িকো ঘাতঃ'। ৪। হ 'ব্যাক্তে'। ৫। হ 'অনার্য্য'। ৬। হ 'যিতানি'। ৭। হ 'স্পর্ধিতা জনসমিধো'। ৮। হ 'এনষ্টানি বিস্তৃতানি বলানি চ'।

ভীৰুপ্রবাদোপহতা যদি জীবথ ধিকৃতাঃ ।

মার্গং সৎপুরুষৈর্জুষ্টিং সেবধং ত্যজ্যতাং ভয়ম্ ॥ ৩১ ॥

শয়ামোহপীহ বা যুদ্ধে পৃথিব্যাং ত্যক্তজীবিতাঃ ।

অবাগ্নুয়াম বা কীৰ্ত্তিঃ হত্বা শত্রুং মহাহবে ।

দুষ্শাপং ব্রহ্মলোকং তু প্রাপ্নুয়াম নিসূদিতাঃ ॥ ৩২ ॥

ন কুস্তকর্ণঃ কাকুৎস্থঃ দৃষ্ট্বা জীবন্ গমিষ্যতি ।

দীপ্যমানং সমাসাশ্র পতঙ্গো জ্বলনং যথা ॥ ৩৩ ॥

পলায়নেন স্বান্ প্রাণান্ যদি রক্ষামহে বয়ম্ ।

একেন বহবো ভগ্না যশো নো যুধি নঙ্ক্ষ্যতি ॥ ৩৪ ॥

৩১। লো-টী। বানরা ভীৰব ইতি প্রবাদান্তরূপহতাঃ ধিকৃতাশ্চ ‘ভীৰুপ্রবাদোপহতা’ ইতি পাঠে ভীৰুগাং যুগ্মাকং প্রমাদেন যুগ্মেব হতাঃ অল্পজীবিতাশ্চ ইহ শয়ামঃ ।

৩৪। লো-টী। একপ্রভৃদানাম্ একেন ভগ্নানাং বরং শ্রেষ্ঠং যশঃ নাশং গমিষ্যতি । ‘একেন খলু ভগ্নানা’মিতি চ পাঠঃ কঠিনঃ ।

মহাউৎকট শ্লাঘা [ এক্ষণে ] কোথায় গেল ? ॥ ৩০ ॥

‘ভীৰু’ অপবাদগ্রস্ত হইয়া যদি জীবিত থাক, তাহা হইলে শিকারভাজন হইবে ; ভয় পরিত্যাগ কর, সৎপুরুষগণ যে পথ আশ্রয় করিয়াছেন, সেই পথ আশ্রয় কর ॥ ৩১ ॥

হয় আমরা এই যুদ্ধে প্রাণ হারাইয়া ধরাশায়ী হইব, অথবা মহাযুদ্ধে শত্রুসংহার করিয়া কীৰ্ত্তি অর্জন করিব ; নিহত হইলে আমরা দুর্লভ ব্রহ্মলোকে গমন করিব ॥ ৩২ ॥

পতঙ্গ যেমন প্রজ্জলিত অগ্নির সান্নিধ্যে আসিয়া আর জীবিত অবস্থায় ফিরে না, সেইরূপ কুস্তকর্ণ রামকে দেখিয়া জীবিত ফিরিবে না ॥ ৩৩ ॥

আমরা যদি পলায়নপূর্বক স্ব স্ব প্রাণ রক্ষা করি, তাহা হইলে মাত্র একজনের আক্রমণে অনেকের পরাভবে আমাদের যুদ্ধের খ্যাতি নষ্ট হইবে ॥ ৩৪ ॥

১। ছ ‘দো মহতাং’। ২। ছ ‘শরীম হি হতা যুদ্ধে পৃথিব্যামল্পজীবিতাঃ’। ৩। ছ ‘কীৰ্ত্তিঃ বা’। ৪। ছ ‘বা’। ৫। ছ অতঃ পরং ‘সমগ্রাঃ পুরুষাণৈকৈক্যং বিহরামো যথাস্থবৎ’। কাননানি বিচিহ্নস্তা নদীঃ পথ-বনানি চ’। ইত্যধিকম্। ৬। ছ ‘যত্তত্র প্রাণান্ রক্ষাম সংযুগে’। ৭। ছ ‘বহুনামেকভগ্নানাং যশো নাশং গমিষ্যতি’।

এবং ক্রোবাণং তং শূরমঙ্গদং বানরা ভয়াৎ ।

বিদ্রবন্তস্তদা বাক্যমুচুঃ শূরবিগহিতম্ ॥ ৩৫ ॥

কৃতং নঃ কদনং ঘোরং কুন্তকর্ণেন রক্ষসা ।

ন স্থানকালো গচ্ছামো দয়িতং জীবিতং হি নঃ ॥ ৩৬ ॥

এতাবদুত্ত্বা প্লবগাঃ সর্বৈ তে ভেজিরে দিশঃ ।

ভীমং ভীমান্ধমায়ান্তং দৃষ্ট্বা<sup>১</sup> রাক্ষসমাহবে ॥ ৩৭ ॥

দ্রবমাণাস্তু তে ত্রাসাদঙ্গদেন বলীয়সা ।

সাত্ত্বৈশ্চাপ্যভিমানৈশ্চ সর্ব্ব এব নিবর্তিতাঃ<sup>২</sup> ॥ ৩৮ ॥

ইত্যার্থে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে বানরাষ্টাসনং নাম

পঞ্চচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৫ ॥

৩৬। লো-টী। কদনং পীড়া, স্থানকালঃ অস্থিতিকালো ন ভবতি, অতো গচ্ছামঃ পলায়ামঃ হি যস্মাৎ উন্নয়ং বৃহন্নাসং রাক্ষসমাহ (?) বা পাঠঃ ।

৩৮। লো-টী। বলীমুখাঃ, 'বলীমুখসে'তি বা পাঠঃ । সাত্ত্বৈঃ সামগ্রয়োগৈঃ অভিমানৈশ্চ রাজপুত্রপ্রণয়ৈঃ স্নেহৈরিত্যর্থঃ । যদ্বা, অভিমানৈঃ পশ্চাত্ত্যাবিতংকৃতহিংসাদিভিঃ, 'অভিমানো-হর্থাদিদর্পে জ্ঞানে প্রণয়হিংসয়ো'রিত্যমরঃ ।

[ লো-টী। ] সমুদিতাঃ অস্তৈঃ সমাক্ কথিতা ভীমা বিক্রমা ঘোষাং তে ।

লঙ্কাকাণ্ডে বানরাষ্টাসঃ ॥ ৪৫ ॥

বীর অঙ্গদ এইরূপ বলিলে ভয়ে পলায়মান বানরগণ তখন তাঁহাকে বীর-বিগহিত এই কথা বলিল— ৩৫ ॥

রাক্ষস কুন্তকর্ণ আমাদের ভীষণ পরাভব ঘটাইয়াছে, অবস্থানের সময় নাই, আমরা পলায়ন করিব, জীবন আমাদের প্রিয় বস্তু ॥ ৩৬ ॥

এই বলিয়া সেই বানরগণ সকলে ভীষণ-লোচনশালী ভীষণ রাক্ষসকে যুদ্ধে আগমন করিতে দেখিয়া চতুর্দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

বলশালী অঙ্গদ ভয়ে পলায়মান সেই বানরগণের সকলকেই সাস্থনা ও শ্রীতিপ্রদর্শনদ্বারা নিবর্তিত করিলেন ॥ ৩৮ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্য রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে বানরাষ্টাসন-নামক

৪৫শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৫ ॥

১। হ 'এবমুত্ত্বা তু'। ২। হ 'বলনম'। ৩। হ 'দ্রবন্তস্ত তে'। ৪। হ 'বলীমুখাঃ'। ৫। হ 'সাত্ত্বৈশ্চাপ্যভিমানৈশ্চ'। ৬। হ অতঃ পরং 'ততঃ পুনর্হিরিবৃত্তা মহোজসন্তদাহবে গিরিতটপাদপায়ুধাঃ'। যুৎসংঃ সমুদিতভীমবিক্রমা ব্যবহিতাঃ পরবলদর্পনাশনাঃ'। ইত্যধিকম্।

## (৪৬) ষট্‌চত্বারিংশঃ সর্গঃ

তে নিবৃত্তা মহাকায়াঃ শ্রুত্বাঙ্গদবচস্তদা ।

নৈষ্ঠিকীং বুদ্ধিমাশ্রায় তস্মুঃ সংগ্রামকাজ্জিহ্বণঃ ॥ ১ ॥

সমুদীরিতবীৰ্য্যাস্তে সমারোপিতবিক্রমাঃ ।

পর্যবস্থাপিতা বাকৈরঙ্গদেন বলীমুখাঃ ॥ ২ ॥

চক্রযুর্দ্ধং স্তুতুমলং বানরাস্ত্যক্তজীবিতাঃ ।

প্রহর্ষাদাগতোঃসাহা মরণে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥ ৩ ॥

অথ বৃক্ষান্ মহাকায়ান্ সানুনি স্তমহাস্তি চ ।

বানরাস্তূর্ণমুৎপাট্য কুন্তকর্ণমুপাদ্রবন্ ॥ ৪ ॥

১। লো-টা। নৈষ্ঠিকীং 'ধৃদ্ধমবশ্যং বয়ং করিষ্যাম' ইতি নিষ্ঠাং গতং বুদ্ধিম্।

২। লো-টা। সমুদীরিতানি প্রকাশিতানি বীৰ্য্যানি শক্তয়ো ঘেষন্তে। 'সমারোপিত-বিক্রমাঃ' কৃতবিক্রমাঃ।

৪। লো-টা। সানুনি গ্রহানি পর্ত্তৈকদেশানিতি যাবৎ, 'শৃঙ্গানী'তি বা পাঠঃ।

তখন অঙ্গদের কথা শুনিয়া মহাকায় বানরগণ নিবৃত্ত হইয়া নৈষ্ঠিক বুদ্ধি  
অবলম্বনপূর্ব্বক সংগ্রামকাজ্জিহ্বায় অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ১ ॥

অঙ্গদ বাক্যদ্বারা বানরদিগকে অবস্থান করাইলেন, তিনি তাহাদের বীরত্বের  
কথা বলিলেন এবং তাহাদের উপর পরাক্রমের আরোপ করিলেন ॥ ২ ॥

বানরগণ আনন্দে উৎসাহিত হইয়া মৃত্যুর জন্ত 'কৃতসংকল্প' হইল এবং  
জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

বানরগণ সত্তর বিশাল বিশাল বৃক্ষ ও সুবিশাল পর্ব্বতসান্ন উৎপাটিত করিয়া  
কুন্তকর্ণের প্রতি ধাবিত হইল ॥ ৪ ॥

১। হ 'সর্কে'। ২। হ-অতঃ পরং 'প্রহর্ষাদাগতামর্ষাঃ সংগ্রামে কৃতনিশ্চয়াঃ' ইত্যধিকম্। ৩। হ ইদমর্দ্ধং  
নাতি। ৪। হ '-কায়াঃ'। ৫। হ 'চ মহাস্তি চ'।

তান্ সমাপততো দৃষ্ট্ৱা কুন্তকর্ণঃ প্রতাপবান্ ।

ব্যদ্রাবয়ং স্তসংরক্কো মেঘানিব সদাগতিঃ ॥ ৫ ॥

ততস্ত তং মহাবীৰ্য্যং নব বানরযুথপাঃ ।

শিলাশ্চোদ্রম্য বিপুলাঃ কুন্তকর্ণমুপাদ্রবন্ ॥ ৬ ॥

অঙ্গদঃ কুমুদো নীলো গবাক্ষচন্দনো হরিঃ ।

মৈন্দোহিথ দ্বিবিদশৈচব জাম্ববান্ বিনতস্তথা ॥ ৭ ॥

যুগপৎ প্রাহরন্ সৰ্ব্বে কুন্তকর্ণে মহাবলে ।

তস্ম গাত্রে বিনির্ভগ্নাঃ শিলাঃ শৈলনিভাস্তথা ।

ধ্বজং রথং খরাংশৈচব সূতকৈব ব্যাপোথয়ন্ ॥ ৮ ॥

সোহবপ্লুত্য রথাদ্বীরঃ শূলমুদ্রম্য সত্বরঃ ।

বেগেনাভ্যুৎপপাতাথ পক্ষবানিব পর্বতঃ ॥ ৯ ॥

৫। লো-টী। সদাগতির্বাযুঃ।

৮। লো-টী। বিনির্ভগ্না বিবিধপ্রকারেণ ভগ্নাঃ। 'বিভিন্নাস্তা' ইতি বা পাঠঃ।

প্রতাপশালী কুন্তকর্ণ তাহাদিগকে আসিতে দেখিয়া অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বায়ু যেমন মেঘসমূহকে বিদ্রাবিত করে সেইরূপ তাহাদিগকে বিদ্রাবিত করিতে লাগিলেন ॥ ৫ ॥

তার পর অঙ্গদ, কুমুদ, নীল, গবাক্ষ, চন্দন, মৈন্দ, দ্বিবিদ, জাম্ববান্ ও বিনত এই নয়জন দলপতি বিশাল শিলা উত্তোলিত করিয়া কুন্তকর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৬-৭ ॥

মহাবলশালী কুন্তকর্ণের উপর তাঁহারা সকলেই একসঙ্গে প্রহার করিতে লাগিলেন। পর্বতসদৃশ শিলাসমূহ তাঁহার গাত্রসংস্পর্শে খণ্ড খণ্ড হইয়া ধ্বজ, রথ, গর্দভসমূহ ও সারথিকে নিহত করিল ॥ ৮ ॥

বীর কুন্তকর্ণ দ্বারাঘাত হইয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শূল উত্তোলনপূর্বক



কুন্তকর্ণঃ স্ংসংক্রুদ্ধঃ শূলমুত্থম্য সস্ত্রমাৎ ।

অর্দ্রয়ৎ স মহাবেগঃ সমস্তাদ্বিক্ৰিপন্ রিপূন্ ॥ ১০ ॥

শতানি সপ্ত চাক্ষৌ চ সহস্রাণি চ বানরাঃ ।

বিকীর্ণাঃ শেরতে ভূমৌ কুন্তকর্ণনিপাতিতাঃ ॥ ১১ ॥

ষোড়শাক্ষৌ চ দশ চ ত্রিংশতঃ বিংশতিং তথা ।

স সংগৃহ্য তু বাহুভ্যাং নিষ্পিপেষ চ রাক্ষসঃ ॥ ১২ ॥

যথা নলবনং নাগঃ প্রভিন্নকরটৌ বলী ।

তথা বানরসৈন্তানি স মূদুন্ পর্য্যধাবত ॥ ১৩ ॥

হনুমান্ শৈলশৃঙ্গাণি বৃক্ষাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ।

ববর্ষ কুন্তকর্ণশ্চ শরীরে বানরর্ষভঃ ॥ ১৪ ॥

১০। লো-টী। সংস্রমাদ্ বেগাৎ, অর্দ্রয়ৎ অড়াগমাতাব্ আর্ষঃ ।

১১। লো-টী। সপ্ত শতানি অষ্টৌ চ শতানীত্যবয়ঃ ।

পক্ষযুক্ত পর্বতের স্রায় বেগে উৎপতিত হইলেন ॥ ৯ ॥

মহাবেগশালী সেই কুন্তকর্ণ অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া সত্বর শূল উত্তোলনপূর্বক চারিদিকে নিষ্ক্রিপ্ত করত শত্রুদিগকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥ ১০ ॥

আড়াই হাজার বানর কুন্তকর্ণকর্তৃক নিহত হইয়া বিক্ষিপ্ত ও ধরাশায়ী হইল ॥ ১১ ॥

রাক্ষস কুন্তকর্ণ আট, দশ, ষোল, বিশ ও ত্রিশটি করিয়া বানরকে বাহুপাশে গ্রহণ করিয়া নিষ্পেষিত করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

বলবান্ মস্তহস্তী যেমন নলবন বিধ্বস্ত করে, কুন্তকর্ণ সেইরূপ বানরসৈন্ত-দিগকে মর্দিত করিয়া ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ কুন্তকর্ণের গাত্রে নানারকমের বহু বৃক্ষ ও পর্বতশৃঙ্গ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

১। ছ 'স সংক্রুদ্ধঃ'। ২। ছ 'অর্দ্রয়ন্ হুমহা-'। ৩। ছ 'হরীম'। ৪। ছ 'অশেরংস্তে হতা ভূ'।  
 ৫। ছ '-কর্ণেন বৃক্ষস'। ৬। ছ 'ত্রিংশতি'। ৭। ছ 'সংপরিষজা'। ৮। ছ 'স'। ৯। ছ 'মুদুন্নপাধাবত'।  
 ১০। ছ 'নিরস্তব্রমাবিতঃ'।

তানি পর্বতশৃঙ্গাণি শূলেন তু বিভেদ সঃ ।

বভঞ্জ বৃক্ষবর্ষঃ চ কুন্তকর্ণো মদোৎকটঃ ॥ ১৫ ॥

ততো হরীণাং তদনিকমুগ্রং ছুদ্রাব শূলং নিশিতং প্রগৃহ ।

তস্মৌ তু তস্মাপততঃ পুরস্তান্ মহীধরাগ্রং হনুমান্ গ্রহীত্বা ॥ ১৬ ॥

স কুন্তকর্ণং কুপিতো জঘান শৈলেন তেন প্লবগপ্রবীরঃ ।

স চাপি তেনাভিহতস্তরস্বী ন চুক্ষুভে কালসমপ্রভাবঃ ॥ ১৭ ॥

স শূলমাবিধ্য তড়িৎপ্রকাশং গিরিং যথা প্রজ্বলিতাগ্রশৃঙ্গম্ ।

বাহুস্তরে মারুতিমাজঘান গুহোহচলং ক্রৌঞ্চমিবোগ্রশক্তি ॥ ১৮ ॥

১৬। লো-টী। আপততঃ আগচ্ছতঃ।

১৮। লো-টী। আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা বাহুস্তরে বাহুস্বাৰ্মধ্যে অচলং পর্বতং, 'গুহরিতা ক্রৌঞ্চমিবোগ্রশক্তি'রিতি পাঠঃ।

মদোন্মত্ত কুন্তকর্ণ শূল দ্বারা সেই পর্বতশৃঙ্গসমূহ বিদারিত করিলেন এবং  
নিষ্কিপ্ত বৃক্ষরাজি ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ১৫ ॥

তার পর কুন্তকর্ণ শাণিত শূল গ্রহণ করিয়া সেই উগ্র বানরসৈন্তের প্রতি  
ধাবিত হইলেন। হনুমান্ পর্বতশিখর গ্রহণ করিয়া সেই ধাবমান কুন্তকর্ণের সম্মুখীন  
হইলেন ॥ ১৬ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ হনুমান্ কুপিত হইয়া সেই পর্বতদ্বারা কুন্তকর্ণকে আঘাত  
করিলেন। কালতুল্য প্রভাবশালী বেগবান্ কুন্তকর্ণ তদ্বারা প্রহৃত হইয়াও বিচলিত  
হইলেন না ॥ ১৭ ॥

কার্ত্তিকেয় যেমন উগ্রশক্তি দ্বারা ক্রৌঞ্চপর্বত বিদ্ধ করিয়াছিলেন, কুন্তকর্ণ  
সেইরূপ হনুমানের বক্ষঃস্থলে বিদ্যুৎতুল্য প্রভাময় প্রজ্বলিত শিখরাগ্রযুক্ত পর্বতের  
ন্যায় শূল বিদ্ধ করিলেন ॥ ১৮ ॥

১। ছ 'বিভেদ'। ২। ছ 'মহাবলঃ'। ৩। ছ 'নিগৃহ'। ৪। ছ '-তোহভূপেতা'। ৫। ছ  
'কপিপ্রবীরঃ' (?)। ৬। ছ '-মাদার'। ৭। ছ '-প্রভাসঃ'। ৮। ছ 'গিরিবীথা'। ৯। ছ '-শৃঙ্গঃ'।

স শূলনির্ভিন্নমহাভূজাস্তরঃ স্থবিহ্বলঃ শোণিতমুদগিরন্ মুখাৎ ।

ননাদ ভীমং হনুমান্ মহাহবে তপান্তমেঘস্তনিতোপমস্বরঃ ॥ ১৯ ॥

ততো বিনেদুঃ সহসা প্রহৃষ্টা রক্ষোগণাস্তং ব্যথিতং নিশম্য ।

প্লবঙ্গমাশ্চাপি তদা ভয়ার্তাঃ প্রহুদ্রবুস্তে সহসৈব ভীতাঃ ॥ ২০ ॥

নীলশ্চিক্ৰেপ শৈলাগ্রং কুম্ভকর্ণায় সংযুগে ।

তমাপতন্তং সম্প্রেক্ষ্য মুষ্টিনাভিজঘান সঃ ॥ ২১ ॥

মুষ্টিপ্রহারাভিহতং শৈলাগ্রং তদ্বাশীৰ্য্যত ।

সবিশ্বুলিঙ্গং সজ্জালং পপাত চ মহীতলে ॥ ২২ ॥

১৯। লো-টী। স বিহ্বলঃ অবশঃ ।

২০। লো-টী। ভয়েন ঘোরেণ রক্ষসা আর্তাঃ পীড়িতাঃ । ‘প্লবঙ্গমাশ্চাপি হি তদ্বাখ্যর্তা’ ইতি বা পাঠঃ । ‘তন্ময় প্রতিভয়ে ঘোরে গ্রস্থনে কুম্ভকস্ত চে’তি কোষঃ ।

২১। লো-টী। শৈলাগ্রং শৈলোত্তমম্ । ‘অগ্রোহধিকে প্রধানেন চ প্রথমে চাতিথেষবদি’তি কোষঃ ।

হনুমানের বিশাল বক্ষঃস্থল শূলদ্বারা বিদারিত হইল, হনুমান্ বিহ্বল হইয়া মুখদিয়া রক্ত বমন করিতে করিতে বর্ষাকালীন মেঘগর্জনের আয় গম্ভীরস্বরে মহাযুদ্ধে ভীষণ গর্জন করিতে লাগিলেন ॥ ১৯ ॥

তার পর হনুমান্কে ব্যথিত দেখিয়া রাক্ষসগণ সহসা আনন্দিত হইয়া গর্জন করিতে লাগিল এবং বানরগণ সহসা ভয়ার্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥ ২০ ॥

যুদ্ধে ‘নীল’ কুম্ভকর্ণের প্রতি পর্বতাগ্র নিক্ষেপ করিলেন, তাহা পতিত হইতেছে দেখিয়া কুম্ভকর্ণ মুষ্টিদ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ২১ ॥

তাহার মুষ্টিঘাতে সেই পর্বতশৃঙ্গ বিদারিত হইল এবং অগ্নিশিখা ও ফুলিজের সহিত ভূতলে পতিত হইল ॥ ২২ ॥

১। হ ‘নবি-’। ২। হ ‘মুৎখন’। ৩। হ ‘-বশাঃ’। ৪। হ ‘যুগান্ত’। ৫। হ ‘পমখন’।

হ ‘-শান্ত ভয়ানকতদা’। ৭। হ ‘কুম্ভকর্ণস্ত তৎ প্রেক্ষা’। ৮। হ ‘নিপপাত ততো ভূমি’

তদৃষ্ট্বা কুস্তকর্ণস্য কৰ্ম দারুণমাহবে ।

ঋষভঃ শরভো নীলো গবাক্ষো গন্ধমাদনঃ ।

পঞ্চ বানরশাব্দীনাঃ কুস্তকর্ণমুপাদ্রবন্ ॥ ২৩ ॥

শৈলৈর্বৃক্ষৈস্তলৈশ্চৈব মুষ্টিভিশ্চ মহাবলাঃ ।

কুস্তকর্ণং মহাকায়াং তে সর্বৈহভ্যহনন্ ভৃশম্ ॥ ২৪ ॥

স্পর্শানিব প্রহারাংস্তান্ মন্যমানো ন বিব্যাধে ।

ঋষভঞ্চ মহাবীৰ্য্যং বাহুভ্যাং পরিষম্ভজে ॥ ২৫ ॥

কুস্তকর্ণভুজাভ্যাং তু পীড়িতো বানরোভমঃ ।

স পপাত ততো ভূমৌ মুখাচ্ছোগিতমুদ্রমন্ ॥ ২৬ ॥

মুষ্টিনা শরভং চাপি জানুনা নীলমাহবে ।

আজঘান গবাক্ষঞ্চ তলেনেন্দ্ররিপুস্তথা ॥ ২৭ ॥

২৬। লো-টা। 'স পপাত' ইত্যগ্রাঙ্কপদো 'পপাত ঋষভো ভূমৌ মুখাদাগতশোগিত' ইতি কচিং পাঠঃ।

যুদ্ধে কুস্তকর্ণের সেই দারুণ কার্য্য দর্শন করিয়া ঋষভ, শরভ, নীল, গবাক্ষ ও গন্ধমাদন এই পাঁচজন শ্রেষ্ঠ বানর কুস্তকর্ণের সম্মুখীন হইলেন ॥ ২৩ ॥

মহাবলশালী তাঁহারা সকলে পর্বত, বৃক্ষ, চপেট ও মুষ্টিদ্বারা মহাকায়া কুস্তকর্ণকে অত্যন্ত প্রহার করিতে লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

কুস্তকর্ণ সেই প্রহারগুলিকে স্পর্শ মাত্র মনে করিয়া ব্যথিত হইলেন না এবং মহাবলশালী 'ঋষভ'কে দুই বাহু দ্বারা আলিঙ্গন করিলেন ॥ ২৫ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ ঋষভ কুস্তকর্ণের ভুজদ্বয়ে পীড়িত হইয়া মুখদিয়া রক্ত বমন করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২৬ ॥

কুস্তকর্ণ যুদ্ধে মুষ্টিদ্বারা শরভকে জানুদ্বারা নীলকে এবং গবাক্ষকে চপেটদ্বারা আঘাত করিলেন ॥ ২৭ ॥

১। হ 'কর্ণং প্রদ্রবন্'। ২। হ 'বলম্'। ৩। হ 'কর্ণৈপি প্রজয়িরে'। ৪। হ 'বানরবভঃ'। ৫। হ 'পপাত ঋষভো ভূমৌ'। ৬। হ 'দাগতশোগিতঃ'। ৭। হ 'স্তদা'।

প্রহারৈর্ব্যাখিতাস্তে তে মুমুহুঃ শোণিতোক্ষিতাঃ ।

নিপেতুশ্চাপি মেদিন্যাং নিকৃতা ইব কিংশুকাঃ ॥ ২৮ ॥

তেষু বানরমুখ্যেষু পতিতেষু মহাত্মনঃ ।

বানরাণাং সহস্রাণি কুন্তকর্ণং প্রচুদ্রবুঃ ॥ ২৯ ॥

তৈশ্চৈলমিব শৈলাভাঃ সমারুরুহুরুথিতাঃ ।

তং নথৈদর্শনৈশ্চৈব জানুভিমুষ্টিভিস্তলৈঃ ।

কুন্তকর্ণং মহাকায়মভিজঘ্নুঃ পরস্পরম্ ॥ ৩০ ॥

তৈশ্চ বানরসাহস্রৈঃ পরিক্ষিপ্তুঃ সমন্ততঃ ।

ররাজ রাক্ষসব্যাঘ্রো গিরিরাঅরুহৈরিব ॥ ৩১ ॥

২৮। লো-টী। কিংশুকাঃ পলাশবৃক্ষাঃ।

৩০। লো-টী। 'দদংশুচে'তি পাঠঃ, কচিং বানদংশেতি। পরস্পরং মিলিত্ব। 'প্লবঙ্গমা' ইতি বা পাঠঃ।

৩১। লো-টী। পরিক্ষিপ্তো বেষ্টিতঃ আঅরুহৈরিব বৃক্ষৈরিব।

তঁাহারা প্রহারে ব্যাখিত ও রক্তাক্ত হইয়া মুচ্ছিত হইলেন এবং কর্তিত পলাশবৃক্ষের আয় ভূতলে পতিত হইলেন ॥ ২৮ ॥

সেই মহামনাঃ প্রধান প্রধান বানরগণ পতিত হইলে সহস্র সহস্র বানর কুন্তকর্ণের দিকে ধাবিত হইল ॥ ২৯ ॥

পর্বতসদৃশ সেই বানরগণ পর্বততুল্য বিশালকায় কুন্তকর্ণের উপরে আরোহণ করিল এবং নথ, দন্ত, জাহ্নু, মুষ্টি ও চপেটদ্বারা পরস্পর তাহাকে আঘাত করিতে লাগিল ॥ ৩০ ॥

পর্বত যেমন উপরিসমুদ্রাত বৃক্ষ বা ক্ষুদ্র পর্বতাদি দ্বারা 'শোভা পায়, রাক্ষস-শ্রেষ্ঠ কুন্তকর্ণ চারিদিকে সেই সহস্র সহস্র বানরে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইরূপ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

১। হ 'তৈশ্চৈ'। ২। 'বৃক্ষপ্লাবন'। ৩। হ 'তঃ'। ৪। হ 'সর্বতঃ প্লবঙ্গমতাঃ'। ৫। হ 'স্তমা'।

৬। হ অতঃ পরং 'সমারুরুহুরুপতা দদংশুচে মহাবলাঃ' ইত্যধিক্য। ৭। হ 'প্লবঙ্গমাঃ'। ৮। হ 'তৈঃ স'।

বাহুভ্যাং বানরান্ সৰ্ব্বানাকৃশ্য স মহাবলঃ ।

ভক্ষয়ামাস সংক্রুদ্ধো গরুড়ঃ পন্নগানিব ॥ ৩২ ॥

প্রক্ষিপ্তাঃ কুম্ভকর্ণেন বক্ত্রে পাতালসম্মিতে ।

নাসাপুটাভ্যাং নিষ্পেতুঃ কর্ণাভ্যাং চৈব বানরাঃ ॥ ৩৩ ॥

মাংসশোণিতসংক্রেদাং কুর্বন্ ভূমিং স রাক্ষসঃ ।

চচার হরিসৈন্তেষু কালাগ্নিরিব মূৰ্চ্ছিতঃ ॥ ৩৪ ॥

বজ্রহস্তো যথা শক্রঃ পাশহস্তো যথা যমঃ ।

শূলহস্তো বভৌ তদ্বৎ কুম্ভকর্ণো মহামুধে ॥ ৩৫ ॥

যথা শুষ্কাণ্যরণ্যানি গ্রীষ্মে দহতি পাবকঃ ।

তথা বানরসৈন্তানি স দদাহ মহাবলঃ ॥ ৩৬ ॥

৩৪। লো-টী। মূৰ্চ্ছিতঃ সোচ্চয় উচ্চয়বানিতার্থঃ। 'মূৰ্চ্ছিতমপি সোচ্চুয়ে চ মৃত চে'তি কোষঃ। কালাগ্নিঃ প্রলয়কালাগ্নিরিব।

গরুড় যেমন সর্পদিগকে ভোজন করে, মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া সেইরূপ সমস্ত বানরকে ছুই বাহুদ্বারা আকর্ষণপূর্বক ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

কুম্ভকর্ণ বানরদিগকে পাতালতুল্য বদনবিবরে নিষ্ক্ষেপ করিলেন এবং তাহারা কর্ণ ও নাসিকা দিয়া বহির্গত হইতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

কুম্ভকর্ণ পৃথিবীকে মাংস ও শোণিত দ্বারা সিক্ত করিয়া বানরসৈন্তমধ্যে প্রদীপ্ত কালাগ্নির আয় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৪ ॥

মহামুধে শূলধারী কুম্ভকর্ণ বজ্রধারী ইন্দ্র ও পাশধারী যমের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৩৫ ॥

অগ্নি যেমন গ্রীষ্মকালে শুষ্ক অরণ্য দহন করে, মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ সেইরূপ

১। হ 'ন প্রগৃহ তু'। ২। হ অতঃ পরং 'ভক্ষয়ামাস সংক্রুদ্ধো হরীন্ পরিত্যজিতান্। বুধে ন প্রহারাংস্ পরিত্যজিতবানঃ'। ইত্যধিক্। ৩। হ 'তস্মিন'।

ততন্তে হনুমানাস্ত হতযুথা বিনায়কাঃ ।

বানরা ভয়সংবিগ্না বিনেতুর্বিবৃতস্বরঃ ॥ ৩৭ ॥

ততো নিপীড্যমানাস্তে কুস্তকর্ণেন বানরাঃ ।

রাঘবাভ্যাং সমাজগ্মুর্বাথার্থা নষ্টচেতসঃ ॥ ৩৮ ॥

তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য কুস্তকর্ণং মহাবলম্ ।

উৎপপাত ততো বীরঃ স্ত্রীষো বানরাধিপঃ ॥ ৩৯ ॥

স শালবৃক্ষং সহসা সংপ্রগৃহ্য মহাকপিঃ ।

অভিহুত্বা বেনেন কুস্তকর্ণং মহাহবে ॥ ৪০ ॥

৩৭। লো-টী। বিবৃতস্বরঃ বিশেষণ কৃতস্বর উচ্চৈঃস্বর ইত্যর্থঃ। 'বিকৃতৈঃ স্বরৈ'রিত্তি বা পাঠঃ।

৩৮। লো-টী। 'যথা বিষ্ণুং দিবৌকসঃ' 'বাথার্থা নষ্টচেতসঃ' ইতি বা পাঠঃ।

৪০। লো-টী। 'শাখবৃক্ষং' 'স শালবৃক্ষ'মিতি বা পাঠঃ।

বানরসৈন্যদিগকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

তার পর সেই নায়কহীন যুথভ্রষ্ট বানরগণ হত্যার ভয়ে উদ্ভিগ্ন হইয়া বিকৃত-  
স্বরে চীৎকার করিতে লাগিল ॥ ৩৭ ॥

তার পর সেই বানরগণ কুস্তকর্ণকর্তৃক নিপীড়িত হইয়া বেদনায় কাতর ও  
নিরুৎসাহ হইয়া রামলক্ষ্মণের সহিত সম্মিলিত হইল ॥ ৩৮ ॥

তার পর মহাবলশালী কুস্তকর্ণকে আসিতে দেখিয়া বানররাজ বীর স্ত্রীষ  
উৎপতিত হইলেন ॥ ৩৯ ॥

মহাযুদ্ধে মহাকপি স্ত্রীষ সহসা শালবৃক্ষ গ্রহণ করিয়া বেগে কুস্তকর্ণের  
প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ৪০ ॥

কপিশোণিতদিক্কাঙ্গং ভক্ষয়ন্তং প্লবঙ্গমান্ ।

কুন্তকর্ণং স্থিতং দৃষ্ট্বা সুগ্রীবো বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৪১ ॥

নিহতা মে ত্বয়া বীরাঃ কৃতং কৰ্ম্ম সুহৃক্ষরম্ ।

২ ত্রাসিতানি চ সৈন্যানি প্রাপ্তং তে পরমং যশঃ ॥ ৪২ ॥

৩ ত্যজৈতান্ বানরান্ সৰ্ব্বান্ কিমেভিস্ত্বং করিষ্যসি ।

সহস্রৈকং নিপাতং মে শালবৃক্ষস্ত রাক্ষস ॥ ৪৩ ॥

তদ্বাক্যং হরিরাজস্ত সত্বধৈর্য্যসমন্বিতম্ ।

শ্রুত্বা রাক্ষসশাব্দলুঃ কুন্তকর্ণোহব্রবীদ্বচঃ ॥ ৪৪ ॥

[ গো-টী ] । বিবৃত্তানি যুদ্ধার্থং বিস্তৃত্তানি সৰ্ব্বাণি নখমুখলাঙ্গলাদীভূতানি যেন সঃ বিবৃত্তসৰ্ব্বাঙ্গঃ । ‘বিবৃত্তা ক্ষুদ্রকর্ণভেদে বিস্তৃতে ত্ত্বিধেয়বদিত্তি কোষঃ । ‘বিকৃত্তসৰ্ব্বাঙ্গ’ ইতি পাঠে বিকৃত্তানি বিকারণং প্রাপিত্তানি সৰ্ব্বাঙ্গানি যেন সঃ ।

৪৪ । গো-টী । সত্বধৈর্য্যসমন্বিতং সত্বং বলং ধৈর্য্যঞ্চ তাভ্যাং সমন্বিতং ‘সাধিক্ষেপ-সমন্বিত’মিতি বা পাঠঃ ।

কুন্তকর্ণ বানরদিগকে ভক্ষণ করিতেছেন, বানরের রক্তে তাঁহার গাত্র সিক্ত, সুগ্রীব তাঁহাকে তাদৃশ অবস্থায় দেখিয়া বলিলেন—॥ ৪১ ॥

তুমি আমার বহু বীরকে নিহত করিয়াছ, অতি দুষ্কর কার্য্য করিয়াছ, সৈন্যদিগকে সন্ত্রাসিত করিয়াছ এবং অত্যন্ত যশোলাভ করিয়াছ ॥ ৪২ ॥

এই সমস্ত বানরগণকে তুমি পরিত্যাগ কর, ইহাদিগকে দিয়া তুমি কি করিবে? হে রাক্ষস! তুমি আমার শালবৃক্ষের একটি আঘাত সহ কর ॥ ৪৩ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কুন্তকর্ণ বানররাজ সুগ্রীবের বল ও ধৈর্য্যযুক্ত সেই বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥ ৪৪ ॥

১ । হ অতঃ পরং ‘তত্হৌ বিকৃত্তসৰ্ব্বাঙ্গৌ বানরেন্দ্রঃ সমুৎসৃকঃ । তমাপতন্ত্বং সংশ্রেণ্য রাক্ষসং বানরাধিপঃ’ । ইত্যধিকম্ । ২ । হ ‘ভক্ষিত্তানীহ’ । ৩ । হ ‘তন্ত্রাস্তাং বানরাঃ সৰ্ব্বে’ ।



প্রজাপতেস্ত পৌত্রস্বং তথৈবক্ষরজঃসুতঃ ।

জাতস্বং তস্ম চ ক্ষেত্রে ভাস্করেণ মহাত্মনা ॥ ৪৫ ॥

শ্রুতপৌরুষসম্পন্নঃ কস্মাদ্ গর্জসি বানর ।

কস্মণা দর্শয়াত্মানং যাবৎ ত্বাং প্রমথাম্যহম্ ॥ ৪৬ ॥

স কুন্তকর্ণস্য বচো নিশম্য ব্যাবিধ্য শালং সহসা মুমোচ ।

তেনাজঘানোরসি কুন্তকর্ণং বৃক্ষাণ কালানলসম্মিভেন ॥ ৪৭ ॥

স শালবৃক্ষঃ সহসা চ ভগ্নো ভুজাস্তরে তস্ম তদা নিমগ্নঃ ।

ততো বিষেদুঃ সহসা প্লবঙ্গা রক্ষোগণাশ্চাপি মুদা বিনেদুঃ ॥ ৪৮ ॥

৪৫। লো-টী। প্রজাপতেঃ কশ্যপস্য ঋক্ষরাজস্য অক্ষিরজসঃ (৭) সম্মতঃ শ্রিয়ঃ 'বিশ্রুত' ইতি বা পাঠঃ, ইত্যেকং বাক্যম্, তস্ম ক্ষেত্রে স্বং জাত ইত্যপরম্।

৪৮। লো-টী। ভুজাস্তরে নিমগ্নঃ পতিতঃ। স ন ভগ্নঃ 'তদা বিশালে' ইতি বা পাঠঃ।

তুমি প্রজাপতির পৌত্র এবং ঋক্ষরাজার পুত্র, তুমি তাঁহার ক্ষেত্রে মহাত্মা ভাস্করের ঔরসে জন্মগ্রহণ করিয়াছ ॥ ৪৫ ॥

হে বানর, তুমি জ্ঞানী ও পরাক্রমশালী, তুমি গর্জন করিতেছ কেন? যে পর্যন্ত আমি তোমাকে প্রমথিত করি, ততক্ষণ তুমি কার্য্যদ্বারা আত্মপরিচয় প্রদান কর ॥ ৪৬ ॥

সুগ্রীব কুন্তকর্ণের কথা শুনিয়া সহসা একটি শালবৃক্ষ উৎপাটিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন এবং সেই কালানলতুল্য বৃক্ষদ্বারা কুন্তকর্ণের বক্ষঃস্থলে প্রহার করিলেন ॥ ৪৭ ॥

সেই শালবৃক্ষ সহসা কুন্তকর্ণের বক্ষঃস্থলে পতিত হইয়া ভাঙ্গিয়া গেল, তাহাতে বানরগণ বিষন্ন হইল এবং রাক্ষসগণ উল্লাসধ্বনি করিতে লাগিল ॥ ৪৮ ॥

স শালবৃক্ষাভিহতশ্চুকোপ জহাস চৈবাথ বিরত্য বক্তুম্ ।

ব্যাবিধ্য শূলঞ্চ তড়িৎপ্রকাশং চিক্ষেপ হর্যাকপতের্বধায় ॥ ৪৯ ॥

তৎ কুন্তকর্ণশ্চ ভুজপ্রস্থষ্ঠং শূলং শিতং কাঞ্চনবজ্রজুটম্ ।

ক্ষিপ্রং সমুৎপত্য নিগৃহ্য দোর্ভ্যাং বভঞ্জ বীরস্তরসা বলেন ॥ ৫০ ॥

কৃতং ভারসহস্রৈশ্চ শূলং কাঞ্চনায়সং দৃঢ়ম্ ।

বভঞ্জ জানুমারোপ্য প্রস্থষ্ঠং প্লবগর্ষভঃ ॥ ৫১ ॥

স তং তদা ভগ্নমবেক্ষ্য শূলং চুকোপ রক্ষোহধিপতির্মহাত্মা ।

উৎপাট্য শৃঙ্গং সহস্রাচলশ্চ জঘান সূগ্রীবমুপেত্য তেন ॥ ৫২ ॥

৪৯। লো-টী। বিরত্য ব্যাদায়, ব্যাবিধ্য ভ্রাময়িত্বা তঞ্চ শূলং ‘শূলক্ষে’তি বা পাঠঃ।

৫০। লো-টী। তরসা বেগেন, ভুজাপ্রস্থষ্ঠং ভুজয়া ভুজেন প্রস্থষ্ঠং ত্যক্তম্। ‘প্রভুজ-প্রস্থষ্ঠ’মিতি বা পাঠঃ। ‘ভুজা স্বয়োঃ করে বাহো’ ইতি কোষঃ। বজ্রো হীরকঃ, নিগৃহ্য গৃহীত্বা।

৫১। লো-টী। ভারঃ পলসহস্রধ্বং, তৎসহস্রশ্চ কৃতং তৎসহস্রৈশ্চ নিশ্চিতমিত্যর্থঃ। ‘ভারঃ শাস্ত্রীবধে বিঘ্নো পলানাং দ্বিসংস্রকে’ ইতি কোষঃ।

৫২। লো-টী। অচলশ্চ পর্বতশ্চ।

কুন্তকর্ণ শালবৃক্ষদ্বারা প্রস্থত হইয়া কুপিত হইয়া মুখব্যাদানপূর্বক হাসিতে লাগিলেন এবং সূগ্রীবকে বধ করিবার জন্য বিছাতির আয় প্রভাময় শূল ভ্রামিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৪৯ ॥

বীর সূগ্রীব দ্রুত উল্লস্কন করিয়া কুন্তকর্ণের হস্তনিষ্কিপ্ত সেই সুবর্ণ ও হীরক-সমন্বিত শাণিত শূল দুই হাতে গ্রহণ করিয়া বলপূর্বক ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ৫০ ॥

বান্ধবশ্রেষ্ঠ সূগ্রীব সহস্র ‘ভার’ কৃষ্ণলৌহনির্মিত সেই দৃঢ় শূলকে সানন্দে জামুর উপর স্থাপন করিয়া ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥ ৫১ ॥

মহামনা রাক্ষসাধিপতি কুন্তকর্ণ সেই শূল ভাঙ্গিয়া গেল দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং সহস্রা পর্বতশৃঙ্গ উৎপাটিত করিয়া সূগ্রীবের নিকট গমন করিয়া তদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥ ৫২ ॥

স শৈলশৃঙ্গাভিহতো বিসংজ্ঞঃ পপাত ভূমৌ যুধি বানরেন্দ্রঃ ।

তং প্রেক্ষ্য ভূমৌ পতিতং বিসংজ্ঞং নেতুঃ প্রহৃষ্টা যুধি যাতুধানাঃ ॥ ৫৩ ॥

তমভ্যুপেত্যাদ্বুতঘোরবীৰ্য্যঃ স কুন্তকর্ণো যুধি বানরেন্দ্রম্ ।

জহার স্ত্রীবিমভিপ্রগৃহ্য যথানিলো মেঘমতিপ্রচণ্ডঃ ॥ ৫৪ ॥

স তং সমুৎপাট্য জগাম বীরঃ সংস্তুয়মানো যুধি রাক্ষসৌধৈঃ ।

শৃগ্নং নিনাদং ত্রিদিবালয়ানাং প্লবঙ্গরাজগ্রহবিস্মিতানাম্ ॥ ৫৫ ॥

ততস্তমাদায় তদা স মেনে হরীন্দ্রমিদ্রোপমমিদ্রবীৰ্য্যঃ ।

অস্মিন্ হতে সৰ্ব্বমিদং বিপন্নং সরাঘবং সৈন্যমিতীন্দ্রশত্রুঃ ॥ ৫৬ ॥

৫৪। লো-টী। জহার নীতবান্।

৫৫। লো-টী। উৎপাট্য গৃহীত্বা উত্তোলা বা।

[লো-টী]। মেরুপ্রতিমানং মেরুতুল্যং হোল্যে রূপং শরীরং যন্ত সঃ। ‘মেঘপ্রতিমান-রূপ’ ইতি পাঠঃ। মানং রূপকে উচ্চতায়ং দৃষ্টান্তঃ, গ্রহো গ্রহণং বিশস্তং হিংসিতম্।

বানররাজ স্ত্রীবিম যুদ্ধে পৰ্ব্বতশৃঙ্গের আঘাতে অচেতন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন, তাঁহাকে ভূপতিত ও সংজ্ঞাহীন দেখিয়া রাক্ষসগণ রণক্ষেত্রে সানন্দে হুঙ্কার করিতে লাগিল ॥ ৫৩ ॥

অদ্বুত এবং ভীষণ পরাক্রমশালী সেই কুন্তকর্ণ যুদ্ধক্ষেত্রে বানররাজ স্ত্রীবিমের সমীপবর্তী হইয়া অতি প্রচণ্ড বায়ু যেমন মেঘকে হরণ করে সেইরূপ স্ত্রীবিমকে ধারণপূর্বক অপহরণ করিলেন ॥ ৫৪ ॥

বানররাজ স্ত্রীবিম ধৃত হওয়ায় দেবগণ বিস্মিত হইলেন, বীর কুন্তকর্ণ স্ত্রীবিমকে উত্তোলিত করিয়া দেবগণের হাহাকার শ্রবণ করিতে করিতে গমন করিলেন, যুদ্ধক্ষেত্রে রাক্ষসগণ তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥ ৫৫ ॥

তার পর ইন্দ্রের শত্রু ইন্দ্রতুল্য পরাক্রমশালী কুন্তকর্ণ ইন্দ্রতুল্য বানররাজ স্ত্রীবিমকে গ্রহণ করিয়া মনে করিলেন—“ইহাকে বধ করিলে রামের সহিত এই সমস্ত সৈন্যই বিপন্ন হইবে” ॥ ৫৬ ॥

১। হ ‘বীক্ষ্য’। ২। হ ‘-রূপং’। ৩। হ ‘জগাম’। ৪। অতঃ পরং ‘স তং মহামেঘনিকাশরূপ-মুৎপাট্য গচ্ছন যুধি কুন্তকর্ণঃ’। ররাজ মেঘঃ প্রতিমোহনরূপো মেরুর্ধাতুজিহ্বা তচারশৃঙ্গঃ’। ইত্যধিকম্। ৫। হ ততঃ। ৬। ক ‘-তুল্য-’। ৭। হ ‘বিনষ্টং’। ৮। হ ‘সৈন্যমিতীন্দ্রশত্রুঃ’।

বিদ্রুতাং বাহিনীং দৃষ্ট্বা বানরাণাং ততস্ততঃ ।

কুন্তকর্ণেন স্ত্রগ্ৰীবং গৃহীতঞ্চ হরীশ্চরম্ ॥ ৫৭ ॥

হনুমাংশ্চিস্তয়ামাস মতিমান্ পবনাত্মজঃ ।

এবং গৃহীতে স্ত্রগ্ৰীবে কিং কার্য্যং বৈ ময়া ভবেৎ ॥ ৫৮ ॥

যৎ তু ন্যায্যং ময়া কৰ্ত্তুং তৎ করিষ্যামি সৰ্ব্বথা ।

মহাপৰ্ব্বতসঙ্ক্ৰাশং নাশয়িষ্যামি রাক্ষসম্ ॥ ৫৯ ॥

ময়া হতে সম্প্রতি কুন্তকর্ণে মহাবলে মুষ্টিনিপাতভয়ে ।

বিমোক্ষিতে বানরপার্শ্বিবে চ ভবন্তু তুচ্চাঃ প্লবগাঃ সমস্তাঃ ॥ ৬০ ॥

অথবা স্বয়মেবৈষ আত্মানং মোক্ষয়িষ্যতি ।

গৃহীতো যদপি ভবেৎ ত্রিদশৈর্বানরাধিপঃ ॥ ৬১ ॥

৫৮। লো-টী। 'ময়েব চ' ইতি পাঠঃ। 'ময়া ভবেদি'তি বা পাঠঃ।

৬০। লো-টী। মুষ্টিবিকীর্ণদেহে মুষ্টিচ্ছিন্নদেহে।

সৈন্যদিগকে চারিদিকে পলায়ন করিতে দেখিয়া এবং বানররাজ স্ত্রগ্ৰীবকে কুন্তকর্ণকর্তৃক গৃহীত দেখিয়া পবননন্দন বুদ্ধিমান্ হনুমান্ চিন্তা করিতে লাগিলেন— স্ত্রগ্ৰীব এইভাবে ধৃত হইলে আমাদ্বারা কোন কার্য্য সাধিত হইবে? ॥ ৫৭-৫৮ ॥

যাহা আমার করা উচিত তাহা সৰ্ব্বপ্রকারেই সম্পাদন করিব, আমি এই বিশাল পৰ্ব্বতসদৃশ রাক্ষসকে বধ করিব ॥ ৫৯ ॥

সম্প্রতি আমি মহাবলশালী কুন্তকর্ণকে মুষ্ঠাঘাতে নিহত করিলে এবং বানর-রাজ স্ত্রগ্ৰীবকে মুক্ত করিলে বানরগণ সকলে সন্তুষ্ট হইবে ॥ ৬০ ॥

অথবা—এই বানররাজ স্ত্রগ্ৰীব যদি দেবগণকর্তৃকও ধৃত হন, তথাপি নিজেই নিজকে মুক্ত করিয়া লইবেন ॥ ৬১ ॥

১। হ 'রাণামিতস্ততঃ'। ২। হ 'কর্ত্তব্যং'। ৩। হ 'যবে'। ৪। হ-অন্তঃ পরঃ 'মোচয়িষ্যামি স্ত্রগ্ৰীবং ইত্যং দেবকণ্টকম্' ইত্যধিকম্। ৫। হ 'বিকীর্ণদেহে'। ৬। হ 'বিমোচিতে'। ৭। হ 'মোক্ষ্য প্রাপ্ততি পার্শ্বিক'। ৮। হ 'শৈঃ সমহোরগৈঃ'।

মন্ত্ৰে ন তাবদাত্মানং বুধ্যতে বানরাধিপঃ ।

শৈলপ্রহারাভিহতঃ কুন্তকর্ণেন সংযুগে ॥ ৬২ ॥

অয়ং মুহূর্তাৎ সূগ্ৰীবো লব্ধসংজ্ঞো মহাবলঃ ।

আত্মনো বানরাণাঞ্চ যৎ পথ্যাং তৎ করিষ্যতি ॥ ৬৩ ॥

ময়া তু মোক্ষিতস্তাস্মৈ সূগ্ৰীবস্ত মহাত্মনঃ ।

অগ্ৰীতিশ্চ ভবেৎ কৰ্চা কীর্তিনাশ্চ শাস্বতঃ ॥ ৬৪ ॥

তস্মায়ুহূৰ্ত্তং কাঙ্ক্ষিষ্যে বিক্রমং পার্থিবস্ত তু ।

ভিন্নঞ্চ বানরানীকং যাবদাশ্বাসয়াম্যহম্ ॥ ৬৫ ॥

ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা স হনুমান্ মারুতাত্মজঃ ।

ভূয়ঃ সংস্তুস্তয়ামাস বানরাণাং মহাচমু ॥ ৬৬ ॥

৬৩। লো-ট। পথ্যাং হিতম্।

৬৪। লো-ট। শাস্বতঃ। নিরন্তরমকীর্তিং জনা গান্ধতীতার্থঃ।

৬৫। লো-ট। ভিন্নং বিদারিতম্।

৬৬। লো-ট। সংস্তুস্তয়ামাস স্থিরীচকার।

মনে হয়, বানররাজ যুদ্ধে কুন্তকর্ণের শৈলপ্রহারে আহত হইয়া আত্মবোধ হারাইয়া ফেলিয়াছেন ॥ ৬২ ॥

এই মহাবলশালী সূগ্ৰীব মুহূর্ত্তমধ্যেই সংজ্ঞালাভ করিয়া নিজের এবং বানরদের যাহা হিতকর তাহা করিবেন ॥ ৬৩ ॥

আমি যদি এই মহাত্মা সূগ্ৰীবকে মুক্তিদান করি, তাহা হইলে ইহার কষ্ট-দায়ক অসন্তোষ এবং চিরদিনের জন্ত কীর্তিক্ষয় হইবে ॥ ৬৪ ॥

সুতরাং আমি মুহূর্ত্তকাল মহারাজ সূগ্ৰীবের বিক্রমপ্রকাশের আকাঙ্ক্ষা করিব। ততক্ষণ বিচ্ছিন্ন বানরসৈন্যদিগকে আশ্বাসিত করি ॥ ৬৫ ॥

সেই পবননন্দন হনুমান্ এইরূপ চিন্তা করিয়া বিশাল বানরবাহিনীকে পুনরায় সুস্থির করিলেন ॥ ৬৬ ॥

কৃচ্ছ্রেণ চ সমাশ্বস্ত্য সংগম্য চ ততন্ততঃ ।

বৃক্ষাদিহস্তা হরয়ন্তস্থঃ সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥ ৬৭ ॥

স কুন্তকর্ণোহথ বিবেশ লক্ষাং স্ফুরন্তমাদায় মহাহরীশম্ ।

বিমানচর্যাগৃহগোপুরৈশ্চর্মাল্যোপবর্ষৈরবকীর্ষ্যমাণঃ ॥ ৬৮ ॥

ততঃ স সংজ্ঞাং প্রতিলভ্য কৃচ্ছাদ্ বলীয়সন্ত্য ভূজাস্তরশ্বঃ ।

অবেক্ষমাণঃ পুররাজমার্গং বিচিস্তয়ামাস মুহূর্মহাত্মা ॥ ৬৯ ॥

এবং গৃহীতেন কথং তু নাম শক্যং ময়া সম্প্রতিকর্তুমদ্য ।

তথা করিষ্যামি যথা হরীণাং ভবিষ্যতীকং মম চাপি পথ্যম্ ॥ ৭০ ॥

৬৭। লো-টা। সংগ্রামমূর্দ্ধনি ভস্থঃ ‘আলেখিতা ইবে’তি পাঠে চিত্রিতা ইব।

৬৮। লো-টা। বিমানচর্যা বিমানে চর্যা চরণং গমনং যাসাং তা বিমানোপচারিণ্য-স্তাভিগৃহাদিস্থিতৈর্জনৈশ্চ, ‘বিমানপূর্যাগৃহগোপুরৈশ্চ’রিত্তি পাঠে বিমানপুরি যে যাস্তি তে বিমান-পূর্য্যাস্তৈশ্চ গৃহগোপুরৈশ্চৈত্যর্থঃ। মাল্যাগ্রবর্ষর্মাল্যানাং পুষ্পাণামগ্রে প্রথমে বর্ষণং বর্ষণং যেবাং লাজাদীনাম তৈঃ পশ্চাৎ লাজাদিভিবরকীর্ষ্যমাণ ইত্যর্থঃ।

বানরগণ বহুকণ্ঠে আশ্বস্ত হইয়া এবং চারিদিক্ হইতে সম্মিলিত হইয়া বৃক্ষ ও পর্ব্বত হস্তে সংগ্রামের পুরোভাগে অবস্থান করিতে লাগিল ॥ ৬৭ ॥

এদিকে কুন্তকর্ণ কম্পমান বানররাজ সুগ্রীবকে লইয়া বিমান, বিহারভবন ও পুরদ্বারে অবস্থিত ব্যক্তিবৃন্দের . মাল্যবর্ষণে আচ্ছাদিত হইয়া লঙ্কায় প্রবেশ করিলেন ॥ ৬৮ ॥

তার পর বলবান্ কুন্তকর্ণের ভূজমধ্যস্থিত মহাত্মা সুগ্রীব অতিকণ্ঠে সংজ্ঞা লাভ করিয়া পুরমার্গ অবলোকন করিতে করিতে পুনঃ পুনঃ চিন্তা করিতে লাগিলেন— ॥ ৬৯ ॥

আমি এইরূপে ধৃত হইয়াছি, এক্ষণে কিরূপে ইহার প্রতীকার করিতে পারি ? এইরূপ কিছুই করিব, যাহাতে বানরদিগের অভীষ্ট সিদ্ধ হয় এবং আমারও মঙ্গল হয় ॥ ৭০ ॥

১। হ ‘তু’। ২। হ ‘-স্থালিবিভা ইব’। ৩। হ ‘-শঃ প্রবি-’। ৪। হ ‘ততো হরী’। ৫। হ ‘প্রাসাদব্যালন-’। ৬। হ ‘-নু’। ৭। হ ‘চৈব’।

ততঃ করাঠৈঃ সহসোর্দ্ধমেত্য রাজা হরোগামমরেন্দ্রশত্রোঃ ।

চকর্ত কর্ণো দশনৈশ্চ নাসাং দদার পার্শ্বেষু চ কুস্তকর্ণম্ ॥ ৭১ ॥

স কুস্তকর্ণো হতকর্ণনাসো ভূশং নদন্ বেদনয়াদিতশ্চ ।

রোষাভিভূতো রুধিরোক্ষিতশ্চ স্ত্রীবিমাবিধ্য পিপেষ ভূমৌ ॥ ৭২ ॥

স ভূতলে শ্যন্তঃ কপিপ্রবীরঃ স্তরারিভিস্তৈরভিহন্যমানঃ ।

জগাম বেগান্বিয়দভ্যুপেত্য পুনশ্চ রামং সহসা জগাম ॥ ৭৩ ॥

কর্ণনাসাবিহীনস্ত কুস্তকর্ণো মহাবলঃ ।

ররাজ শোণিতোৎসেকৈর্গরিঃ প্রস্রবণৈরিব ॥ ৭৪ ॥

৭২। লো-টী। হতৌ ছিন্নৌ কর্ণৌ নাসে চ যন্ত সঃ। বম্ রক্তমিত্যর্থঃ। 'রসস্নি'তি পাঠে শব্দং কুর্ত্ব 'নদস্নি'তি বা পাঠঃ। আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা পিপেষ ভূমৌ চূর্ণীকর্তৃমুদ্রতঃ।

৭৩। লো-টী। শ্যন্তকপিপ্রবীরঃ কুস্তকর্ণঃ 'ভীমবলো নিপিষ্ট' ইতি বা পাঠঃ। বিয়ৎ আকাশম্ অভ্যুপেত্য প্রাপ্য।

[ লো-টী ]। তমাগতমূর্খৈঃ (?) প্রসন্নীক্য সর্কে ইতি 'তমাগতস্তাক্ষ্য'মিবাগতস্তং সন্নীক্য'তি কচিং। স্রংহিতঃ স্রমদলঃ।

৭৪। লো-টী। শোণিতোৎসেকৈঃ শোণিতোজ্জৈকৈঃ, প্রস্রবণৈর্বা বিপ্রগঠৈঃ (?)।

তার পর বানররাজ স্ত্রীবিমাবিহীন সহসা উদ্ধে উখিত হইয়া করাগ্রভাগদ্বারা কুস্তকর্ণের কর্ণদ্বয় ছেদন করিলেন, দন্তদ্বারা তাহার নাসিকা কর্ত্তন করিলেন এবং পার্শ্বদেশ বিদারিত করিলেন ॥ ৭১ ॥

কর্ণ ও নাসিকাবিহীন সেই কুস্তকর্ণ বেদনায় কাতর হইয়া রক্তাক্ত দেহে অতিশয় আর্তনাদ করিতে করিতে ক্রোধাভিভূত হইয়া স্ত্রীবিমাবে চাপিয়া ধরিয়া ভূতলে নিষ্পেষিত করিতে লাগিলেন ॥ ৭২ ॥

বানরশ্রেষ্ঠ স্ত্রীবিমাবিহীন ভূতলে সন্নিবেশিত এবং সেই রাক্ষসগণকর্তৃক প্রহৃত হইয়া সহসা বেগে আকাশে আরোহণ করিলেন এবং পুনরায় রামের সমীপে গমন করিলেন ॥ ৭৩ ॥

কর্ণ ও নাসিকাবিহীন মহাবলশালী কুস্তকর্ণ রক্তধারায় প্রস্রবণযুক্ত পর্বতের

১। হ 'গাঞ্চ মহেন্দ্রশত্রোঃ'। ২। হ 'ভূশন্ত তমেদনয়া'। ৩। হ '-ভূতঃ কতজাতিবিশন্তঃ'। ৪। হ 'ভীমবলো নিপিষ্টঃ'। ৫। হ 'যং বেগবলাভ্যুপেত্য'। ৬। হ 'রামেণ সমাজগাম'। ৭। হ অতঃ পরং 'তমাগতঃ তাক্ষ্য'মিবাগতস্তং সন্নীক্য হস্তা যুধি বানরেন্দ্রোঃ। স চাপি বেগেন মহামুত্তমং সমেত্য রামেণ স্রংহিতোৎসেকৈঃ'। ইত্যধিকম্। ৮। হ '-ক'।

ততঃ স পূর্য্যাঃ সহসা মহাত্মা নিজ্জম্য তদ্বানরসৈন্তমুগ্রম্ ।  
 অভক্ষয়ৎ ক্রোধবিরুদ্ধনেত্রঃ প্রজা যুগান্তেহয়িরিব প্রদীপ্তঃ ॥ ৭৫ ॥  
 বুভুক্ষিতঃ শোণিতমাংসগৃধ্ণুঃ প্রবিশ্য তদ্বানরসৈন্তমাশু ।  
 চখাদ রক্ষাংসি হরীংশ্চ রক্ষ ঋক্ষাংশ্চ মোহাদ যুধি কুস্তকর্ণঃ ॥ ৭৬ ॥  
 একং ঘৌ ত্রীন্ বহুংশ্চাপি বানরান্ রাক্ষসৈঃ সহ ।  
 সমাদায়ৈকহস্তেন মুখে প্রক্ষিপতি স্ম সঃ ॥ ৭৭ ॥  
 মুখপ্রস্থতমেদোহস্যগ্ ঘোররূপঃ স রাক্ষসঃ ।  
 বর্দ্ধমানো নগেন্দ্রাভো ভক্ষয়ামাস বানরান্ ॥ ৭৮ ॥

৭৫। লো-টী। 'ততঃ স' ইতি পাঠঃ, 'পুনঃ স' ইতি বা পাঠঃ। ক্রোধেন বিরুদ্ধে  
 বিপরীতভাৱে প্রাপ্তে নেত্রে যন্ত সঃ।

৭৬। লো টী। শোণিতমাংসগৃধ্ণুঃ তৎসাকাজ্জঃ কুস্তকর্ণো রক্ষ ইত্যম্বয়ঃ। ঋক্ষান্  
 ভল্লুকান্ মোহাৎ ক্রোধেন স্বপরজ্ঞানশূন্যান্ (?)।

৭৮। লো-টী। মুখাৎ প্রস্থতং নিঃস্থতং যৎ মেদো মাংসবিশেষঃ অস্যচ্ চ তাভাৱং  
 ঘোররূপঃ।

শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥ ৭৪ ॥

ক্রোধে তাঁহার নেত্র ঘৃণিত হইতে লাগিল। প্রলয়কালে প্রদীপ্ত অগ্নি  
 যেমন লোক সংহার করে, সেইরূপ মহাত্মা কুস্তকর্ণ পূরমধ্য হইতে নিজ্জাস্ত হইয়া  
 সেই উগ্র বানরসৈন্তদিগকে ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৭৫ ॥

রক্ত ও মাংসলোলুপ বুভুক্ষিত রাক্ষস কুস্তকর্ণ সত্তর সেই বানরসৈন্তমধ্যে  
 প্রবেশ করিয়া ভ্রমক্রমে বানর, ভল্লুক ও রাক্ষসদিগকে ভক্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥ ৭৬ ॥

তিনি রাক্ষসদিগের সহিত এক, দুই, তিন বা বহুসংখ্যক বানরকে এক হস্তে  
 গ্রহণ করিয়া মুখমধ্যে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৭৭ ॥

ভীষণাকৃতি বর্দ্ধিতকায় পর্বততুল্য রাক্ষস কুস্তকর্ণ বানরদিগকে ভক্ষণ



তে বধ্যমানা হরয়ো রামং জগ্মুস্তদা গতিম্ ।

রাঘবশ্চ সমুৎপত্য ধনুৰভ্রং সমাদদে ॥ ৭৯ ॥

স চাপমাদায় ভুজঙ্গকল্পং দৃঢ়জ্যায়ুগ্রং তপনীয়পৃষ্ঠম্ ।

হরীন্ সমাশ্বাস্ত সমুৎপপাত রামো নিবন্ধোত্তমবাণতূণঃ ॥ ৮০ ॥

স বানরগণৈস্তৈস্ত বৃতঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।

লক্ষ্মণানুচরো রামঃ সংপ্রতশ্চ মহাধনুঃ ॥ ৮১ ॥

৭৯। লো-টী। গতিং সরণং 'মহাবল'মিতি বা পাঠঃ। সমুৎপত্য সমাগম্য।

৮০। লো-টী। 'ভুজঙ্গকল্প'মিতি দৈর্ঘ্যেণ তুলনা, দৃঢ়া জ্যা শুণো যস্মিন্ তৎ।

করিতে লাগিলেন, তাঁহার মুখ হইতে মেদ ও রক্ত প্রবাহিত হইতে লাগিল ॥ ৭৮ ॥

বানরগণ আহত হইয়া রামের শরণাপন্ন হইল, রামচন্দ্রও উত্থানপূর্বক শ্রেষ্ঠ ধনুক গ্রহণ করিলেন ॥ ৭৯ ॥

সেই রাম উত্তম বাণপূর্ণ তূণ বন্ধন করিয়া এবং দৃঢ়-জ্যায়ুক্ত পশ্চাচ্ছাগে সুবর্ণ-মণ্ডিত সর্পতুল্য ভীষণ ধনুক গ্রহণ করিয়া বানরদিগকে আশ্বাস দানপূর্বক উত্থিত হইলেন ॥ ৮০ ॥

শক্রপূরবিজয়ী রামচন্দ্র সেই বানরবৃন্দে পরিবৃত হইয়া মহাধনুঃ ধারণপূর্বক লক্ষ্মণের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥ ৮১ ॥

১। হ 'বোহপি'। ২। হ '-কল্পম্'। ৩। হ 'রামস্তদা তূণগৃহীতবাণঃ'। ৪। হ-পুস্তকে অতঃ পরং 'পুরাত্নাঘবস্তার্ধে গদাপাণির্বিভীষণঃ। অভিদ্রুত্বাঘ বেগেন ভ্রাতা ভ্রাতরমাহবে। বিভীষণঃ পুরে' দৃষ্ট। কুন্তকর্ণোহত্রবোধিতম্। প্রহরষ রণে শীত্রঃ ক্ষারধর্মে স্থিতো ভব। ভ্রাতৃস্নেহং পরিত্যজ্য রাঘবস্ত শ্রিয়ং কুরু ॥ অম্মংকার্ণ্যং কৃতং বৎস যদ্ব্যং রামমুগাংগতঃ। ত্বমেকো রক্ষসাং লোকে সত্যধর্মীসুয়ুক্তিতা ॥ নাস্তি সত্যভিযুক্তানাম্। ব্যসনস্ত কদাচন। সত্যনার্থং ত্বমৈবৈকঃ কুলস্তাত্ত ভবিতসি ॥ রাঘবস্ত প্রসাদাচ্চ রক্ষসাং রাজ্যমাপ্যসি। প্রকৃত্য্য ক্ষান্তিঃ সত্যং শীত্রং মার্গাদপাক্রম ॥ ন হ্যন্তব্যং পুরস্তায়ে সংক্রমাজ্জ-চেতসঃ। ন বেদ্যি সংযুগে মত্তঃ বান্ পরান্ বা নিশাচর। রক্ষণীমোহসি মে বৎস সত্যমেতদ্ব্যবীচি তে ॥ এবমুক্তবচন্তেন কুন্তকর্ণেন ধীমতা। বিভীষণো মহাবাহুঃ কুন্তকর্ণমভাবত। গদিতং যে কুলস্তাত্ত রক্ষসার্বমরিশব। ন কৃতং সর্ব-রক্ষোভিত্তেনাহং রামমাংগতঃ ॥ তৎ কল্পব্যাং হি ভবতা মুকুতং মুকুতম্ বা। এবমুক্তাক্রপূর্ণাকো গদাপাণির্বিভীষণঃ। একান্তমাজিতো তুষ্ণা চিন্তয়ানাস তৎকন্দম্'। ইত্যধিকম্।

স দদর্শ মহাত্মানং কিরীটিনমবস্থিতম্ ।

শোণিতপ্লুতসর্বাক্ষং কুন্তকর্ণং মহাবলম্ ॥ ৮২ ॥

সর্বান্ সমভিধাবন্তং যথা ছুষ্টং মহাগজম্ ।

মার্গমাণং হরীন্ ক্রুদ্ধং রাক্ষসৈঃ পরিবারিতম্ ॥ ৮৩ ॥

বিদ্যামন্দরসঙ্কশং কাঞ্চনাভূতভূষণম্ ।

অবন্তং রুধিরং গাত্রাশ্রমোহসমস্থিতম্ ॥ ৮৪ ॥

লেলিহানমশ্বগ্ বস্ত্রাজ্জিহ্বয়া শোণিতোক্ষিতম্ ।

মর্দন্তং বানরান্ সংখ্যে কালাস্তকযমোপমম্ ॥ ৮৫ ॥

তং দৃষ্ট্ৱা রাক্ষসশ্রেষ্ঠং প্রদীপ্তমিব তেজসা ।

রামো বিস্ফারয়ামাস কান্মূকং পুরুষর্ষভঃ ॥ ৮৬ ॥

৮২-৮৫। লো-টী। 'স দদর্শ' ইত্যাদি। 'কালাস্তকযমোপম'মিত্যন্তেন চতুঃসেনাশ্রয়ঃ। বস্ত্রাজ্জিহ্বয়া অবন্তমুদগিরন্তম্ অশ্বক রক্তং লেলিহানং রক্ষঃ কুন্তকর্ণমিত্যশ্রয়ঃ। মহাত্মানং অবন্তং খাদন্তমিত্যাদি বিশেষণং কুন্তকর্ণস্য। অশ্বক রক্তং জিহ্বয়া লেলিহানম্ 'অশ্বক'মিতি পাঠে অশ্বগুস্তবস্ত্রম্, লেলিহানং শব্দগীমিতি শেষঃ।

৮৬। লো-টী। বিস্ফারয়ামাস কান্মূকং ধ্বনিযুক্তং চকার। 'বিস্ফারো ধ্বন্যং ধ্বনি'রিত্যিতি রত্নমালা।

তিনি দেখিলেন—কিরীটধারী মহাবলশালী মহাত্মা কুন্তকর্ণ সর্বাক্ষে রক্তা-  
গ্নুত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥ ৮২ ॥

কুন্তকর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিশালকায় ছুষ্ট হস্তীর আয় সকলের দিকে ধাবিত  
হইতেছেন, বানরদিগকে অশ্বেষণ করিতেছেন এবং রাক্ষসগণ তাঁহাকে ঘিরিয়া  
রহিয়াছে ॥ ৮৩ ॥

বিদ্যা এবং মন্দরপর্বতসদৃশ কুন্তকর্ণ অভূত সুবর্ণালঙ্কারে অলংকৃত, তাঁহার  
গাত্র হইতে রুধিরপ্রসব হইতেছে, তিনি মহামোহসমস্থিত ॥ ৮৪ ॥

তিনি রক্তাক্ত এবং জিহ্বাদ্বারা মুখমণ্ডল হইতে রক্ত লেহন করিতেছেন, তিনি  
যুদ্ধে কালাস্তক যমের আয় বানরদিগকে মর্দিত করিতেছেন ॥ ৮৫ ॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাম সেই তেজোদীপ্ত রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কুন্তকর্ণকে দেখিয়া ধমুক

১। হ 'সৈবকৃষ্ণকৃতম্'। ২। হ '-অদভু'। ৩। হ '-বক্তা-'। ৪। হ '-বেশমিবেশিতম্'।  
৫। হ 'খাদন্ত'।

স তস্মা<sup>১</sup> ধনুর্নির্ঘোষণং শ্রুত্বা চ নৈখা<sup>২</sup> তর্ষভঃ ।  
 অমৃশ্যমাণস্তং ঘোষমভিছুদ্রাব রাঘবম্ ॥ ৮৭ ॥  
 তস্মিন্ কালে স্মিত্রায়াঃ পুত্রঃ পরবলার্দনঃ ।  
 প্রাচু<sup>৩</sup>শ্চক্রে মহাঘোরমস্ত্রমস্ত্রবিশারদঃ ॥ ৮৮ ॥  
 স কুস্তকর্ণশ্চ শরান্ শরীরে সপ্ত বীর্যবান্ ।  
 নিচখানাদদে চান্মান্ বিসসর্জ চ লক্ষণঃ ॥ ৮৯ ॥  
 অতিক্রম্য তু সৌমিত্রিং কুস্তকর্ণো মহাবলঃ ।  
 রামমেবাভিছুদ্রাব নাদয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥ ৯০ ॥

৮৭। লো-টী। ধনুর্নির্ঘোষণং উকারান্তোহপি ধনুশব্দঃ। ‘ধনুঃ পুমান্ পিঙ্গালজ্যৌ  
 রাশিভেদে শরাসনে’ ইতি নবিতয়ে কোষঃ। ‘চাপনির্ঘোষ’মিতি বা পাঠঃ। ‘তর্ষভ’মিতি পাঠঃ,  
 ‘তং ঘোষণ’ বা।

৮৯। লো-টী। নিচখান প্রবেশমাণাস।

বিস্ফারিত করিলেন ॥ ৮৬ ॥

রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কুস্তকর্ণ রামের ধনুকের শব্দ শুনিয়া তাহা সহ্য করিতে না  
 পারিয়া তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥ ৮৭ ॥

সেই সময়ে শত্রুসৈন্য-নিম্নদন অস্ত্রবিশারদ স্মিত্রানন্দন লক্ষণ অতিভীষণ  
 অস্ত্র নিষ্কাশিত করিলেন ॥ ৮৮ ॥

বীর্যবান্ লক্ষণ কুস্তকর্ণের গাত্রে সাতটি শর প্রোথিত করিলেন এবং আরও  
 শর লইয়া নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥ ৮৯ ॥

মহাবলশালী কুস্তকর্ণ লক্ষণকে অতিক্রম করিয়া রামের প্রতিই ধাবিত  
 হইলেন। তাঁহার গতিভরে পৃথিবী যেন কম্পিত হইতে লাগিল ॥ ৯০ ॥

ততস্ত বাতোদ্ধুতমেঘকল্পং ভুজঙ্গরাজোত্তমভোগবাহুং ।

তমাপতন্তঃ ধরণীধরাভম্ উবাচ রামো যুধি কুন্তকর্ণম্ ॥ ৯১ ॥

আগচ্ছ রক্ষোহধিপ মৎসমীপম্ অয়ং স্থিতোহহং শরচাপপাণিঃ ।

অবেহি মাং মৃত্যুমুপস্থিতং ত্বং প্রেতো মুহূর্তান্ডবিভাসি পাপ ॥ ৯২ ॥

রামোহয়মিতি বিজ্ঞায় জহাস বিপুলশ্বনম্ ।

পাটয়ন্নিব সর্কেষাং হৃদয়ানি বনৌকসাম্ ॥ ৯৩ ॥

প্রহস্য বিকৃতং ভীমং স মেঘস্তনিতোপমম্ ।

কুন্তকর্ণো মহাতেজা রাঘবং বাক্যমব্রবীৎ ॥ ৯৪ ॥

৯১। লো-টী। বাতোদ্ধুতমেঘকল্পং বাতেন কম্পিতমেঘতুল্যম্ ভুজঙ্গরাজোত্তম-  
ভোগবাহুঃ। ভোগবাহুবয়া (?) পাঠঃ।

৯২। লো-টী। অয়মহং মৎসকাশং ‘মৎসমীপং’ বা পাঠঃ। অচেতাঃ চেতনামুন্তো  
ভবিভাসি ভবিষ্যসি।

৯৩। লো-টী। বিপুলশ্বনম্ উচ্চৈঃশ্বনং যথা। ‘বিকৃতশ্বরং’ বা পাঠঃ।

অনন্তর যুদ্ধক্ষেত্রে রাম বায়ুচালিত মেঘতুল্য ভুজঙ্গরাজের শরীরের শ্রায়  
বাহুবিশিষ্ট সেই পর্বতপ্রমাণ ধাবমান কুন্তকর্ণকে বলিলেন— ॥ ৯১ ॥

হে রাক্ষসাধিপতে! আমার সমীপে আগমন কর, এই আমি ধনুর্বাণ  
হস্তে লইয়া অবস্থান করিতেছি। হে পাণিষ্ঠ, আমাকে উপস্থিত মৃত্যু অবগত হও,  
তুমি মুহূর্তমধ্যেই প্রেতস্থ প্রাপ্ত হইবে ॥ ৯২ ॥

কুন্তকর্ণ ‘এই রাম’ ইহা জানিতে পারিয়া যেন সমস্ত বানরের হৃদয় বিদারিত  
করিয়াই মহাশব্দে অট্টহাস্য করিলেন ॥ ৯৩ ॥

মহাতেজস্বী কুন্তকর্ণ মেঘগর্জনের শ্রায় বিকৃতশ্বরে ভীষণ হাস্য করিয়া রামকে  
বলিলেন— ॥ ৯৪ ॥

১। হ ‘অগৃহীতচাপঃ’। ২। হ ‘স্বমস্মিন্ মুহূর্তে ভবিতাস্তচেতাঃ’। ৩। হ ‘বিকৃতশ্বনম্’। ৪। হ  
‘পাটয়ন্নিব’। ৫। হ ‘রিপুণাং ভয়বর্জনম্’।

নাহং বিরাধো বিজ্ঞেয়ো ন খরো ন চ দুষণঃ ।

ন মারীচো ন বালী চ কুস্তকর্ণমবেহি মাম্ ॥ ৯৫ ॥

পশ্য মে মুদগরং ঘোরং সর্বকালায়সং দৃঢ়ম্ ।

অনেন নির্জিতা দেবা দানবাশ্চ ময়া পুরা ॥ ৯৬ ॥

কর্ণনাসাবিহীনোহয়মবজ্ঞামিতি মা কৃথাঃ ।

অস্মাপি হি ন মে পীড়া কর্ণনাসাবিকৰ্ত্তনে ॥ ৯৭ ॥

দর্শয়েন্ধুকুশাদ্দূল বীৰ্য্যং গাত্রেষু মে লঘু ।

ততস্ত্বাং ভক্ষয়িষ্যামি দৃক্ পৌরুষবিক্রমম্ ॥ ৯৮ ॥

স কুস্তকর্ণস্ত বচো নিশম্য শরান্ স্পৃষ্ট্বান্ বিসমর্জ রামঃ ।

তৈরাহতৌ বজ্রসমানবেগৈর্ন চক্ষুভে সংযতি কুস্তকর্ণঃ ॥ ৯৯ ॥

৯৫। লো-টী। 'নাহং বিরাধো বিজ্ঞেয়ো ন খরো ন চ দুষণ' ইতি। কচিৎ 'নাহং বিরাধো ন খরো ন কবন্ধো ন দুষণ' ইতি।

৯৮। লো-টী। লঘু শীঘ্রং কৃতং দর্শিতং পৌরুষং পুরুষকর্ম বিক্রমঃ শক্তিসম্পদ যেন তম্।

৯৯। লো-টী। তেন রামেণ। 'তৈরাহত' ইতি কচিৎ পাঠঃ। 'কালসমপ্রভাব' ইতি পাঠঃ। 'সংযতি কুস্তকর্ণ' ইতি কচিৎ।

আমাকে বিরাধ, খর, দুষণ, মারীচ বা বালী মনে করিও না; জানিও, আমি কুস্তকর্ণ ॥ ৯৫ ॥

আগাগোড়া কৃষ্ণলৌহনির্মিত আমার এই ভীষণ মুদগর অবলোকন কর, আমি পূর্বের ইহা দ্বারা দেবতা ও দানবদিগকে জয় করিয়াছি ॥ ৯৬ ॥

কর্ণ ও নাসিকাবিহীন বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিও না, কর্ণ ও নাসিকা ছেদনে আমার এতটুকুও ক্লেশ হয় নাই ॥ ৯৭ ॥

হে ইক্ষ্বাকুশাদ্দূল, সত্ত্বর আমার দেহের উপর পরাক্রম প্রদর্শন কর, তোমার পৌরুষ ও পরাক্রম দর্শন করিয়া তার পর তোমাকে ভক্ষণ করিব ॥ ৯৮ ॥

সেই রাম কুস্তকর্ণের কথা শুনিয়া উত্তমপুণ্ড্রযুক্ত শরনিকর নিক্ষেপ করিলেন,

১। হ 'কবন্ধঃ খরো ন চ'। ২। হ 'বালী ন চ মারীচঃ'। ৩। হ 'বিজিতা'। ৪। হ 'ন হি'। ৫। হ 'পিতৃপৌরুষ'। ৬। হ 'রামঃ স্পৃষ্ট্বান্ বিসমর্জ বাগান্'। ৭। হ 'ন যথিষ্ঠ বীরঃ'।

যৈঃ সায়কৈস্তালবরা নিকৃতা বালী হতো রাক্ষসপুঙ্গবাশ্চ ।

তে কুন্তকর্ণশ্চ শরাঃ শরীরে বজ্রোপমান ব্যথয়াম্বভূবুঃ ॥ ১০০ ॥

স বারিধারা ইব সায়কাংস্তান্ পিবন্ শরীরেণ মহেন্দ্রশত্রুঃ ।

জঘান রামশ্চ শরপ্রবেগং ব্যাবিধ্য তং মুদগরমুগ্রবেগম্ ॥ ১০১ ॥

স শত্রুগাত্রাক্রান্তজানুলিপ্তং বিদ্রোসনং দেবমহাচমুনাম্ ।

ব্যাবিধ্য তং মুদগরমুগ্রবেগং বিদ্রোসয়ামাস রঘুপ্রবীরম্ ॥ ১০২ ॥

অথাশু সমরে রামো দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।

কুন্তকর্ণশ্চ হৃদয়ে নিচখান শরোত্তমান্ ॥ ১০৩ ॥

১০১। লো-টী। শরীরেণ শরীরাবয়বেন যুথেন ইত্যর্থঃ। ব্যথয়াম্বভূব (৭) ব্যথাং জনয়ামাস।

১০২। লো-টী। ‘দেবমহাচমুনাম্’ ইতি পাঠঃ। ‘সংযতি দেবতানা’মিতি কচিৎ।

১০৩। লো-টী। ‘অথাশু সমরে রাম’ ইতি পাঠঃ। ‘অথ দাশরথী রাম’ ইতি, ‘রৌদ্র-মস্ত্র’মিতি বা পাঠঃ।

কুন্তকর্ণ যুদ্ধে সেই বজ্রতুল্য বেগশালী শরজালে আহত হইয়াও বিচলিত হইলেন না ॥ ৯৯ ॥

যে শরসমূহ সপ্ততাল ছেদন করিয়াছিল এবং বালী ও শ্রেষ্ঠ রাক্ষসগণকে নিহত করিয়াছিল, সেই বজ্রতুল্য শররাজি কুন্তকর্ণের শরীরে বেদনার সঞ্চার করিল না ॥ ১০০ ॥

ইন্দ্রশত্রু সেই কুন্তকর্ণ শরীরদ্বারা সেই শররাজিকে বারিধারার আয় গ্রহণ করত সেই উগ্রবেগশালী মুদগর চালনা করিয়া রামের শরবেগ নিবারিত করিলেন ॥ ১০১ ॥

কুন্তকর্ণ দেবতাদিগের বিশাল বাহিনীর সম্ভ্রাসজনক শত্রুশোণিতলিপ্ত উগ্রবেগ-শালী সেই মুদগর ভ্রামিত করিয়া রামের ভয় উৎপাদন করিলেন ॥ ১০২ ॥

অনন্তর রাম যুদ্ধক্ষেত্রে সম্বর দিব্য অস্ত্র ( ধনুক ) উত্তোলনপূর্বক কুন্তকর্ণের হৃদয়ে উত্তম শররাজি বিদ্ধ করিলেন ॥ ১০৩ ॥

তস্ম রামেণ বিদ্ধস্য সহস্রাভিপ্রধাবতঃ ।

অঙ্গারমিশ্রাঃ ক্রুদ্ধস্য মুখামিশ্চৈররর্চিবঃ ॥ ১০৪ ॥

তস্মোরসি নিমগ্নাস্তে শরা বহিণপত্রিণঃ ।

হৃদয়ং গীড়য়ামাস্ত্ৰঃ ক্রোধমুক্তা মহাত্মনা ।

হস্তাচ্চাস্ত্র পপাতোর্ব্বাঃ বিহ্বলস্য মহায়ুধম্ ॥ ১০৫ ॥

স নিরায়ুধমাত্মানং যদা মেনে মহাবলঃ ।

মুষ্টিভ্যাং চরণাভ্যাঞ্চ চকার কদনং মহৎ ॥ ১০৬ ॥

স বাণৈরতিবিদ্বাঙ্গঃ ক্রতুজেন সমুক্ষিতঃ ।

রুধিরং পরিস্রাব গিরিঃ প্রস্রবণৈরিব ॥ ১০৭ ॥

১০৪। লো-টা। অর্চিবো জালাঃ।

১০৫। লো-টা। বহিণলক্ষণা ময়ূরপুচ্ছচিহ্নাঃ, ক্রোধমুক্তাঃ ক্রোধত্যাগাঃ।

১০৭। লো-টা। পরিস্রাব তত্যাঙ্গ।

রামকর্তৃক সহস্রা শরবিদ্ধ হইয়া ধাবমান কুম্ভকর্ণের মুখ হইতে অঙ্গারমিশ্রিত শিখা নির্গত হইতে লাগিল ॥ ১০৪ ॥

মহাত্মা রামকর্তৃক সক্রোধে নিক্ষিপ্ত সেই ময়ূরপুচ্ছযুক্ত শররাজি তাঁহার বক্ষঃস্থলে নিমগ্ন হইয়া তাঁহার হৃদয়কে গীড়িত করিতে লাগিল, তিনি বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং তাঁহার হাত হইতে বিশাল অস্ত্র ভূতলে পতিত হইল ॥ ১০৫ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ যখন নিজেকে নিরস্ত্র মনে করিলেন, তখন মুষ্টি ও পদাঘাতে ভয়ানক সংহারলীলা সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥ ১০৬ ॥

কুম্ভকর্ণ বাণবিদ্ধ হইয়া রক্তাক্ত হইলেন, পর্ব্বতের প্রস্রবণের স্থায় তাঁহার গাত্র হইতে রুধিরস্রাব হইতে লাগিল ॥ ১০৭ ॥

১। হ-'সা বি'। ২। হ-'ক'। ৩। হ-'পক্ষিণঃ'। ৪। হ-'বরাহুধম্'। ৫। হ-পুচ্ছকে

অঙ্গ মোকো লাগি।

স তীত্রেণ চ কোপেন রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ।

বানরান্ রাক্ষসাংশৈশ্চ ব খাদন্ বৈ পরিধাবতি ॥ ১০৮ ॥

তস্মিন্ কালে তু ধস্মাত্মা লক্ষ্মণো বাক্যমব্রবীৎ ।

কুন্তকর্ণবধে যুক্তো যোগান্ পরিমৃশন্ বহুন্ ॥ ১০৯ ॥

নৈবাং বানরান্ খাদন্ নৈব জানাতি রাক্ষসান্ ।

মতঃ শোণিতগন্ধেন স্মান্ পরাংশৈশ্চ ব খাদতি ॥ ১১০ ॥

সর্বৈ তমভিরোহন্ত সর্বতো বানরর্ষভাঃ ।

মুখপাশ্চ যথা মুখ্যাস্তিষ্ঠন্ত্ৰস্ত সমীপতঃ ॥ ১১১ ॥

অথায়ং দুশ্মতিঃ পাপো গুরুভারপ্রাপীড়িতঃ ।

নিপতেদ্ রাক্ষসো ভূমৌ নাত্মান্ হত্যাং প্রবঙ্গমান্ ॥ ১১২ ॥

১০৯। লো-ঢী। যুক্তঃ যোগান্ উপায়ান্ পরিমৃশন্ বিচারয়ন্ ।

১১১। লো-ঢী। সর্বেনাতীবাহন্ত (?) কুন্তকর্ণমিত্যর্থঃ সাধেবন সমরোহন্ত (?) ইতি কচিৎ পাঠঃ। সর্বতঃ সর্বশরীরে ।

১১২। লো-ঢী। ভারমপরায়ন্ বোচুমিতি শেষঃ। 'উপানয়স্মি'তি বা পাঠঃ। ততো হস্তাদস্থানিত্যর্থঃ। 'ততো হস্তাঃ প্রবঙ্গমানি'তি বা পাঠঃ। 'ন নো হস্তাঃ প্রবঙ্গমানি'তি বা পাঠে নোহস্মাকং প্রবঙ্গমান্ ।

রুধিরসিক্ত কুন্তকর্ণ তীত্রকোপে বানর ও রাক্ষসদিগকে ভক্ষণ করিতে করিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥ ১০৮ ॥

সেই সময়ে ধস্মাত্মা লক্ষ্মণ কুন্তকর্ণের বধে উত্তোষী হইয়া বহু উপায় বিচার-পূর্বক বলিলেন— ॥ ১০৯ ॥

“এই ভোজনরত কুন্তকর্ণ রক্তগন্ধে উন্মত্ত হইয়া বানর ও রাক্ষসদিগকে চিনিতে পারিতেছে না, স্বপক্ষ ও শত্রুপক্ষ উভয়কেই ভোজন করিতেছে ॥ ১১০ ॥

শ্রেষ্ঠ বানরগণ সকলেই চারিদিক হইতে ইহার উপরে আরোহণ করুন এবং দলপত্তিগণ প্রাধাত্মাসুসারে ইহার সমীপে অবস্থান করুন ॥ ১১১ ॥

অনন্তর এই পাপিষ্ঠ দুশ্মতি রাক্ষস গুরুতর ভারে প্রপীড়িত হইয়া ভূতলে



তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা রাজপুত্রস্ম ধীমতঃ ।

গয়ো গবাক্ষো গবয়ঃ শরভো গন্ধমাদনঃ ॥ ১১৩ ॥

নীলশ্চ কুমুদশ্চৈব সুবাহুরঙ্গদন্তথা ।

তে সমারুরুল্লহৃষ্টাঃ কুম্ভকর্ণং প্লবঙ্গমাঃ ॥ ১১৪ ॥

কুম্ভকর্ণস্তু সংক্রুদ্ধঃ সমারুটৈঃ পবঙ্গমৈঃ ।

ব্যাধুনয়ৎ তান্ বেগেন দুষ্টহস্তীব হস্তিপান্ ॥ ১১৫ ॥

স তান্ দৃষ্ট্বা বিনিধুঁতান্ রামো বানরযুথপান্ ।

মহাপ্রভাবং জ্ঞাত্বা তং দিব্যান্জল্লগ্নি সন্দধে ॥ ১১৬ ॥

১১৪। লো-টী। ‘সুবাহুরঙ্গদন্তথে’তি পাঠঃ। ‘জাঘবানঙ্গদন্তথে’তি বা।

১১৫। লো-টী। ব্যাধুনয়ত অকম্পয়ত।

পতিত হইবে এবং অশ্রু বানরকে বধ করিতে পারিবে না” ॥ ১১২ ॥

বুদ্ধিমান্ রাজপুত্র লক্ষ্মণের সেই কথা শুনিয়া গয়, গবাক্ষ, গবয়, গন্ধমাদন, শরভ, নীল, কুমুদ, সুবাহু ও অঙ্গদ এই বানরগণ সানন্দে কুম্ভকর্ণের উপরে আরোহণ করিলেন ॥ ১১৩ ॥

দুষ্ট হস্তী যেমন হস্তিপালকদিগকে নিক্ষেপ করে, বানরগণের আরোহণে ক্রুদ্ধ হইয়া কুম্ভকর্ণ সেইরূপ বেগে তাহাদিগকে কম্পিত করিয়া নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১১৪-১১৫ ॥

রাম সেই বানরদলপতিদিগকে নিক্ষিপ্ত হইতে দেখিয়া কুম্ভকর্ণকে মহাপ্রভাব-শালী বুঝিয়া দিব্য অস্ত্র সজ্জান করিলেন ॥ ১১৬ ॥

১। হ ‘সরভো’। ২। হ ‘জাঘবানঙ্গ-’। ৩। হ ‘মহাবলাঃ’। ৪। হ ‘ব্যাধুনয়ত বেগেন’। ৫। হ ‘তান্ দৃষ্ট্বা বিনিধুঁতান্ রামো রোষাঘা-’।

বায়ব্যাভুয় ততো মহাস্ত্রং রামঃ প্রচিক্ষেপ নিশাচরায় ।

সমুদগরং তেন জহার বাহুং স কৃত্তবাহুস্তুমুলং ননাদ ॥ ১১৭ ॥

স তস্ম বাহুর্গিরিশৃঙ্গকল্পঃ সমুদগরো রাঘববাণকৃত্তঃ ।

পপাত তস্মিন্ হরিসৈন্ধ্যমধ্যে জঘান তাং বানরবাহিনীঞ্চ ॥ ১১৮ ॥

তে বানরা ভগ্নবলাবশেষাঃ পর্য্যস্তমাস্ত্রিত্য ভয়াবসম্মাঃ ।

প্রবেপিতাস্তা দদৃশুঃ স্ত্রবোরং নরেন্দ্ররক্ষোহধিপসম্মিপাতম্ ॥ ১১৯ ॥

স কুস্তকর্ণোহস্ত্রনিকৃত্তবাহুর্নিকৃত্তপক্ষশ্চ ইবাচলেন্দ্রঃ ।

উৎপাটিয়ামাস করেণ সালং ততোহভিহুদ্রাব রণে নরেন্দ্রম্ ॥ ১২০ ॥

১১৭। লো-টী। বায়ব্যাভুয় মহাস্ত্রবাণে বায়ুদেবমাভুয়। 'ষমস্ত চাহুয়' ইতি বা পাঠঃ। নিশাচরায় নিশাচরং হস্তং, জহার চকর্ত, তুমুলমতীব।

১১৯। লো-টী। পর্য্যস্তং শরণদমেকান্তং নরেন্দ্রাদ্রামাদ্রক্ষোহধিপতের্নিপাতং দদৃশুঃ।

১২০। লো-টী। করেণ বায়েন।

তার পর রাম বায়ব্যাভুয়ের আবাহন করিয়া কুস্তকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন এবং তদ্বারা তাহার মুদগরযুক্ত বাহুটী ছেদন করিলেন, বাহু ছিল হওয়ায় কুস্তকর্ণ তুমুল আর্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥ ১১৭ ॥

তাঁহার সেই মুদগরযুক্ত পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য বাহুটী রামের বাণে ছিল হইয়া সেই বানরসৈন্যমধ্যে পতিত হইল এবং সেই বানরবাহিনীকে নিহত করিল ॥ ১১৮ ॥

হতাবশিষ্ট বানরসৈন্যগণ ভয়ে অবসন্ন হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে এক প্রান্তে অবস্থানপূর্ব্বক. রাম ও কুস্তকর্ণের ভীষণ সংঘর্ষ অবলোকন করিতে লাগিল ॥ ১১৯ ॥

ছিন্নপক্ষ পর্ব্বতরাজের মত সেই ছিন্নবাহু কুস্তকর্ণ অপর হস্তে একটা সালবৃক্ষ উৎপাটিত করিলেন এবং তাহার পর যুদ্ধে রামের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥ ১২০ ॥

স তস্য বাহুং সহসালবৃক্ষং সমুত্ততং পন্নগভোগকল্পম্ ।

ইন্দ্রাস্ত্রযুক্তেন জহাং রামো বাণেন বজ্রাশনিসম্মিভেন ॥ ১২১ ॥

স কুম্ভকর্ণস্য ভুজো নিকৃতঃ পতম্বিবাহিঃ পতগেন্দ্রমুক্তঃ ।

বিচেষ্টমানোহভিজঘান তত্র শিলা দ্রুমান্ রাক্ষসবানরাংশ্চ ॥ ১২২ ॥

তং কৃতবাহুং প্রসমীক্ষ্য রামঃ সমাপতন্তুং সহসোন্নদন্তম্ ।

দ্বাবর্দ্ধচন্দ্রৌ নিশিতৌ গৃহীত্বা চিচ্ছেদ পাদৌ যুধি রাক্ষসস্য ॥ ১২৩ ॥

স কৃতবাহুর্বি নিকৃতপাদৌ বিবর্ত্য বক্ত্রং বড়বামুখাভম্ ।

ছুদ্রাব রামং সহসাভিগর্জন্ রাহর্যথা চন্দ্রমিবাস্তুরীক্ষে ॥ ১২৪ ॥

১২১। লো-টী। সমুত্ততং প্রহর্ষমিত্যর্থঃ। 'সমুন্নত'মিতি পাঠে মহাস্তম্। ইন্দ্রাস্ত্রযুক্তেন বজ্রবৎ হীরকবৎ তীক্ষ্ণেণ অশনিবদ্ দৃঢ়েন, বজ্রাশনিবজ্রং বা তত্তুল্যেনেত্যর্থঃ।

১২২। লো-টী। পতগেন্দ্রমুক্তঃ পতগেন্দ্রেণ গরুড়েন যুক্তস্ত্যক্তোহহিরিব।

১২৩। লো-টী। চন্দ্রাবর্দ্ধচন্দ্রৌ চন্দ্রো বাণবিশেষঃ। 'দ্বাবর্দ্ধচন্দ্রা'বিত্তি বা পাঠঃ।

১২৪। লো-টী। বিবর্ত্য ব্যাদায় বড়বামুখো বড়বানলঃ পাতালং বা, তদাভম্।

রাম কুম্ভকর্ণের সালবৃক্ষযুক্ত সর্পদেহসদৃশ সমুন্নত বাহুটীকে হীরকের ন্যায় তীক্ষ্ণ ও বজ্রের ন্যায় দৃঢ় ইন্দ্রাস্ত্রযুক্ত বাণদ্বারা ছেদন করিলেন ॥ ১২১ ॥

কুম্ভকর্ণের সেই ছিন্ন বাহু গরুড়-পরিত্যক্ত সর্পের ন্যায় পতিত হইয়া ছিট-কাইতে লাগিল এবং তত্রত্য শিলা, বৃক্ষ, রাক্ষস ও বানরদিগকে নিহত করিল ॥ ১২২ ॥

রাম ছিন্নবাহু কুম্ভকর্ণকে উচ্চৈঃস্বরে গর্জন করিতে করিতে আসিতে দেখিয়া সহসা দুইটি শাগিত অর্দ্ধচন্দ্র গ্রহণপূর্বক যুদ্ধক্ষেত্রে তাহার পদদ্বয় ছেদন করিলেন ॥ ১২৩ ॥

আকাশে রাহ যেমন চন্দ্রের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ হস্তপদহীন কুম্ভকর্ণ অগ্নিতুল্য মুখ ব্যাদানপূর্বক [ গড়াইতে গড়াইতে ] গর্জন সহকারে সহসা রামের দিকে ধাবিত হইলেন ॥ ১২৪ ॥

১। হ 'জতোহস্ত'। ২। হ 'সা লব্'। ৩। হ 'ন্নত'। ৪। হ 'শৈলান'। ৫। হ 'পুন্ডবান্'। ৬। হ 'সা লব্'। ৭। হ 'পূর্বণি চন্দ্রবিষয়'।

অপূৰয়ৎ তস্ম মুখং শিতাট্টৈঃ রামঃ শঠৈর্হেমপিনন্ধপুট্টৈঃ ।

স পূৰ্ণবক্ত্ৰো ন শশাক বক্তুং চুকুজ কৃচ্ছ্ৰেণ মুমোহ চাপি ॥ ১২৫ ॥

অথাদদে সূৰ্য্যমরীচিকল্পং স ব্রহ্মদণ্ডাস্তককালতুল্যম্ ।

২ অৱিস্মৰ্মৈন্দ্রং নিশিতং সুপুঙ্খং রামঃ শরং মারুততুল্যাবেগম্ ॥ ১২৬ ॥

অবারণীয়ং বিশিখং বীৰ্য্যবস্তুং স্মদারুণম্ ।

ভয়ঙ্করমমিত্রাণাং জ্ঞাতীনাং নন্দিবর্দ্ধনম্ ॥ ১২৭ ॥

তং কাম্মুকে সমাধায় বিকৃণ্ড চ মহাবলঃ ।

সসর্জ কুন্তকর্ণশ্চ বধায় শরমুত্তমম্ ।

দিব্যং মহাবতা দত্তং জ্বলন্তমিব তেজসা ॥ ১২৮ ॥

১২৬। লো-টী। স রাম ইত্যধঃ। ব্রহ্মদণ্ডো বিপ্রশাপঃ। ইন্দ্রমন্ত্রমন্ত্রিতং শরম্।

:২৭-২৮। লো-টী। অবারণীয়ং বারয়িতুমশক্যং বিশিখং বিশিষ্টা শিখা অগ্রভাগো  
বস্ত তং শরং কাম্মুকে ধুস্বি সমাধায় নীত্বা 'সমানীয়' ইতি বা পাঠঃ। বিকৃণ্ড আকৃণ্ড চ।

রামচন্দ্র স্ববর্ণমণ্ডিত-পুঙ্খদেশযুক্ত শাণিতাগ্র শরজালে তাঁহার মুখগহ্বর  
পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন, মুখ পূর্ণ হওয়ায় কুন্তকর্ণ কথা বলিতে পারিলেন না,  
অতিকষ্টে অব্যক্ত শব্দ করিতে লাগিলেন এবং মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥ ১২৫ ॥

অনন্তর রাম সংহারকারী কাল এবং ব্রহ্মদণ্ডতুল্য সূর্য্যকিরণকল্প  
ইন্দ্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বায়ুর আয় বেগবান্ উত্তম-পুঙ্খযুক্ত শত্রুঘাতী শর গ্রহণ  
করিলেন ॥ ১২৬ ॥

মহাবলশালী রাম শত্রুদিগের ভয়াবহ ও মিত্রবর্গের আনন্দবর্দ্ধক অনিবার্য  
বীৰ্য্যবান্ দারুণ শর ধুস্বকে যোজনা করিয়া আকর্ষণপূর্ব্বক কুন্তকর্ণের বধার্থে সেই  
তেজঃপ্রভাবে দীপ্তপ্রায় ইন্দ্রদত্ত স্বর্গীয় উত্তম শর নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১২৭-১২৮ ॥

স বিম্বষ্টো বলবতা রামেণ নিশিতঃ শরঃ ।

কুম্ভকর্ণস্য হৃদয়ং ভিত্ত্বা ধরণিমাশিশং ॥ ১২৯ ॥

অথাদদে শরং চাত্মং দিব্যং নিত্যোভিরক্ষিতম্ ।

পূজিতং ত্রিদশৈঃ সৈন্দ্রৈঃ কালদগুমিবাপরম্ ॥ ১৩০ ॥

তং বজ্রজাম্বুনদচিত্রপুঙ্খং প্রদীপ্তসূর্য্যজ্বলনপ্রকাশম্ ।

মহেন্দ্রবজ্রাশনিতুল্যবেগং বাণং প্রচিক্ষেপ নিশাচরায় ॥ ১৩১ ॥

স সাংয়কো রাঘববাহুবিচূতো দিশঃ স্বভাসা দশ সম্প্রকাশয়ন্ ।

বিধুমবৈশ্বানরতুল্যদর্শনো জগাম শক্রাশনিতুল্যবিক্রমঃ ॥ ১৩২ ॥

স তন্মহাপর্ব্বতকূটসম্মিতং বিরক্তদংষ্ট্রোজ্জ্বলচাকুরুণ্ডলম্ ।

চকর্ত রক্ষোহধিপতেস্তদা শিরো যথৈব বৃত্তস্য পুরা পুরন্দরঃ ॥ ১৩৩ ॥

১৩০। লো-টী। অপরং কালান্তকং কালসহিতান্তকমিব 'প্রলয়কালীনান্তক'মিতি বা ।

১৩১। লো-টী। জগনোহগ্নিঃ বজ্রস্ত অশনেবিদ্যাত্ত তুল্যো বেগো গতির্ধন্য তম্ ।

১৩৩। লো-টী। বিরক্তাঃ প্রকাশিতা দংষ্ট্রা যেন উজ্জ্বলে চাকরী কুণ্ডলে যন্ত তং চ তং চ ।

বলবান্ রামকর্তৃক নিক্ষিপ্ত সেই শাণিত শর কুম্ভকর্ণের হৃদয় ভেদপূর্ব্বক ভূগর্ভে প্রবেশ করিল ॥ ১২৯ ॥

অনন্তর রাম ইন্দ্রের সহিত দেবগণের প্রশংসিত সর্ব্বদা সুরক্ষিত দ্বিতীয় কালদগুের আয় অপর একটি দিব্য শর গ্রহণ করিলেন ॥ ১৩০ ॥

তিনি হীরক ও সুবর্ণমণ্ডিত-পুঙ্খযুক্ত প্রদীপ্ত সূর্য্য ও অনলতুল্য ইন্দ্রের বজ্র ও বিদ্যাতের আয় বেগশালী সেই বাণটী কুম্ভকর্ণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥ ১৩১ ॥

দেখিতে ধুমহীন অগ্নির আয় এবং ইন্দ্রের বজ্রের আয় বেগগামী রামচন্দ্রের হস্তচ্যুত সেই শর স্বীয় প্রভায় দশদিক্ উদ্ভাসিত করিয়া গমন করিল ॥ ১৩২ ॥

পুরাকালে ইন্দ্র যেমন বৃত্তাসুরের শিরশ্ছেদ করিয়াছিলেন, তিনি তখন

১। হ 'নিম্'। ২। হ 'ভূবমখাবিশং'। ৩। হ 'দিব্যমস্রাভিমস্রিতম্'। ৪। হ 'স বৈ'। ৫। হ 'রামঃ'। ৬। হ 'শার-'। ৭। হ 'প্রভাভিঃ স্বদিশঃ একা-'। ৮। হ '-দীপ্তদর্শ-'। ৯। হ 'তথা'। ১০। অতঃ পরং হ-'তস্মাদবাণাভিহত্য পশাত রক্ষাশিঃ পর্ব্বতসমিকশম্। বজ্র পূর্য্য গৃহগোপুণি প্রাকার-মদ্যালবরাং তহ'। ইত্যধিকম্।

বিনম্র স্মহানাদং ন্যাপতদ্ রাক্ষসো হতঃ ।

বানরাণাং সহস্রে দ্বৈ কায়েনাথ ন্যাপোথয়ৎ ॥ ১৩৪ ॥

সংপ্রাকম্পন্ত লঙ্কায়াঃ প্রকারান্তোরণানি চ ।

তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ চুক্ষুভে চ মহোদধিঃ ॥ ১৩৫ ॥

তং তু ভূমৌ নিপতিতং দৃষ্ট্বা বিক্ষিপ্তভৃষণম্ ।

বভূবুর্বাথিতাঃ সর্বে হতশেষা নিশাচরাঃ ॥ ১৩৬ ॥

তে বিষগ্নমুখা দীনাঃ প্রহারজনিতশ্রমাঃ ।

বিনেছুরুর্চৈর্বহবো রাক্ষসা বিকৃতৈঃ স্বরৈঃ ॥ ১৩৭ ॥

স কুস্তকর্ণং সুরশক্রমুক্তমং মহৎসু যুদ্ধেবজিতং কদাচন ।

ননন্দ হত্বা ভরতাগ্রজো রণে মহাসুরং বৃত্রমিষামরাধিপঃ ॥ ১৩৮ ॥

১৩৭। লো-টী। প্রহারজনিতশ্রমাঃ প্রহারজনিতহুঃখাঃ ।

সেইরূপ রাক্ষসাধিপতি কুস্তকর্ণের অনাবৃত দস্ত ও উজ্জল মনোরম কুণ্ডলযুক্ত বিশাল পর্বতশৃঙ্গতুল্য মস্তক ছেদন করিলেন ॥ ১৩৩ ॥

নিহত কুস্তকর্ণ মহাশব্দে গর্জন করিয়া পতিত হইলেন, তাঁহার শরীরের চাপে দুই সহস্র বানর নিহত হইল ॥ ১৩৪ ॥

কুস্তকর্ণ ভূতলে নিপতিত হইলে লঙ্কার প্রাচীর ও তোরণরাজি কম্পিত হইল এবং মহাসমুদ্রে বিক্ষুব্ধ হইয়া উঠিল ॥ ১৩৫ ॥

তাহাকে ভূপতিত দেখিয়া এবং তাহার অলঙ্কাররাশি বিক্ষিপ্ত দেখিয়া হতাবশিষ্ট রাক্ষসগণ সকলেই ব্যথিত হইল ॥ ১৩৬ ॥

প্রহারে তাহারা পরিশ্রান্ত ও দীনভাবাপন্ন হইয়াছিল, তাহাদের মুখমণ্ডল বিষগ্ন হইল, বহু রাক্ষস বিকৃতকণ্ঠে উচ্চৈঃস্বরে চীৎকার করিতে লাগিল ॥ ১৩৭ ॥

বৃত্রাসুরকে বধ করিয়া ইন্দ্র যেমন আনন্দিত হইয়াছিলেন, মহাযুদ্ধে কদাপি

১। হ 'চ মহা-' । ২। চ 'নাসৌ বাপো-' । ৩। হ 'প্রাকম্পন্ত চ-' । ৪। হ 'বিবিধৈঃ' । ৫। হ অত রোকস্ত স্থানে 'স চাভিকারো হিমবৎপ্রকাশো রক্ষোহধিপত্যোরনিধেঃ সমীপে। গ্রাহান্ মহামীনবরান্ তুঙ্গম্যান্ সংকোভ্য ভূমৌ চ তদা পপাত । তস্মিন্ হতে ব্রাহ্মণদেবশত্রৌ মহাবলে সংঘতি কুস্তকর্ণে । চতাল হুত্ব নিধরান্ সর্বে হবাচ দেবাঃ এসত্তং বিনেহুঃ।' ইতি পাঠঃ ।

প্রহর্যযুক্তা বহবশ্চ বানরাঃ প্রবুদ্ধপদ্মপ্রতিমৈরথাননৈঃ ।

অপূজয়ন্ রাঘবমিচ্ছিতভাগিনঃ হতে রিপৌ ভীমবলে নিশাচরে ॥ ১৩৯ ॥

ততস্ত্ব দেবর্ষিমহর্ষিগুহ্যকাঃ সুরাসুরা ভূতহুপর্ণপন্নগাঃ ।

সযক্ষগন্ধর্বসদৈত্যদানবাঃ প্রহর্ষিতা রামপরাক্রমাৎ তদা ॥ ১৪০ ॥

ইত্যার্ষে বান্দ্রীকীয়ে রামায়ণে আদিকাণ্ডে বৃদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণবধে। নাম

ষট্চত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৬ ॥

১৩৯। লো-টা। ইষ্টে প্রশংসার্থঃ ভাগো ভাগ্যং তদন্তম্ ।

১৪০। লো-টা। দেবর্ষয়ো নারদাদয়ঃ, মহর্ষয়ো ভৃগ্বাদয়ঃ ।

লঙ্কাকাণ্ডে কুন্তকর্ণবধঃ ॥ ৪৬ ॥

অপরাজিত দেবতাদিগের উত্তম শত্রু কুন্তকর্ণকে বধ করিয়া রামচন্দ্র সেইরূপ আনন্দিত হইলেন ॥ ১৩৮ ॥

মহাবলশালী কুন্তকর্ণ নিহত হইলে বহুবানর আনন্দিত হইল, তাহাদের মুখমণ্ডল বিকসিত পদ্মের ন্যায় প্রফুল্ল হইল, তাহারা আশাহুরূপ সৌভাগ্যশালী রামচন্দ্রের পূজা করিতে লাগিল ॥ ১৩৯ ॥

তার পর তখন রামচন্দ্রের পরাক্রমে দেবর্ষি, মহর্ষি, গুহ্যক, দেবতা, অসুর, ভূত, দৈত্য, দামব, যক্ষ, রক্ষঃ, গন্ধর্ব্ব সকলেই আনন্দিত হইল ॥ ১৪০ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি প্রণীত আদিকাণ্ডে রামায়ণের বৃদ্ধকাণ্ডে কুন্তকর্ণবধ-নামক

৪৬শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৬ ॥

১। হ 'সুরাসদে'। ২। হ অতঃ পরং 'স কুন্তকর্ণং সুরদৈত্যাসুরানং মহৎকৃত্ব বৃদ্ধেবজিতং কদাচন। ননন্স হৃদা'

ভরতপ্রজ্ঞো রণে মহাসুরং ব্রহ্মবিদ্যামরেশঃ ॥' ইত্যধিকম্ ।

## ( ৪৭ ) সপ্তচত্বারিংশঃ সর্গঃ

কুম্ভকর্ণং হতং শ্রুত্বা রাঘবেণ মহাত্মনা ।

রাক্ষসা রাক্ষসেন্দ্রায় রাবণায় ন্যবেদয়ন্ ॥ ১ ॥

স শ্রুত্বা নিহতং সংখ্যে কুম্ভকর্ণং মহাবলম্ ।

রাবণঃ শোকসমুপ্তো মুমোহ চ পপাত চ ॥ ২ ॥

পিতৃব্যং পতিতং শ্রুত্বা দেবাস্তকনরাস্তকৌ ।

ত্রিশিরাশ্চাতিকায়শ্চ বভূবুঃ শোকপীড়িতাঃ ॥ ৩ ॥

ভ্রাতরং নিহতং শ্রুত্বা রামেণাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ।

মহোদরমহাপার্শ্বৌ শোকাক্রান্তৌ বভূবুঃ ॥ ৪ ॥

ভতঃ কৃচ্ছ্রাৎ সমাসাত্ত সংজ্ঞাং রাক্ষসপুঞ্জবঃ ।

কুম্ভকর্ণবধাদীনো বিললাপাথ রাবণঃ ॥ ৫ ॥

৩। লো-টী। ব্যথিতং সংজ্ঞাতব্যর্থম্।

৪। লো-টী। মহাবলৌ 'বভূবুঃ'রিত্তি বা পাঠঃ।

৫। লো-টী। সমাসাত্ত প্রাপ্য।

মহাত্মা রামচন্দ্রকর্তৃক কুম্ভকর্ণ নিহত হইয়াছেন শুনিয়া রাক্ষসগণ রাক্ষসরাজ রাবণের নিকট জ্ঞাপন করিল ॥ ১ ॥

মহাবলশালী কুম্ভকর্ণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন শুনিয়া সেই রাবণ শোকসমুপ্ত, ভূপতিত এবং মূর্ছিত হইলেন ॥ ২ ॥

দেবাস্তক, নরাস্তক, ত্রিশিরাঃ এবং অতিকায় ইহারা পিতৃব্য নিপতিত [ হইয়াছেন ] শুনিয়া শোকসমুপ্ত হইলেন ॥ ৩ ॥

অক্লিষ্টকৰ্ম্মা রামকর্তৃক ভ্রাতা কুম্ভকর্ণ নিহত হইয়াছেন শুনিয়া মহোদর ও মহাপার্শ্ব উভয়ে শোকাক্ত হইয়া পড়িলেন ॥ ৪ ॥

কুম্ভকর্ণের বধে দীনভাবাপন্ন রাক্ষসশ্রেষ্ঠ রাবণ অতিকষ্টে সংজ্ঞা লাভ করিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন— ॥ ৫ ॥



হা বীর রিপদপর্শ্ব কুন্তকর্ণ মহাবল ।

ত্বং মাং বিহায় বৈ দৈবাদ্ যাতোহসি যমসাদনম্ ॥ ৬ ॥

ইদানীং খল্বহং নাস্মি যস্ত্র মে পতিতো ভুজঃ ।

দক্ষিণো যং সমাপ্তিত্য ন বিভেমি দিবৌকসাম্ ॥ ৭ ॥

কথমেবংবিধো নাম দেবদানবদর্পহা ।

কালাগ্নিপ্রতিমঃ সংখ্যে রাঘবেণ নিপাতিতঃ ॥ ৮ ॥

ননু তে বজ্রনিষ্পেষা যস্ত্র কুর্বন্তি ন ব্যথাম্ ।

স কথং রামবাণার্তঃ প্রমুণ্ডোহসি মহীতলে ॥ ৯ ॥

এতে দেবগণাঃ সর্বৈ ঋষয়ো গগনে স্থিতাঃ ।

নিহতং ত্বাং রণে দৃষ্ট্বা বিনন্দন্তি প্রহর্ষিতাঃ ॥ ১০ ॥

৭। লো-টী। নাস্মি ন ভবামি ন পশ্যামীত্যর্থঃ। দিবৌকসাং দিবৌকোভ্যঃ।

৮। লো-টী। নাম সংহাবনায়াম্। এবংবিধো জনঃ রাঘবেণ নিপাতিত ইতি কথং সম্ভাব্যতে। কালাগ্নিপ্রতিমঃ প্রলয়কালাগ্নিতুলাঃ।

৯। লো-টী। বজ্রনিষ্পেষাঃ বজ্রসংঘট্টধ্বনয়ঃ বজ্রনিপাতা বা।

হায়, শত্রুদর্পহারী মহাবলশালী কুন্তকর্ণ, তুমি আমাকে পরিত্যাগ করিয়া দৈববশে যমালয়ে গমন করিলে ॥ ৬ ॥

সম্প্রতি আমি [ থাকিয়াও ] নাই, যাহার আশ্রয়ে আমি দেবগণকেও ভয় করিতাম না, আমার সেই দক্ষিণবাহু পতিত হইয়াছে ॥ ৭ ॥

যুদ্ধে কালাগ্নিতুল্য দেবদানবের দর্পহারী এবংবিধ ব্যক্তিকে রাঘব কিরূপে নিহত করিল ॥ ৮ ॥

বজ্রের নিষ্পেষণেও যে-তোমার বেদনা উৎপাদন করে না, সেই তুমি রামের বাণে কাতর হইয়া ভূতলে নিদ্রিত হইলে কেন ? ॥ ৯ ॥

তোমাকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া এই দেবতা ও ঋষিগণ আকাশে অবস্থান-পূর্বক আনন্দ প্রকাশ করিতেছে ॥ ১০ ॥

ঐবমঠৈব সংহৃষ্টা লক্ষলক্ষ্যাঃ প্ৰবঙ্গমাঃ ।

সমারোক্ষ্যন্তি দুর্গাণি লঙ্কাধারাণি সৰ্ব্বতঃ ॥ ১১ ॥

রাজ্যেন নাস্তি মে কার্য্যং কিং করিষ্যামি সীতয়া ।

কুন্তকর্ণবিহীনশ্চ জীবিতে নাস্তি মে স্পৃহা ॥ ১২ ॥

যদ্যহং ভ্রাতৃহন্তারং ন হস্মি যুধি রাঘবম্ ।

ততো মে মরণং শ্রেয়ো ন ত্বিদং ব্যর্থজীবিতম্ ॥ ১৩ ॥

অঠৈব তং গমিষ্যামি দেশং যত্রানুজো মম ।

ন হি ভ্রাতৃপরিত্যক্তঃ স্তখং জীবিতুমুৎসহে ॥ ১৪ ॥

দেবা মাং প্রহসিষ্যন্তি হৃষ্টাঃ পূর্বাপকারিণম্ ।

কথমিন্দ্রং বিজেষ্যামি কুন্তকর্ণ হতে ত্বয়ি ।

কথং বৈবস্বতং দেবং বরুণঞ্চ মহাবলম্ ॥ ১৫ ॥

১১। লো-টী। লক্ষলক্ষ্যা লক্ষশরব্যা লক্ষচ্ছিত্রা ইত্যর্থঃ ।

বানরগণ আনন্দিত হইয়া এই সুযোগে আজই নিশ্চয় চারিদিকে দুর্গম লঙ্কাধারসমূহে আরোহণ করিবে ॥ ১১ ॥

আমার রাজ্যের প্রয়োজন নাই, সীতাকে লইয়াই বা আমি কি করিব ? কুন্তকর্ণকে হারাইয়া আমার জীবনের ইচ্ছা নাই ॥ ১২ ॥

যদি আমি যুদ্ধে ভ্রাতৃহন্তা রামকে নিহত না করি, তবে আমার মরণই শ্রেয়ঃ, বৃথা বাঁচিয়া থাকিবার প্রয়োজন নাই ॥ ১৩ ॥

আমার অল্পজ.কুন্তকর্ণ যেখানে আছে, আমি অতাই সেইস্থানে গমন করিব, ভ্রাতৃহীন হইয়া সুখে বাঁচিয়া থাকিতে চাহি না ॥ ১৪ ॥

হে কুন্তকর্ণ, তুমি নিহত হইয়াছ, এক্ষণে আমি ইন্দ্রকে এবং যমদেব ও মহাবলশালী বরুণকে জয় করিব কিরূপে ? আনন্দিত দেবগণ পূর্বাপকারী আমাকে উপহাস করিবে ॥ ১৫ ॥

তদিদং মামনুপ্রাপ্তং বিভীষণবচঃ শুভম্ ।

যদজ্ঞানাম্ময়া তন্ত্ৰ ন গৃহীতং মহাত্মনঃ ॥ ১৬ ॥

বিভীষণাভিশাপোহয়ং কুন্তকর্ণপ্রহস্তয়োঃ ।

বিনাশো বৈ সমুৎপন্নো মাং পীড়য়তি দারুণঃ ॥ ১৭ ॥

তন্ত্ৰায়ং কৰ্ম্মণঃ প্রাপ্তো বিপাকো মম শোকদঃ ।

যম্ময়া ধার্ম্মিকঃ শ্রীমান্ স নিরন্তো বিভীষণঃ ॥ ১৮ ॥

ইতি রজনিচরাধিপস্তদা পিতৃপতিরাত্ত্বগতং নিশম্য তম্ ।

অমুজমমুশুশোচ নৈকধা মরণমপশ্যদিবাত্মনস্তদা ॥ ১৯ ॥

ইত্যার্ষে বান্দ্রীকীরে রামায়ণে আদিকাব্যে যুদ্ধকাণ্ডে রাবণবিলাপো নাম  
সপ্তচত্বারিংশঃ সর্গঃ ॥ ৪৭ ॥

১৬। লো-টী। তদিদমিতি। 'সোহয়ং বিষ্ণুঃ স্তরৈঃ সার্কিং মাহুধমুপাগতঃ। রামাভিধান' ইত্যাদি 'সকামা ন চ বৈ দেবা ভবিষ্যন্তি নিরুণ্ণমাঃ' ইত্যৈতৎশত্বৃতিঃ স্রোতৈকঃ রক্ষোবধার্থং বিষ্ণোঃ স্তরৈঃ সহাবতরণম্ তন্ত্ৰায়ং রামায় সীতাং দত্তা সন্ধিং কুরু, অকরণে চ দেবাঃ সকামা ভবিষ্যন্তীতি যদিদং শুভং কুন্তকর্ণস্ত বচস্তৎ তদকরণে অনর্থো মাং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ।

১৮। লো-টী। বাক্যং যম গৃহীতং তন্ত্ৰ অগ্রহণরূপস্ত কৰ্ম্মণঃ বিপাক ইত্যবয়বঃ, বিপা:কা বিসদৃশং কলম্।

লঙ্কাকাণ্ডে রাবণবিলাপঃ ॥ ৪৭ ॥

আমি অজ্ঞানবশতঃ যাহা গ্রহণ করি নাই, মহাত্মা বিভীষণের সেই হিতবাক্যই এই সফল হইল ॥ ১৬ ॥

কুন্তকর্ণ এবং প্রহস্তের দারুণ নিধন সংঘটিত হইয়া আমাকে পীড়িত করিতেছে—ইহা বিভীষণের অভিষাপ ॥ ১৭ ॥

আমি যে সেই ধৰ্ম্মনিষ্ঠ শ্রীমান্ বিভীষণকে তাড়াইয়া দিয়াছি, সেই [অপ-] কৰ্ম্মেরই এই শোকপ্রদ পরিণাম উপস্থিত হইয়াছে ॥ ১৮ ॥

কুন্তকর্ণকে যমরাজ্যগত শুনিয়া তখন রাক্ষসরাজ কনিষ্ঠের জ্ঞাত এইরূপে নানাপ্রকারে শোক করিতে লাগিলেন এবং তখন যেন নিজের মরণ [আসন্ন] দেখিতে পাইলেন ॥ ১৯ ॥

মহর্ষি বান্দ্রীকি-প্রণীত আদিকাব্যে রামায়ণের যুদ্ধকাণ্ডে রাবণবিলাপ-নামক

৪৭শ সর্গ সমাপ্ত ॥ ৪৭ ॥

১। হ-'স্রতমাং পীড়য়তে ভূপদ'। ২। অতঃ পরং 'যদ্বাক্যং কুন্তকর্ণস্ত-স্রোতীচত চ বচঃ'। উক্তং বিভীষণেনাপি হিতং পথ্যং সাধু চ'। ইত্যধিকম্। ৩। হ 'নিরন্তোহসৌ'। ৪। হ 'যুদ্ধা'। ৫। হ '-ধার্সো'। ৬। হ '-তদা চ'।



বাল্মীকিকৃত

# রা মা য় ণ

( গোড়ীয়-পাঠ )

রামায়ণের নিয়মাবলী—

১। রামায়ণের এক এক খণ্ড প্রতিমাসে বাহির হইবে।

২। প্রত্যেক খণ্ডে রয়েল আটপেজী আকারের অন্তরে ১০৪ পৃষ্ঠা থাকিবে।

৩। প্রাঞ্জল বঙ্গানুবাদ, প্রয়োজনমত টিপ্পনী, বড় বাঙ্গালা অক্ষরে মূল, লোকনাথ চক্রবর্তীর টীকা ও পাঠান্তর প্রতিখণ্ডে প্রদত্ত হইবে।

৪। রামায়ণের প্রতিখণ্ডের মূল্য—সাধারণ সংস্করণ ১ টাকা, রাজসংস্করণ ২ টাকা, গ্রাহকগণের পক্ষে ভি. পি. খরচ লাগিবে না।

পত্র লিখিলেই গ্রাহকশ্রেণীভুক্ত করিয়া গ্রাহকের অভিপ্রায়ানুসারে রামায়ণ প্রেরিত হইবে।

চিঠিপত্র টাকাপয়সা নিম্নলিখিত ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

কল্যাণচন্দ—

মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ,

৯০, লোয়ার সাকুলার রোড, কলিকাতা।

‘মেট্রোপলিটান প্রিন্টিং এণ্ড পাবলিশিং হাউস লিঃ’ হইতে শ্রীপুলিনবিহারী সরকার কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।







